

PATRIMONIO MUNDIAL

PATRIMONIO URBANO

La Habana, Cuba
Kyoto, Japón
San Luis, Senegal
Tel Aviv, Israel

Nuevos sitios del Patrimonio Mundial



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Convención
del Patrimonio
Mundial

ISSN 1020-4539



3 059630 103817



©Alfonso Vera

Como Dirección Regional de Turismo tenemos el desafío de educar, aportando con políticas públicas que fomenten el desarrollo sustentable, resguardar la identidad y asegurar a las futuras generaciones la posibilidad de nutrir su mirada con la misma belleza de la que nosotros podemos hoy disfrutar.

Agradezco sinceramente este riguroso trabajo que pone acento en el respeto, la identidad y el patrimonio. Cada una de estas

páginas que sale al mundo brinda desafíos y nuevas oportunidades.

Nuestro territorio deslumbra con su reserva de secretos y riquezas. En esta tierra noble, la historia y la naturaleza borran sus límites. Y el mundo se levanta como si asistiésemos al espectáculo mismo de la creación, porque Magallanes enriquece a Chile y a la comunidad internacional en la construcción permanente de nuestra cultura e identidad.

En el futuro, quienes decidan visitarnos serán ciudadanos conscientes, personas con sed de conocimiento que entienden y respetan el patrimonio natural, porque el turismo «conciencia» es más que una moda o la reacción a la variación del mercado: es una forma de hacer turismo, sustentado en la identidad cultural, social y ambiental.

Lorena Araya Guarda
Directora Regional de Turismo

Los tesoros paisajísticos de Madre de Dios: un laboratorio natural para la ciencia

En los archipiélagos de la Patagonia chilena, al borde del océano Pacífico, Madre de Dios oculta unos paisajes calcáreos hasta la fecha insospechados en el planeta. Las esculturas de disolución de la roca parecen salidas de las manos de Miguel Ángel. ¿Quién habría pensado que la isla misteriosa y los champiñones gigantes imaginados por Hergé existían en una realidad que supera la ficción? La lucha de los elementos (lluvia, viento, océano, roca) es el origen de estas extraordinarias formas: *champiñones*, *carneros*, *cometas de roca* y *cohetes*, *lapiaces lisos*, *encajes de roca*, *regueros escalonados*, *micro-gargantas*. Un verdadero laboratorio natural que nos permite ver cómo la erosión transforma la materia para crear belleza.

Estas expresiones icónicas demuestran los límites de la terminología científica. La metáfora *glaciares de mármol* se utiliza para describir los sorprendentes paisajes calcáreos modelados por los antiguos glaciares. En los fiordos, la costa está esculpida con escalones gigantes, muescas de corrosión marina suspendidas varios metros sobre el nivel del mar. Dan

fe de una elevación brusca de la isla hace 10.000 años cuando, tras derretirse, el hielo liberó la montaña del peso. En la costa del Pacífico, los oscuros acantilados taladrados de inmensas cuevas alternan con golfos que cobijan playas de arena y grandes resurgencias. Abierta hacia el océano, la cueva de la Ballena guarda un cementerio de osamentas de ballena azul que datan de hace miles de años. En otro lugar, el viento ha creado una duna gigante de 150 m adosada a la pared mientras que, sobre la planicie a 350 m de altitud, se han formado otras.

Madre de Dios es también el bosque magallánico, uno de los últimos bosques primarios del planeta. Está conformado por *Nothofagus*, primitivas hayas heredadas de la era Secundaria, que se protegen del viento en depresiones y corredores rocosos. Este bosque musgoso guarece a especies de pájaros que nunca han visto al hombre. Al crecer directamente sobre la roca marcan un sendero caótico y peligroso porque, bajo las raíces y troncos muertos, se esconden profundas grietas. Por ello, preferimos caminar sobre las bandas de arenisca

impermeables, que fueron excavadas por los glaciares dando origen a lagos y turberas. Su color sombrío contrasta entre el paisaje deslumbrante de los mármoles. Es precisamente en este contacto caliza/arenisca por donde los torrentes desaparecen por espectaculares simas en las entrañas de la isla. Existen, además, miles de pozos y grietas por los que, a veces, se accede a galerías en las que la aparente calma se ve perturbada súbitamente por las aguas de crecida. En solo 15 minutos el agua de lluvia se acumula y alcanza los 100 m de profundidad. Cuando este paisaje subterráneo, en el litoral, alberga las huellas de los Nómadas del Mar (pinturas rupestres, sepulturas, conchales, cabañas con huesos de ballena) la emoción es infinita. Patrimonio único en el mundo, Madre de Dios simboliza la Naturaleza casi virgen y una larga historia de 300 millones de años sobre antiguos arrecifes de coral en la isla de los glaciares de mármol.

Fabien Hobléa y Richard Maire

Centre Terre

©Alfonso Vera

www.patagonia-chile.com
www.sernatur.cl

SERNATUR
Región de Magallanes
y Antártica Chilena

patagonia
CHILE





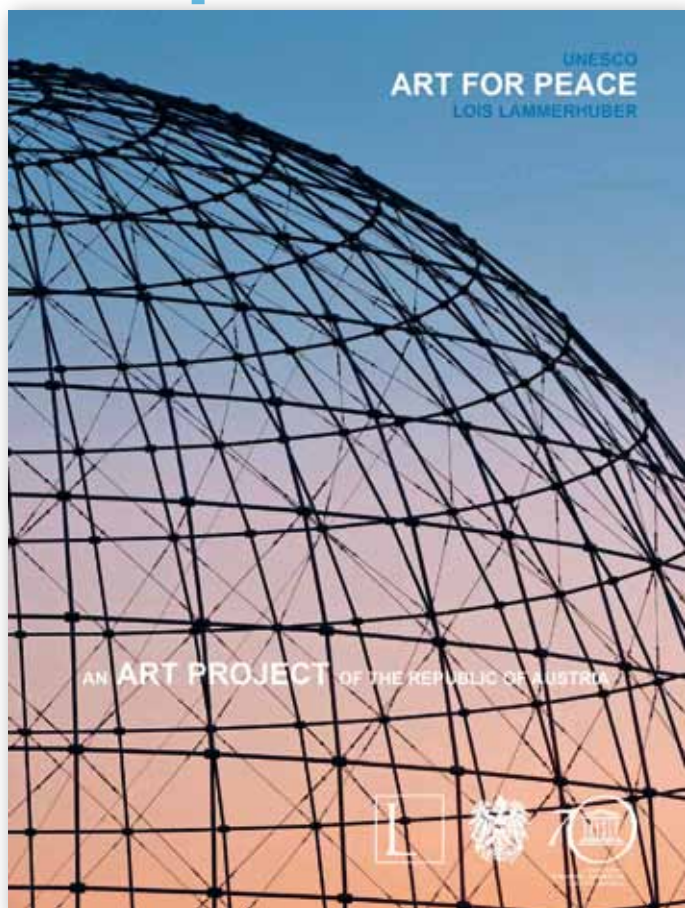
Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Ediciones UNESCO

7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia • www.unesco.org/publishing

Correo electrónico: publishing.promotion@unesco.org

Arte por la Paz



72,00 €, 2015, 448 páginas, fotografías

24,5 x 32,5 cm (tapa dura),

ISBN 978-3-901753-94-7 (Edición multilingüe: inglés/
francés/español/árabe/chino/ruso/alemán)

Ediciones UNESCO / Edition Lammerhuber

■ La sede principal de la UNESCO en París alberga la mayor colección de arte de las Naciones Unidas. Esta colección de la UNESCO no ha sido prevista como proyecto concreto, ni apadrinada por nadie. Se trata de una serie de regalos realizados por artistas, representantes de los Estados Miembros, visitantes y personalidades con el fin de apoyar y fomentar los objetivos de la UNESCO. La colección es global y representa el mundo entero, abarcando sin ningún tipo de limitaciones en cuanto al contenido, todas las tendencias de estilo y todos los lenguajes formales imaginables. Su gran variedad refleja la filosofía de la UNESCO: "Construyendo una cultura de paz".

■ La República de Austria rinde tributo a la colección de la UNESCO como extraordinario tesoro artístico, permitiendo a todos los Estados Miembros disfrutar de este proyecto de arte realmente especial. Mediante sus fotografías, las obras de esta colección de arte se reúnen para dar lugar a una exposición virtual. El libro se entregará a los Estados Miembros como obra de arte sobre la colección artística en la que también participan. Así, la colección de arte de la UNESCO pasará a ser propiedad nacional de todos sus Estados Miembros. El arte se convierte en embajador tanto de la propia UNESCO, como en su nombre.

■ La República de Austria dedica *Arte por la Paz* – un trabajo de Lois Lammerhuber – a la UNESCO como "Obra de arte de todas las obras de arte".

Pedidos **DL Services – C/O Michot**

Chaussée de Mons 77 Bergense steenweg,

B 1600 Sint Pieters Leeuw, Bélgica

Tel.: (+ 32) 477 455 329

E-mail: jean.de.lannoy@dl-servi.com

Gastos de envío por correo ordinario:

Europa: € 5.50; resto del mundo: € 10.00

o www.unesco.org/publishing (Pago securizado)



Portada: La Habana Vieja (Cuba).

Las ciudades son uno de los entornos del planeta que evolucionan a mayor velocidad. Hoy en día, más de la mitad de la población mundial vive en las ciudades. Saber gestionar estas áreas urbanas en continuo crecimiento para así poder velar por nuestra historia y contribuir a que las ciudades florezcan social, cultural y económicamente mientras satisfacen nuestras necesidades, es una tarea que se muestra compleja a la par que colosal. En este número de Patrimonio Mundial, abordamos estas cuestiones junto con Hábitat III, la conferencia de las Naciones Unidas sobre vivienda y desarrollo urbano sostenible que se celebrará en Quito (Ecuador) en octubre de 2016.

Con el fin de reforzar el compromiso mundial sobre urbanización sostenible y de prestar atención a la aplicación de la nueva agenda urbana, la Asamblea General de las Naciones Unidas decidió convocar la conferencia Hábitat III. En forma inevitable, los sitios del Patrimonio Mundial forman parte de esta ecuación.

La Lista del Patrimonio Mundial incluye muchas ciudades y en este número analizaremos algunas: La Habana (Cuba) fundada por los españoles en 1519 y que actualmente se ha convertido en una enorme metrópolis; Kyoto (Japón) que ha sido el centro de la cultura japonesa durante más de 1.000 años; San Luis (Senegal) situada en una isla de la desembocadura del río Senegal; y Tel Aviv (Israel) con su Ciudad Blanca que fue construida desde principios del decenio de 1930 hasta 1948. Las culturas que las crearon y las funciones que fueron desarrollando a lo largo de la historia fueron determinando cada una de estas ciudades. En este número nos referimos a la manera en que estas ciudades, claramente diferentes, se han desarrollado y estudiamos enfoques eficaces para gestionarlas.

Nos complace incluir una entrevista con Jorge Castro Muñoz, alcalde de Valparaíso (Chile) y vicepresidente de la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial. Valparaíso es una ciudad histórica portuaria que se caracteriza por tener un tejido urbanístico tradicional que data del siglo XIX. El alcalde Castro Muñoz comparte con nosotros su conocimientos y experiencia en materia de preservación y de gestión.

Asimismo, este número reúne los veintiún nuevos sitios que han sido inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial en 2016 durante la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial que se celebró en Estambul (Turquía), de modo que actualmente existen 1.052 sitios que todos tenemos la obligación de proteger para las generaciones futuras.

Mechtild Rössler

Directora del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO



Revista trimestral publicada simultáneamente en inglés, francés y español por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), París, Francia y Publishing for Development Ltd., Londres, Reino Unido.

Directora Editorial

Mechtild Rössler

Directora del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO

Jefe de Redacción

Vesna Vujicic-Lugassy

Redacción

Helen Aprile, Gina Doubleday

Editor

Richard Forster

Editor de Producción

Caroline Fort

Edición de textos

Cathy Nolan (inglés), Chantal Lyard (francés), Luisa Futoransky (español)

Consejo Editorial

ICCROM: Joseph King, ICOMOS: Regina Durighello, UICN: Tim Badman, Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO: Nada Al Hassan, Feng Jing, Edmond Moukala, Mauro Rosi, Petya Totcharova, Isabelle Anatole Gabriel Vinson, UNESCO Publishing: Ian Denison

Asistente Editorial

Barbara Blanchard

Publicidad

Efrén Calatrava, Fernando Ortiz, Fadela Seddini, Peter Warren

Portada

Foto: Hang Dinh / Shutterstock
Diseño: Recto Verso

Redacción

Centro del Patrimonio Mundial, UNESCO
7, Place de Fontenoy, 75007 París
Tel. (33.1) 45 68 16 60 – Fax (33.1) 45 68 55 70
E-mail: g.doubleday@unesco.org
INTERNET: <http://whc.unesco.org>

Publicidad, producción

PFD Publications Ltd
Chester House - Fulham Green
81-83 Fulham High Street - London SW6 3JA
Tel: +44 2032 866610 - Fax: +44 2075 262173
E-mail: info@pfdmedia.com

Suscripciones

DL Services sprl, Jean De Lannoy
c/o Entrepôts Michot - Bergense steenweg 77
B 1600 St Pieters Leeuw - Bélgica
Tel: +32 477 455 329
E-mail: subscriptions@dl-servi.com

Sumario



Primer Plano Patrimonio mundial y patrimonio urbano 8



22

Primer Plano

8

La cultura: Clave para la sostenibilidad de las ciudades

8

A medida que entramos en una nueva era urbana, debemos considerar la cultura como un poderoso aliado en nuestros esfuerzos para hacer frente a las crisis financieras y de refugiados, al cambio climático, la pobreza y la desigualdad en todo el mundo.



29

Tel Aviv: Sueño de utopía modernista

18

Tel Aviv es una ciudad nueva, característica del siglo xx. Es el más dinámico de todos los asentamientos urbanos de Israel: no es una "ciudad-museo", sino una ciudad donde sigue existiendo la tensión entre "ciudad viviente" y "mantenimiento del status quo".



36

Kyoto: la preservación en la ciudad de los diez mil santuarios

26

La Kyoto moderna es una metrópoli próspera y un ejemplo resplandeciente de conservación del patrimonio urbano en un contexto de desarrollo en Asia-Pacífico.



44

Isla de San Luis

Una segunda vida para el patrimonio urbano

34

Un desafío central para San Luis es asegurarse de que los valores del patrimonio urbano del sitio son reconocidos por todas las comunidades involucradas.

"Nada urbano me es ajeno"

El caso de La Habana Vieja

42

La continuidad arquitectónica, histórica y ambiental hace de La Habana Vieja la ciudad histórica más impresionante del Caribe y una de las más notables en el continente americano.



52

Hacia una conservación a largo plazo:

Enfoque centrado en el paisaje urbano histórico

50

La aplicación del enfoque centrado en el paisaje urbano histórico fomenta el desarrollo de nuevas políticas y aboga por una filosofía de desarrollo centrado en el papel de la cultura y el patrimonio.

Las ideas y opiniones expresadas en los artículos son las del autor y no reflejan necesariamente el punto de vista de la UNESCO. Las denominaciones empleadas y la presentación de los datos que contiene esta publicación no implican de parte de la UNESCO juicio alguno sobre la situación jurídica de los países, territorios, ciudades o zonas o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

Informe Especial

58

Nuevos sitios del Patrimonio Mundial 2016

Nuevos sitios del Patrimonio Mundial inscritos durante la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, celebrada en Estambul (Turquía) en julio de 2016.

Foro

69

Entrevista 70

Jorge Castro Muñoz, Alcalde de Valparaíso, Chile y Vicepresidente de la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial.

Órganos consultivos 72

UICN : Soluciones naturales a los desafíos urbanos.

Convenciones 74

Narrativas y acciones sobre cultura en el desarrollo sostenible urbano.

Noticias

77

Preservación 78-87

La 40ª reunión del Comité en Estambul; El mercado de arte y la lucha contra el tráfico ilegal; Desarrollo sostenible africano; Calificación de Zona marina especialmente sensible para los arrecifes de Tubbatana; Sinergia de biodiversidad; ICAANE denuncia las amenazas sobre el patrimonio cultural; La Directora General de la UNESCO condena la destrucción del Templo de Nabu; La Directora General de UNESCO en Europe Lecture 2016 insiste sobre la protección del patrimonio; Retorno a las habilidades tradicionales; Directores de patrimonio europeo debaten el cambio; Gestión de bienes de interés religioso; UNESCO hace un llamamiento para aprovechar el papel del patrimonio en la consolidación de la paz.

Sitios en Peligro 90-93

Cinco sitios libios añadidos a la Lista en Peligro; Shakhriyabz (Uzbekistán) añadido a la Lista en Peligro debido a inquietudes respecto al turismo y la construcción; Inseguridad en la zona de Djenné (Mali) motiva inscripción en Lista del Patrimonio Mundial en peligro; Nan Madol (Estados Federados de Micronesia) inscrito simultáneamente en la Lista del Patrimonio Mundial y en la Lista en Peligro; Patrimonio sirio en peligro; Sitio de los Monumentos históricos de Mtskheta (Georgia) dado de baja en la Lista en Peligro.

Difusión 94-97

Primer Foro Juvenil del Patrimonio Mundial de habla inglesa en la región africana; Celebración del Patrimonio Mundial en África; Foro de la Juventud sobre el Patrimonio Mundial celebrado en Turquía; Reunión de Socios para el Patrimonio Mundial en Estambul; El caso del Patrimonio Mundial perdido, episodio 18.

Impreso y en Internet

98

Calendario

99

Formulario de Suscripción

101

Proximo número

103



60



66



74



80



91



93

Descarga la aplicación Patrimonio Mundial



Disponible para iPad, Android y tabletas Kindle Fire.

Con la aplicación, no sólo se pueden leer artículos exclusivos escritos por expertos sobre el terreno, sino también ver videos de los sitios más espectaculares del mundo.

Descarga la aplicación de la revista *Patrimonio Mundial* desde iTunes, Amazon y Google Play.



Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura



Convención del Patrimonio Mundial



La cultura: ¿Clave para la sostenibilidad de las ciudades?

Francesco Bandarin
Subdirector General de Cultura
UNESCO

El Centro histórico de Salvador de Bahía (Brasil) fue casi completamente abandonado por los residentes locales debido a la utilización turística de la zona.

© Ourplace – The World Heritage Collection



En octubre de 2016, las Naciones Unidas, junto con jefes de Estado, ministros, alcaldes de todo el mundo y la comunidad del desarrollo internacional, se reunirán en la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas sobre vivienda y desarrollo urbano sostenible (Hábitat III), que se celebrará en Quito, Ecuador, para adoptar la Nueva agenda urbana para los próximos 20 años. Los responsables de la toma de decisiones procurarán crear un mapa de ruta orientado a acciones para implementación a nivel regional, nacional, subnacional y local, reflejando el compromiso de la UNESCO de lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles.

Este es el encuadre que ha elegido la UNESCO para lanzar el primer Informe mundial sobre cultura y desarrollo urbano sostenible, que analiza el papel de la cultura y las tendencias, los retos y las oportunidades principales del desarrollo urbano, basado en un estudio mundial. Haciendo uso de investigaciones y datos proporcionados por instituciones asociadas de todo el mundo, y complementando el todo con aportaciones de expertos internacionales y la larga experiencia de la UNESCO, el Informe Mundial ofrecerá sin duda recomendaciones para apoyar el diseño de políticas y estrategias operativas.

Durante las últimas décadas, el contexto urbano ha adquirido cada vez mayor protagonismo en la labor de la UNESCO en el campo de cultura, en especial a través de sus seis convenciones culturales sobre el patrimonio material e inmaterial, la diversidad de las expresiones culturales e industrias creativas y el tráfico ilícito de bienes culturales. La Convención del Patrimonio Mundial de la UNESCO es un claro ejemplo. Las zonas urbanas históricas presentan algunas de las cuestiones de conservación más complejas y problemáticas, lo que se demuestra en los más de 300 sitios de este tipo actualmente inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial. Esta cifra sigue aumentando, señalando no solo el valor creciente del patrimonio urbano como un activo cultural, social y económico primordial, sino también el compromiso de los Estados Miembros de la UNESCO de conservar estas zonas para las generaciones futuras.

El raciocinio del Informe Mundial culmina un proceso de reflexión, compromiso y trabajos operativos de la Organización, que

ha rendido fruto a través de la Iniciativa de la UNESCO para la Cultura y el desarrollo urbano Sostenible, puesta en marcha tras la adopción en septiembre de 2015 de la Agenda 2030 para el desarrollo sostenible. Esta agenda decisiva aseguró, por primera vez, el reconocimiento del valor añadido inherente de la cultura dentro del marco de objetivos de desarrollo universalmente aplicables. La cultura en todas sus dimensiones, desde el patrimonio cultural hasta la creatividad, está estrechamente vinculada a muchos de los 17 Objetivos de desarrollo sostenible, incluso a los relativos a la reducción de la pobreza, ciudades sostenibles,



© Serge Dos Santos

sostenibilidad medioambiental, educación, sociedades inclusivas, igualdad de género y salud. Sin embargo, el papel de la cultura destaca particularmente en el Objetivo 11 de 'lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles', que dedica el Objetivo 11.4 a 'redoblar los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo'.

Al mismo tiempo, el Informe Mundial ha cobrado vida en un planeta que se enfrenta a varios retos exponenciales. Las ciudades y los asentamientos humanos no son inmunes a las transformaciones nacionales, regionales y mundiales más amplias que, asimismo, cada vez se están asumiendo y abordando más a nivel local. Estas transformaciones han dado lugar a un cambio de

paradigma que exige nuevas perspectivas para responder de modo eficaz a estos desafíos y también aprender a aprovechar las oportunidades que nos brindan.

Ciudades en la encrucijada: un desafío singular

El siglo pasado se caracterizó por ritmos de crecimiento poblacional sin precedentes. En 1900, solo el 15% de la población mundial vivía en ciudades. Hoy por hoy, es más del 50%. Basado en tendencias actuales, la urbanización no hará más que aumentar en envergadura y velocidad, particularmente en las regiones de África y Asia, que se prevé van a ser urbanas en 2050 en un 54% y 64%, respectivamente. Asimismo se predice que el mundo tendrá 41 mega ciudades en 2030, cada una con un mínimo de 10 millones de habitantes. La urbanización masiva y rápida a menudo puede exacerbar o proliferar los retos para las ciudades, que abarcan desde viviendas ilegales y acceso no equitativo a espacios públicos, servicios, infraestructuras, empleo y saneamiento, hasta desigualdades sociales, discriminación y violencia, así como cuestiones medioambientales.

Los flujos migratorios, dentro de y entre países, presentan una diversidad de desafíos para el desarrollo urbanístico y, al mismo tiempo, ofrecen oportunidades sustanciales para aprovechar la capacidad de los inmigrantes de contribuir a la vida urbana, económica, social y culturalmente. La salvaguarda y promoción de la diversidad cultural, incluyendo el patrimonio cultural y las expresiones creativas y culturales de las ciudades de acogida y de los propios inmigrantes se está convirtiendo, por tanto, en una herramienta fundamental para la inclusión social en las ciudades.

A nivel mundial, el crecimiento generalizado de las ciudades ha resultado en el deterioro del entorno urbano, y un aumento en la pobreza y la cantidad de personas que viven en barriadas con acceso limitado a servicios públicos e infraestructuras. Además de debilitar los recursos culturales, los patrones recientes de urbanización no solo han erosionado las psicologías locales y agotado recursos naturales, sino que también han limitado el acceso a la infraestructura, las instituciones y los espacios culturales.

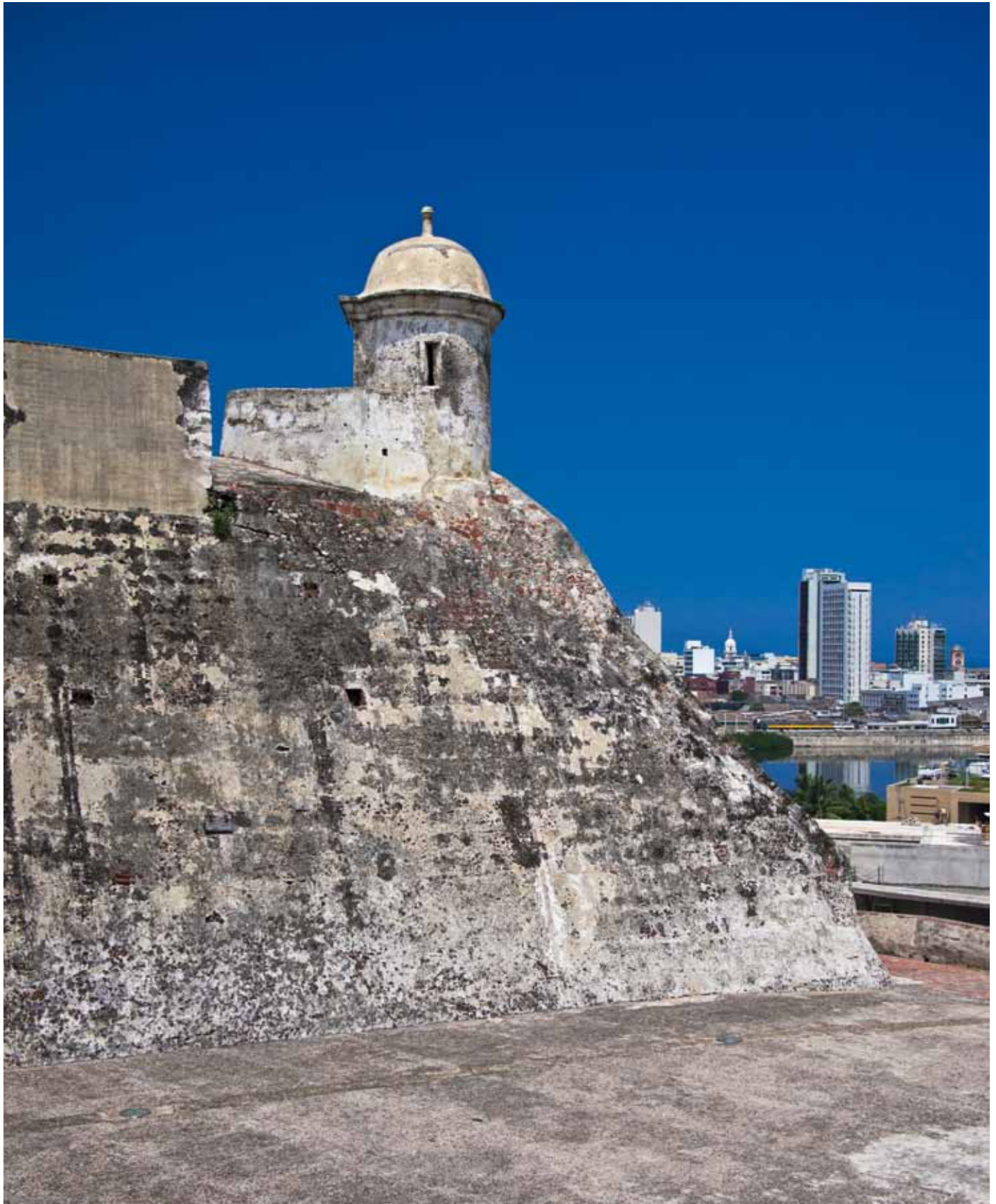
A medida que se han intensificado las desigualdades y tensiones sociales urbanas y se han ampliado las distancias entre ricos y pobres, los conflictos interestatales que tienen

La cultura –si se integra en las estrategias urbanas – sitúa a las personas en el corazón del desarrollo urbano y guía a las partes interesadas hacia un camino de sostenibilidad.



La rehabilitación de la Tumba de Humayun (India) fue posible gracias a la iniciativa empresarial cultural local, con el apoyo de políticas integradas de desarrollo municipal.

© Ourplace – The World Heritage Collection



Varios cambios se han producido en el tiempo para el Puerto, fortalezas y conjunto monumental de Cartagena (Colombia) y sus alrededores, especialmente relacionados con el desarrollo y el aumento del turismo.

© Marcelo Druck

como objetivo las ciudades como sus campos de batalla también han aumentado significativamente. Los centros históricos, que a menudo son el corazón de las ciudades, se pueden transformar en primera línea de las guerras donde el patrimonio urbano puede ser objeto de destrucción deliberada para obliterar la identidad de personas y grupos. Como resultado de ataques intencionados, los daños a la cultura y la pérdida de la misma pueden privar a la ciudad de su fuente de fortaleza y unidad, aumentando su vulnerabilidad y fomentando la violencia. Junto con la mayor vulnerabilidad de las ciudades ante los peligros y desastres naturales, cada uno y todos representan una amenaza particular y contemporánea para la cultura.

Facilitada por el desarrollo de las TIC, la urbanización rápida también ha estado acompañada por la globalización, que a menudo ha favorecido un proceso de homogeneización y normalización que amenaza la diversidad cultural y la salvaguarda de los conocimientos y las prácticas tradicionales, creando el riesgo de que se pierdan las identidades locales diferenciadas. Los cambios en el tejido físico de los entornos urbanos a menudo pueden afectar a las costumbres del patrimonio cultural inmaterial; por lo tanto, es de importancia vital salvaguardar los espacios y lugares culturales para la performance del patrimonio cultural inmaterial en los contextos urbanos.

Los retos para la autenticidad del patrimonio y las costumbres culturales pueden exacerbarse por el impacto del turismo descontrolado, particularmente en centros históricos, en los que puede ocurrir la exclusión de las poblaciones vulnerables. En la actualidad, el sitio del Patrimonio Mundial de San Salvador de Bahía (Brasil), se está esforzando por recuperar su centro histórico del uso exclusivamente turístico, resultante de estrategias de rehabilitación de la década de 1990 que tuvieron un enfoque importante en el turismo en detrimento de las funciones residenciales y comunitarias del centro histórico. Éste fue abandonado casi por completo, desplazándose los residentes a las periferias de la ciudad, privando así al centro histórico de su cultura viva y deprimiendo la industria local. También hace falta un equilibrio delicado con respecto al proceso de aburguesamiento en los centros históricos, que tiene el riesgo de expulsar a los habitantes locales por adaptar el uso de los espacios urbanos

exclusivamente a las ventajas económicas. En el caso del sitio del Patrimonio Mundial del Centro histórico de Macao (Macao SAR, República Popular China), el aburguesamiento ha resultado en la reubicación de los habitantes, el comercio local y los vendedores ambulantes a otras zonas de la ciudad porque ya no pueden asumir el coste creciente de los alquileres en el centro histórico.

Cultura en el corazón del desarrollo urbano sostenible

Es necesaria una respuesta pragmática para vencer los desafíos sin precedentes de



El control del uso y de las actividades dentro del Centro Histórico de Quito (Ecuador) contribuyó en gran parte a la conservación del sitio y la calidad de vida de sus habitantes.

© UNESCO/Marielle Richon

nuestra época. Una respuesta de esta índole tendrá que contar con la colaboración de todos los niveles de gobierno y aprovechar las capacidades de las autoridades locales, dado que su papel ha sido cada vez más vital a la hora de afrontar los retos que supone la pobreza bajo todas sus formas, desigualdades, inquietudes medioambientales, crecimiento urbano, pérdida de autenticidad de los barrios históricos y homogenización.

Tal como hemos visto en la rehabilitación de la Tumba de Humayun y sus inmediaciones en Delhi (India), liderada por el Fideicomiso Cultural del Aga Khan (AKTC), o en Ségou (Malí), donde la empresa cultural se ha visto apoyada por políticas de desarrollo municipal integrales para ventajas sociales más amplias, la cultura es un hilo transversal que atraviesa las dimensiones económicas, sociales y ambientales

del tejido urbano. Históricamente, ha sido una fuerza impulsora del desarrollo urbano. Como fuente de identidad, expresión, memoria, creatividad e interacción, la cultura –si se integra en las estrategias urbanas– sitúa a las personas en el corazón del desarrollo urbano y guía a las partes interesadas hacia un camino de sostenibilidad.

Las estrategias basadas en la cultura pueden fomentar el desarrollo de ciudades compactas, y ayudar a reducir el crecimiento urbano y la aparición de barrios marginales. Las ciudades compactas se caracterizan por sus patrones de desarrollo urbano densos y próximos, y mantienen la conectividad esencial a través de sistemas de transporte público, asegurando la accesibilidad a los servicios urbanos. Así, las ciudades densas y compactas mitigan su impacto en el medio ambiente, nutren la economía al aumentar la eficiencia de la inversión en infraestructuras, reducen las emisiones de carbono y mejoran el acceso de los ciudadanos a servicios y empleo. En Mumbai, India, la designación del recinto artístico de Kala Ghoda y la restauración de sus edificios históricos ha servido para darle a Kala Ghoda una identidad única en una ciudad de más de 18 millones de habitantes donde el espacio público es un bien valiosísimo y escaso. Hoy por hoy, el recinto de Kala Ghoda por el que se puede caminar con facilidad se disfruta por turistas y residentes por igual. Subyacente a una perspectiva de crecimiento ecológico, la estrategia integral de transporte y uso del suelo de Copenhague ha transformado la capital danesa de una metrópoli congestionada y contaminada en una red de centros urbanos densos transitables a pie, conectados por transporte público basado en el ferrocarril.

Asegurar espacios públicos de calidad y fomentar las actividades culturales e infraestructuras, especialmente en zonas urbanas, puede reducir las distancias sociales, realzar la cohesión y mitigar la violencia urbana. La combinación de la inversión en servicios urbanos como transporte y en espacios públicos –incluyendo parques, plazas y mercados– tiene por resultado que la cultura sea accesible para todos y aliente la sostenibilidad. Los espacios públicos brindan oportunidades para inclusión, diálogo e intercambio, sirviendo como plataforma común mediante la cual todos los ciudadanos pueden desarrollar lazos entre sí y con su ciudad, fortaleciendo así su sentimiento de comunidad.

De igual modo, los centros culturales actúan como concentradores y fuentes unificadoras de resiliencia. Por ejemplo, la construcción del parque Biblioteca de España en Medellín, Colombia, ha permitido a la ciudad generar su patrón urbano y reducir las desigualdades sociales en zonas que anteriormente estaban plagadas de violencia urbana y tráfico de drogas. Con una línea de metro que conecta el centro de la ciudad a zonas de ingresos reducidos, el parque-biblioteca ha reunido a diversas comunidades, dotando a poblaciones antaño denegadas de un acceso a servicios públicos y culturales de calidad, de un sentimiento renovado de dignidad y pertenencia. Entre 1991 y 2010, la tasa de homicidios de Medellín se redujo en un 80%, lo que demuestra que las estrategias basadas en la cultura como parte de políticas municipales más amplias pueden tener un impacto sustancial y sostenible.

La reutilización adaptativa del patrimonio cultural construido es una respuesta eficiente que simultáneamente permite salvaguardar el patrimonio cultural y asegurar la continuidad de la historia e identidad de la comunidad. La rehabilitación del patrimonio construido y el desarrollo de módulos patrimoniales vernáculos energéticamente eficientes para vivienda y edificios públicos puede rendir ventajas económicas para la ciudad, impulsando la vitalidad de la vida social y mejorando los recursos urbanos existentes para el ahorro energético. El proyecto de rehabilitación liderado por los ciudadanos de 'Soho Málaga-Barrio de las Artes' en el barrio de Ensanche Heredia, Málaga, España, que transformó una zona deteriorada adyacente al puerto –antaño un centro de prostitución y violencia– en un barrio cultural próspero, es un ejemplo perfecto de la importancia del empoderamiento de la comunidad y la involucración de artistas y profesionales culturales en los esfuerzos de conservación. Proponiendo un modelo de ciudad único, la iniciativa tenía por objeto fomentar cultura, creatividad y sostenibilidad para mejorar los medios de vida de los ciudadanos de Málaga. Financiado por el municipio, con el apoyo de la Unión Europea, Soho Málaga hasta la fecha ha conseguido recuperar edificios históricos abandonados, crear y mejorar espacios públicos, generar empleo y fortalecer la cohesión social, atrayendo así tanto a turistas como a ciudadanos a esta nueva incubadora creativa. En América Latina, el Plan conser-

vación y protección del Centro Histórico de Cartagena de Indias, Colombia, prevé una normativa flexible para la adaptación de edificios patrimoniales que apoya el uso económico mientras que se preservan los atributos culturales del encuadre urbano.

Cultura versus pobreza y conflicto

La evidencia nos dice que la cultura puede ayudar a mitigar tanto los aspectos sociales como económicos de la pobreza. Por ejem-



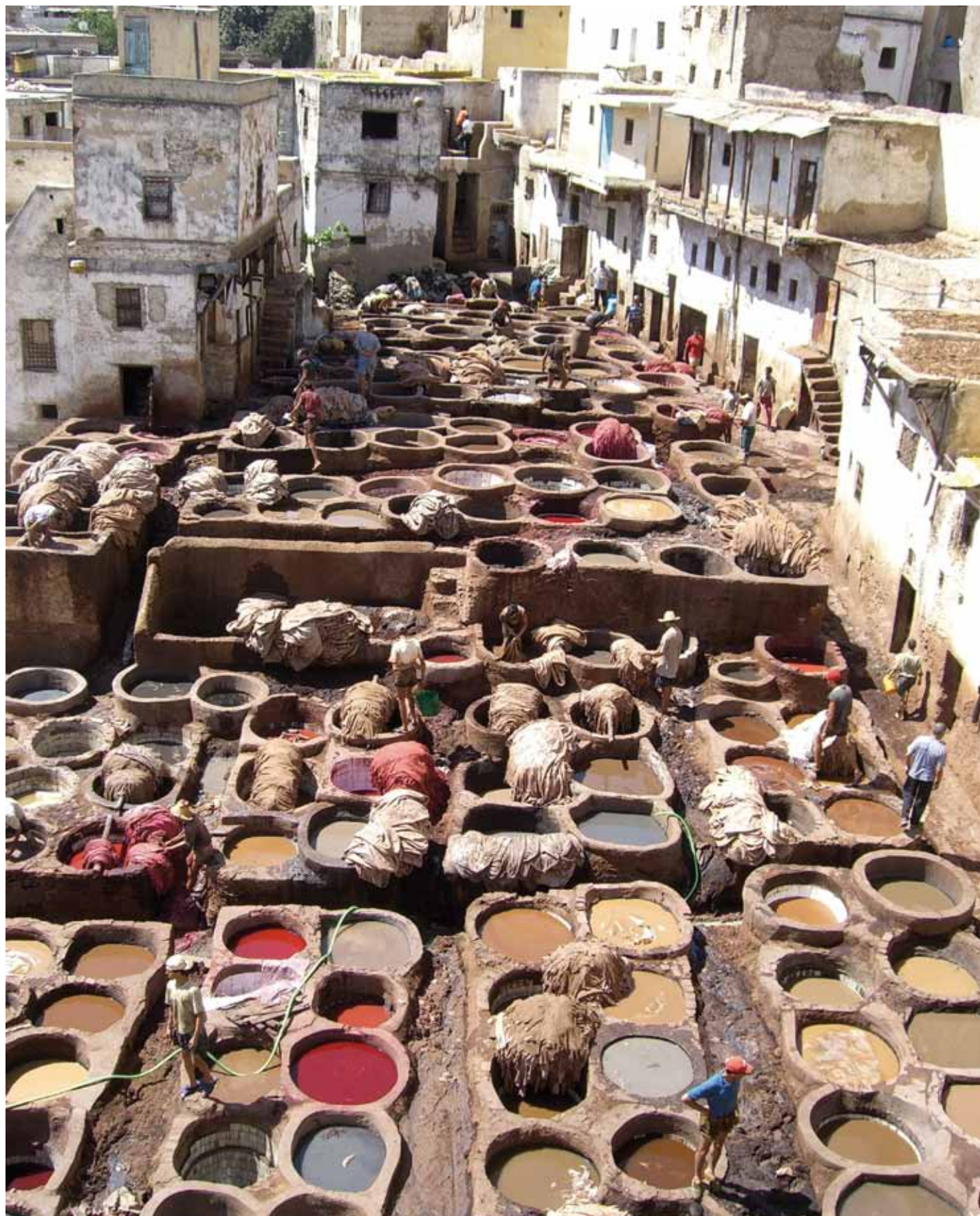
Kala Ghoda en Mumbai (India).
© David Brossard

pl, la conservación del patrimonio en zonas históricas que incluyan marcos de vivienda a favor de los pobres, partenariados público-privados innovadores y apoyo basado en microcréditos para actividades económicas o mantenimiento comunitario del patrimonio vernáculo aporta numerosas ventajas a las ciudades, pues mejora los niveles de vida, genera ingresos y crea empleo. El desarrollo liderado por la comunidad basado en la participación inclusiva de las mujeres y la juventud, y centrado en aliviar la pobreza y la microfinanciación, logra aumentar el valor de las regiones urbanas históricas. Estos mecanismos pueden ayudar a aquellos cuyo acceso sea nulo o limitado con respecto a estructuras de financiación tradicionales, y facilitar la inclusión y el reparto de beneficios entre los segmentos de ingresos menores de la sociedad. En Bangladesh, la organización no gubernamental BRAC, por ejemplo, ha adoptado el microcrédito como parte de un enfoque holístico con respecto al desarrollo. Tal financiación sirve para mejorar los medios de vida y apoyar

las actividades que generan ingresos para los pobres urbanos, a la vez que se les facilita acceso a una gama de servicios sociales como educación, sanidad y asesoramiento jurídico. Asimismo, en Quito (Ecuador), la calidad de vida de los habitantes urbanos en el centro histórico se ha mejorado notablemente a través de iniciativas fundadas en la cooperación en todos los niveles de gobierno, junto con asociaciones de fomento entre propietarios de bienes privados, fundaciones e instituciones benéficas.

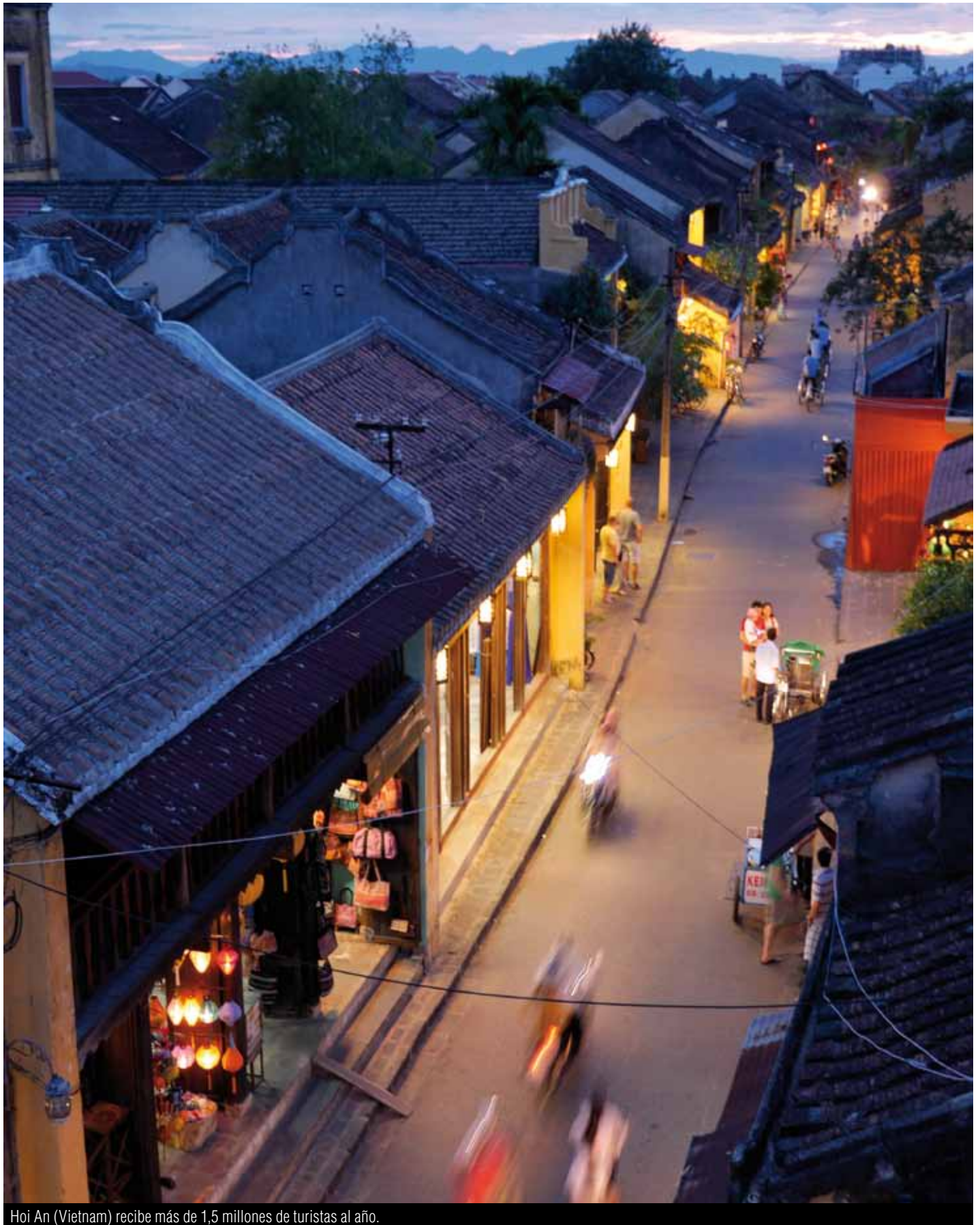
La cultura ambiente tiene el poder de impulsar el cambio y fomentar patrones de producción y consumo sostenibles, mientras que la promoción y protección de la diversidad cultural es conducente a la innovación, la creatividad y el crecimiento económico. Los proyectos de regeneración basados en la cultura que tienen en cuenta las necesidades locales y los conocimientos tradicionales pueden apoyar a las poblaciones vulnerables, particularmente las mujeres y la juventud, notablemente en las industrias culturales y creativas. La artesanía, como columna vertebral económica histórica del sitio del Patrimonio Mundial de la Medina de Fez (Marruecos) es un elemento esencial de su paisaje urbano histórico. Para procurar su salvaguarda, las políticas lideradas por la administración pública han apoyado el desarrollo del sector a través de la rehabilitación de varios fondouks (caravasares), resucitando y fortaleciendo técnicas artesanales tradicionales, y promoviendo métodos productivos ecológicos. En Bakú, Azerbaiyán, recientemente el gobierno ha ampliado las actividades de formación e investigación del Museo Estatal de alfombras y artes folclóricas aplicadas azerbaiyanas para fortalecer aún más la fabricación de alfombras azeríes, una costumbre liderada principalmente por las mujeres y que es motivo de orgullo entre los azerbaiyanos.

Asimismo, costumbres indígenas y conocimientos locales pueden fomentar la sostenibilidad medioambiental y conformar los cimientos para la resiliencia. Esto se demuestra por la labor de la UNESCO en Ecuador para salvaguardar las costumbres del pueblo shuar y sus semilleros de especies de conservación a través de la revitalización de la biodiversidad agrícola. La participación activa del pueblo shuar en la preservación a través de la creación de grupos de trabajo centrados en la transmisión de conocimientos valorizando el diálogo con los ancianos



La Medina de Fez transmite un estilo de vida, habilidades y una cultura que persisten y se renueva a pesar de los diversos efectos de las sociedades modernas en evolución.

© Peter Collins



Hoi An (Vietnam) recibe más de 1,5 millones de turistas al año.

© Ourplace – The World Heritage Collection

supone un ejemplo claro del impacto positivo de los conocimientos tradicionales y las prácticas locales en la protección del medio ambiente. Por consiguiente, las familias participantes se han visto emancipadas desde la perspectiva tanto cultural como económica, fortaleciéndose considerablemente las habilidades de la juventud con respecto a la salvaguarda de la biodiversidad.

La cultura, en todas sus formas, es un ancla para la identidad, pertenencia y cohesión social. En situaciones de conflicto y posconflicto, tras la destrucción de sitios valiosísimos como el santuario de Al Askari en Samarra (Irak) y los antiguos mausoleos de Tombuctú (Mali), los esfuerzos de reconstrucción y rehabilitación han demostrado evidencia categórica del poder de la cultura para restaurar la cohesión social y mejorar los medios de vida, al mismo tiempo que abre camino para el diálogo y la reconciliación. En Tombuctú, la comunidad local ha participado intensamente en iniciativas de restauración del patrimonio, en su calidad de beneficiarios fundamentales de la riqueza social, histórica y económica del patrimonio cultural. La reconstrucción de mausoleos y bibliotecas ha ayudado a generar empleo, sensibilizar con respecto al valor de la cultura, testimonio de su capacidad de trascender todas las fronteras, y fortalecer la monitorización de sitios y resiliencia para el futuro. La salvaguarda del patrimonio cultural debe considerarse un imperativo humanitario y pacificador; sin ella no es posible la paz ni el desarrollo sostenible.

Desarrollo de un enfoque integral

Las ciudades y los barrios históricos también pueden impulsar el desarrollo urbano a través de turismo sostenible, empleo e inversión local. Por su singularidad como centros funcional y socialmente mixtos, sin embargo, pueden ser víctimas del impacto del turismo masivo, desarrollos planificados a gran escala y asentamientos ilegales, arriesgando la pérdida de su carácter diferenciado y naturaleza residencial. Si no se planifica o gestiona adecuadamente, el turismo puede ser perjudicial para las comunidades locales, socavando los medios de vida y costumbres tradicionales y aumentando la mercantilización. Sin embargo, el enfoque sostenible hacia el turismo cultural puede fomentar el cambio social y reanimar el patrimonio viviente de la ciudad. En el transcurso de

los últimos 15 años, el sitio del Patrimonio Mundial de Hoi An (Viet-Nam), ha visto multiplicarse casi por 10 el turismo a la pequeña ciudad, alcanzando más de 1,5 millones de visitantes al año. La reinversión de los beneficios económicos del turismo en la conservación del patrimonio y el desarrollo comunitario ha demostrado modos en que la salvaguarda del patrimonio cultural puede



La población local participa en la reconstrucción de los antiguos mausoleos de Tombuctú (Mali).

© UNESCO/Francesco Bandarin

contribuir al desarrollo sostenible. Las medidas introducidas por la Política estratégica para el turismo en Hoi An como parte del Plan marco de desarrollo turístico del país estipulan que el 75% de los ingresos generados por la venta de entradas a visitantes deberá reinvertirse en la conservación del patrimonio. Las comunidades locales son los actores principales en los servicios de turismo sostenible, y los datos municipales de la última década demuestran una cantidad menor de unidades familiares pobres y de ingresos reducidos en Hoi An, junto con condiciones de vida e infraestructura mejoradas. Estos ejemplos son testimonio del valor integral de la cultura para las comunidades locales a través de la generación de empleo, la afirmación de la dignidad y la mejora de los niveles de vida.

En 2011, la Conferencia General de la UNESCO adoptó la emblemática Recomendación sobre el Paisaje Urbano Histórico (PUH), que reivindica un enfoque integral con respecto a la conservación del patrimonio cultural para el desarrollo urbano sostenible, yendo más allá de los esfuerzos

tradicionales que limitan la conservación a los monumentos y elementos físicos de los centros históricos. La ciudad de Ballarat (Australia) es un ejemplo pionero del programa piloto PUH, a través de la promoción de la involucración cívica y la introducción de sistemas normativos, herramientas económicas y una herramienta cartográfica respecto al paisaje urbano histórico. Aprovechando el enfoque PUH, ejemplos en todo el mundo reivindican ya claramente políticas y prácticas integrales de conservación del entorno construido dentro de los objetivos internacionales más amplios de desarrollo urbano, respetando al mismo tiempo la creatividad y el patrimonio cultural inmaterial como un recurso vital para el desarrollo sostenible.

Hacia Hábitat III y más allá: caminos para la cultura y el desarrollo urbano sostenible

De cara al futuro, el desarrollo urbano sostenible debe llevarse a cabo a través de enfoques holísticos que integren cultura a nivel político y operativo, con el fin de evitar trabajar en silos y desconectarse de la perspectiva de 'talla única'. A la vista de su mandato y conjunto singular de convenciones internacionales para asegurar la salvaguarda y promoción de todas las formas de cultura a nivel nacional e internacional, la UNESCO tiene el compromiso pleno de fomentar e implementar la cultura como motor del desarrollo urbano sostenible. En este sentido, el Informe Mundial sobre Cultura y desarrollo urbano sostenible supondrá un paso importante en el compromiso de la UNESCO de situar a las personas en el centro del desarrollo urbano e inculcar la cultura como un vehículo para la sostenibilidad de todas las ciudades.

A medida que entramos en una nueva era urbana, debemos considerar la cultura como un aliado poderoso de nuestros esfuerzos por afrontar retos mundiales fundamentales desde las crisis financieras y de refugiados hasta el cambio climático, la pobreza y la desigualdad en todo el mundo. La cultura es inherente a las tres dimensiones –medioambiental, económica y social– del desarrollo sostenible. Así, solo a través de su reconocimiento e integración plenos, aprovechando el marco que ofrece la Agenda 2030, podremos transformar de modo eficaz nuestro mundo en uno más pacífico, resiliente y sostenible. 🌐

Tel Aviv: Sueño de utopía modernista

Artículo adaptado de un estudio de caso presentado por la Universidad IUAV de Venecia en el Informe Mundial sobre la Cultura para el desarrollo urbano sostenible.

El Cine Chen de Tel Aviv (Israel) fue diseñado por el arquitecto Arie Sharon y construido en 1950.

© Ourplace – The World Heritage Collection





El Círculo de Dizengoff.

© Robert Brands

La “Ciudad Blanca” de Tel-Aviv se encuentra en el corazón de un centro urbano moderno y dinámico. El singular conjunto arquitectónico fue inscrito como sitio del Patrimonio Mundial en 2003 por su “síntesis de relevancia excepcional de las diversas tendencias del Movimiento Moderno en la arquitectura y el urbanismo de principios del siglo XX”. Reconocida como la mayor concentración urbana del estilo Internacional temprano, es una fusión de las influencias y corrientes del Movimiento Moderno europeo –destacándose el Bauhaus– adaptado a un entorno regional. La Ciudad Blanca se construyó como un laboratorio experimental para un ideal utópico: una ciudad nueva para una sociedad nueva, sintetizando las culturas oriental y occidental.

La ciudad de Tel Aviv se fundó en 1909 inmediatamente al norte de la ciudad portuaria amurallada de Jaffa, en las colinas a lo largo del litoral oriental del Mar Mediterráneo. Creció rápidamente durante la época del mandato británico en Palestina (1917-1948), para acabar convirtiéndose en el principal núcleo económico y metropo-

litano de Israel y su segunda ciudad más grande (en la actualidad con 400.000 habitantes).

Su zona central, apodada la Ciudad Blanca, se basó en un plan maestro encargado por el primer alcalde de Tel Aviv, Meir Dizengoff, concluyéndose en 1929 por el urbanista escocés Patrick Geddes, un teórico importante de principios del periodo Moderno. Geddes desarrolló conceptos tan innovadores como “conurbación” y “entorno” y fue pionero de la idea de la ciudad como un organismo en constante evolución.

El Plan para Tel Aviv se centraba en los barrios históricos actualmente conocidos como “Antiguo Norte”, con el objetivo principal de proporcionar vivienda a la creciente cantidad de inmigrantes judíos. El elemento fundamental fue el “superbloque”: grandes bloques, cada uno rodeado en su exterior por calles principales, y articulado internamente por calles pequeñas y un espacio público central.

Aunque Geddes dispuso las calles y los bloques, no estipuló ningún estilo arquitectónico. Pero llegado 1933, el auge de los nazis en Alemania trajo al Mandato Británico de

Palestina a muchos arquitectos judíos que se habían formado y practicado su profesión en Europa. Las influencias principales de la arquitectura modernista en Tel Aviv procedieron de la escuela del Bauhaus (19 arquitectos habían estudiado allí) y de los ejemplos de Le Corbusier y Erich Mendelsohn. Los principios del Bauhaus, que enfatizaban funcionalidad y materiales económicos, fueron muy apropiados para Tel Aviv.

Adaptación al entorno local

En su trabajo en la nueva ciudad, los arquitectos representaban la pluralidad de las tendencias creativas del Modernismo, pero también tuvieron en cuenta las cualidades locales y culturales del lugar. El diseño se adaptó a las condiciones climáticas específicas, dando un carácter particular a los edificios y a todo el conjunto. Los exteriores se pintaron de un blanco que reflejaba el sol, por ejemplo, mientras que las grandes expansiones de cristal cuya finalidad era dejar entrar la luz –elementos fundamentales de las estructuras europeas del Bauhaus– se sustituyeron por pequeñas ventanas encastradas para limitar el deslumbramiento y el



Vida de calle en Tel Aviv.

© Ourplace – The World Heritage Collection



Originalmente llamado el Cine Esther, Cine del Hotel por el arquitecto Yehuda Magidovitch, construido en 1930, está situado en una de las zonas más céntricas de Tel Aviv - El Círculo de Dizengoff.

©Jaime Silva

calor. El uso de azoteas en lugar de tejados inclinados les dio a los residentes espacio para socializar al final del día con la caída del sol, en las horas de mayor frescor. Muchos edificios se construyeron sobre *pilotis*, como en el diseño de Le Corbusier, para permitir la circulación de las brisas marinas. Se valoraba la conexión a la tierra, de modo que se animaba a los residentes a cultivar sus propias hortalizas en una huerta contigua al edificio, contribuyendo a un sentimiento de comunidad para los residentes, cuya mayoría eran personas desplazadas de culturas y orígenes diversos.

Crecimiento versus conservación

Tel Aviv es una ciudad nueva, característica del siglo xx. Es el más dinámico de todos los asentamientos urbanos de Israel: no es una "ciudad-museo", sino una ciudad donde sigue existiendo la tensión entre "ciudad viviente" y "mantenimiento del status quo". La demanda de vivienda y el aburguesamiento son dos tendencias modernas en Tel Aviv que afectan a la preservación del patrimonio.

De los casi 4.000 edificios modernistas construidos entre 1931 y 1948, cierta cantidad ha sido derribada, víctima del desarrollo. Otros necesitan restauración desesperadamente. Pero hoy por hoy, más de 1.000 han sido seleccionados para su preservación dentro del sitio del Patrimonio Mundial, que consta de tres zonas separadas: la Ciudad Blanca central (Lev Hair, corazón de la ciudad), la avenida Rothschild y la zona Bialik, rodeadas de una zona de amortiguación común. En conjunto, el espíritu del plan Geddes ha sido bien preservado en el diseño urbano (morfología, parcelación, jerarquía y perfiles de calles, proporciones de espacios abiertos y cerrados, zonas verdes).

En Israel, el Estado es directamente responsable únicamente de los sitios patrimoniales que datan de antes del año 1700; el patrimonio construido de fecha posterior recibe otros tipos de protección. La gestión se cubre en planes urbanos y territoriales, con políticas que hacen hincapié en la conservación e incluyen programas para alentar actividades turísticas y proporcionar información.

Existe un trámite especial para la evaluación, aprobación y supervisión de licencias de obras y construcción dentro del sitio



Balcones redondos.

© David Jones



Balcones Bauhaus.

© Dana Friedlander for the Israeli Ministry of Tourism

del Patrimonio Mundial. Se controla por la Unidad de conservación del Ayuntamiento, que en la actualidad cuenta con ocho arquitectos especialistas, y que continuamente monitoriza las tendencias de desarrollo. Dado que la mayoría de los aproximadamente 1.000 edificios históricos afectados son de propiedad privada, se ha implementado una estrategia para indemnizar a los propietarios por su pérdida de derechos de construcción. Rige particularmente en el caso de los 180 edificios sometidos a las normas de protección más rigurosas, que no permiten ningún cambio en absoluto. Dentro de límites definidos, se ha ampliado el permiso para construir plantas adicionales a los demás edificios protegidos.

Iniciativas de renovación

Las primeras intervenciones de preservación, consolidación y reparación de Tel Aviv se pusieron en marcha en 1980, pero dado que las técnicas eran inadecuadas y algunos elementos originales eran irremplazables, se hizo más daño que bien. Una segunda fase acertada tuvo lugar en la década de 1990, resultando en un renacimiento de la arquitectura y vida urbana de Tel Aviv, guiado por el Equipo de conservación del ayuntamiento de Tel Aviv y otros servicios municipales. Así, se reanudó la investigación de la iconografía y los valores culturales históricos, la documentación sistemática y la monitorización. Los trabajos intensivos han permitido revivir la tecnología de construcción original, estimulando el uso de materiales, artesanía y técnicas tradicionales.

La iniciativa más representativa en los últimos años ha sido el Proyecto de regeneración de espacios públicos del puerto de Tel Aviv de 2010. El puerto de la ciudad –en ruinas desde que se abandonó el puerto de atraque operativo en 1965– fue rehabilitado como espacio público, transformándolo en un atractivo monumento de la ciudad.

Está surgiendo un nuevo apoyo en el país donde empezó el Bauhaus para la salvaguarda del singular patrimonio modernista de Tel Aviv. En 2015, el gobierno alemán accedió a donar 2,8 millones de euros como contribución al proyecto de preservación a lo largo de un periodo de 10 años. Parte del dinero se destinará a la creación de un centro de patrimonio en la Casa de Max-Liebling de Tel Aviv para fomentar la colaboración entre arquitectos, artesanos y artistas. 🔄



Un edificio Bauhaus restaurado.

© Israel Tourism



La casa Soskin es un ejemplo muy singular de la arquitectura modernista, construida por el arquitecto israelí Zeev Rechter.

© Jaime Silva



Las columnas de tipo pilotis que elevan los edificios del nivel de la calle fueron utilizadas por Le Corbusier.

© Jaime Silva

TRES JOYAS DEL PATRIMONIO MUNDIAL EN MADRID

A menos de una hora de la capital de España, en la Comunidad de Madrid existe un recorrido histórico y cultural esencial, tres enclaves declarados Patrimonio Mundial por la UNESCO que reflejan el rico

y esplendoroso acervo histórico-artístico, cultural y natural de la Región de Madrid: Alcalá de Henares, Aranjuez y San Lorenzo de El Escorial.

San Lorenzo de El Escorial



© Czuko Williams - Comunidad de Madrid

En pleno corazón de la Sierra de Guadarrama, en un entorno natural excepcional, se encuentran el Real Sitio y el Monasterio de San Lorenzo de El Escorial. Construido por el rey Felipe II como Panteón Real, Palacio y Monasterio, transmite el poder de la Casa de Austria. Sobrio por fuera pero extremadamente rico en su interior, aloja tesoros como la **Biblioteca**, que alberga uno de los fondos bibliográficos más valiosos del mundo, con manuscritos latinos, griegos, hebreos, árabes y castellanos y obras únicas como las *Cantigas de Santa María* del rey Alfonso X el Sabio o el *Códice*

Virgiliano. Destaca igualmente la **Basílica**, cuyas bellas capillas e imágenes - como el Cristo crucificado de Benvenuto Cellini- reflejan el espíritu del siglo XVI español; el **Panteón de los Reyes** alberga los restos de los monarcas españoles.

La visita a este enclave no estaría completa sin recorrer las calles y plazas del Conjunto Histórico-Artístico de la localidad de San Lorenzo de El Escorial, donde pueden admirarse magníficos edificios de los siglos XVI y XVIII y cultivar cuerpo y alma con la rica oferta cultural y gastronómica que ofrece el municipio.

Aranjuez



© Comunidad de Madrid

A orillas del río Tajo, Aranjuez fue la localidad elegida por los Borbones para construir un espacio de reposo y ocio para los monarcas y su corte. Son tanto el conjunto arquitectónico que conforman el Palacio Real y el casco histórico del municipio, como los jardines, sotos y huertos que conforman el bello entorno natural que rodea al municipio los que la UNESCO decidió inscribir en su lista del Patrimonio Mundial bajo la categoría de "Paisaje Cultural".

El **Palacio Real**, lujosamente decorado alberga colecciones de pintura, porcelanas, relojes, lámparas y detalles propios del refinado

gusto dieciochesco. Destaca el **Museo de Falúas Reales**, en el que se atesoran las hermosas falúas usadas en las naumaquias y la **Casa del Labrador**, apéndice neoclásico del Palacio Real.

Sin embargo, lo más destacado de Aranjuez son sus jardines. Considerados los más bellos de su época, han sido fuente de inspiración de artistas como el compositor Joaquín Rodrigo o el pintor Santiago Rusiñol. Magníficos en cualquier estación, destaca especialmente El **Jardín del Príncipe**, capricho de Carlos IV, y el **Jardín de la Isla**, jardín renacentista italoflamenco.

Alcalá de Henares

Ciudad natal del genio de la literatura universal Miguel de Cervantes Saavedra, Alcalá de Henares forma parte de los lugares declarados Patrimonio Mundial desde 1998 en reconocimiento de su rico legado histórico-monumental y de su condición de primera ciudad universitaria del mundo planificada como tal, así como debido a la influencia cultural universal que la **Universidad de Alcalá de Henares** ha ejercido desde que fuera fundada en 1499 por el Cardenal Cisneros, ya que fue modelo inspirador de las universidades europeas y de las americanas, en virtud de la difusión del modelo que realizaron los misioneros españoles en América.

Este foco de cultura vio pasar por ella a referentes esenciales del Siglo de Oro español: Lope de Vega, Calderón de la Barca, Quevedo, San Juan de la Cruz, Mateo Alemán y hoy sigue siendo un enclave cultural de primer orden. En su Paraninfo se entrega cada 23 de abril el Premio Cervantes, el Nobel de la literatura en lengua castellana.

La fachada de la antigua Universidad, su **Aula Magna**, con artesanado mudéjar y suelo de azulejos, el **Colegio de San Ildefonso**, con su fachada plateresca de mediados del siglo XVI, el antiguo **Corral de Comedias**, el **Convento de San Bernardo**, la **Calle Mayor**, el **Museo Arqueológico Regional**, la **Casa Museo de Cervantes**... invitan a revivir este esplendor cultural.



© Juan Castro-Comunidad de Madrid

Kyoto – Japón

La preservación en la ciudad de los diez mil santuarios

Artículo adaptado de un estudio de caso presentado por el Instituto del Patrimonio Mundial de Formación e Investigación de Asia y el Pacífico (WHITR-AP) para el Informe mundial sobre la cultura para el desarrollo urbano sostenible.

Edificios altos en el paisaje urbano, imagen tomada desde la puerta de Kiyomizu, Monumentos históricos de la antigua Kyoto (Japón).

© Akira535





Anuncios y cables eléctricos en el exterior.

© Cegoh

Kyoto es la antigua capital imperial de Japón, y una de sus ciudades mejor preservadas. “La ciudad de los diez mil santuarios”, según se la conoce, fue inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO en 1994 por sus monumentos históricos, un sinfín impresionante de edificios religiosos y administrativos. Destaca por sus características viviendas municipales de madera, denominadas *Kyo machiya*, y su morfología urbana excelentemente preservada. Sus industrias principales incluyen artesanías y costumbres japonesas tradicionales de fama mundial, tales como la confección de kimonos y los distritos de geishas. La ciudad también tiene una tradición milenaria de festivales, incluyendo el más famoso de Japón, Gion Matsuri. La Kyoto moderna es una metrópoli próspera y un ejemplo resplandeciente de conservación del patrimonio urbano en un contexto en vías de desarrollo en Asia-Pacífico.

Valor universal excepcional de Kyoto

La Kyoto histórica fue fundada en el año 794, modelándose sobre las antiguas capitales de China, y hasta mediados del siglo XIX funcionó como capital imperial de Japón. Tuvo un impacto de gran alcance como centro cultural de Japón durante mil años, abarcando la evolución de la arquitectura de madera japonesa, tanto religiosa como secular, y el arte legendario de los jardines. El Palacio Imperial de Kyoto y una multitud de otros edificios históricos se encuadran en una escena natural espectacular, formando paisajes exquisitos. Estas vistas sublimes en gran medida definen el valor universal de Kyoto. (La ciudad moderna, establecida en la isla de Honshu en el oeste de Japón central, es parte sustancial de la zona metropolitana de Kyoto-Osaka-Kobe, ocupando aproximadamente 828 km²; su población es de casi 1,5 millones de personas.)

Inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial en 1994, los Monumentos históricos de la antigua Kyoto (ciudades de Kyoto, Uji y Otsu) constan de 16 complejos de templos y un complejo secular, el Castillo de Nijo-jo: en conjunto 198 edificios y 12 jardines, creados principalmente entre los siglos X y XVII. Dado que las estructuras patrimoniales de Kyoto representan numerosos periodos históricos diferenciados, la ciudad ofrece un cuadro exhaustivo del desarrollo de la cultura nipona, reteniendo un alto nivel de integridad y autenticidad que son testimonio de la tradición japonesa de restauración con riguroso respeto por lo original.

Estructuras para la conservación

Conservar el rico patrimonio de Kyoto ha supuesto una prioridad nacional japonesa desde la década de 1930, cuando un marco jurídico específico designó los ‘Distritos de paisajes escénicos’, de una extensión de



Reutilización de las casas tradicionales de Sannenzaka, Kyoto.

© Foto cortesía de WHITR-AP

3.400 ha (hoy 17.938 ha). Este sistema evolucionó hasta convertirse en la 'Ley de preservación de la Antigua Capital' de 1966, que identificó dos categorías patrimoniales: Distritos de preservación de paisajes históricos y Distritos de preservación de paisajes especiales. En 1968 se creó la Agencia de asuntos culturales, adscrita al ministerio de Educación japonés. Este marco administrativo a nivel nacional protege los activos culturales materiales e inmateriales mediante la ley de Protección de bienes culturales de Japón.

A nivel local, el ayuntamiento de Kyoto administra la protección de los bienes históricos, el paisaje escénico y la zona de amortiguación del sitio, designada por leyes nacionales complementarias. Mientras que la Agencia de asuntos culturales ofrece subvenciones para trabajos de conservación, asesoramiento técnico y gastos de gestión, la administración pública local de Kyoto implementa trabajos de restauración con expertos y recursos locales.

Hacer frente al desafío de la modernidad

Se han reforzado periódicamente los esfuerzos de conservación para moderar la expansión urbana contemporánea. A medida que los valores y estilos de vida de Japón se iban alejando de la "tradición" hacia la modernidad, y el cambio se impulsaba cada vez más por objetivos económicos, fue creciendo la amenaza para la integridad del paisaje urbano histórico de Kyoto. Las *Kyo machiya*, renombradas viviendas urbanas tradicionales hechas de madera, se enfrentaban a la destrucción. Poco a poco alteraron el paisaje urbano nuevos proyectos de construcción con edificios altos, tendidos eléctricos, vallas publicitarias y otros elementos infraestructurales.

Para hacer frente a los retos que iban surgiendo a causa de los cambios rápidos, en 1997 el gobierno local de Kyoto modificó por completo su estrategia de preservación para promover la coexistencia armoniosa

de conservación, renacimiento y creación. Se creó el Centro para la colaboración comunitaria de Kyoto, con miras a adoptar un enfoque integral y holístico con la participación de una diversidad de actores, tanto del sector público como privado.

Diez años después se incorporó una serie de estrategias en un programa complejo denominado 'Nueva política de paisajes' de 2007. Comprende cinco políticas centrales cuyo objetivo es procurar que el paisaje urbano sea conforme al paisaje circundante, que mantenga un equilibrio entre lo tradicional y lo moderno, que ilustre las características singulares de Kyoto, que realce los medios de vida de la ciudad y que fomente asociaciones entre la administración pública, los residentes y los empresarios.

La política se traduce en medidas concretas ideadas para mitigar el impacto del desarrollo moderno en los paisajes urbanos. En 2007 se redujeron las alturas máximas permitidas en todas las zonas urbanas his-



Pabellón dorado.

© Aun4496



Kyoto ilustra el arte paisajístico nipón que ha influido en el diseño de jardines en el mundo entero.

© UNESCO/Giovanni Boccardi



Los Monumentos históricos de la antigua Kyoto (ciudades de Kyoto, Uji y Otsu) consisten en dieciséis complejos de templos y un complejo secular, el Castillo de Nijo-jo.

© UNESCO/Giovanni Boccardi

tóricas dentro de Kyoto, particularmente las que contienen las *Kyo machiya*; el límite actual es de 15 m. También rigen normas con respecto al diseño de las edificaciones dentro y en los alrededores de los distritos paisajísticos, abarcando materiales, forma, color, estilo o infraestructura (antenas exteriores, paneles solares y cableado eléctrico), así como tejados, fachadas, balcones, portones, vallas o setos.

Esenciales para la identidad de la ciudad, y figurando en forma muy sobresaliente en la antigua literatura japonesa y otras formas de patrimonio inmaterial, las magníficas vistas de Kyoto reciben atención especial. Kyoto fue la primera ciudad que estableció, en 2007, ordenanzas municipales sobre la preservación de vistas con paisajes para proteger 38 panoramas escénicos distintos, seleccionados cuidadosamente a partir de fuentes literarias y a través de la consulta pública; incluyen vistas de templos, calles, paseo de la costa, montaña y jardines. La regulación de la publicidad exterior surgió como una prioridad para la conservación de la integridad visual. Se imponen restricciones con respecto a la ubicación, el tamaño, el color y el estilo de las vallas

publicitarias y los letreros comerciales para mantener el valor estético.

La restauración y el mantenimiento de las *Kyo machiya* —el corazón del Kyoto histórico— han sido actividades vitales en la prosecución por parte de la ciudad de un plan de conservación sostenible. Las casas de madera están integradas dentro de distritos de preservación, y las estructuras individuales están inscritas como monumentos importantes que deben conservarse y monitorizarse.

Misión cumplida

Hace veinte años, era difícil prever el aumento espectacular del interés público por las *Kyomachiya*, en aquel entonces consideradas poco más que un lastre económico, que debían demolerse para dejar sitio a edificios modernos más rentables. Desde la década de 1990, se han renovado cientos de viviendas de madera tradicionales y se las ha reinterpretado para uso comercial y residencial, como así también para alojar actividades culturales como conciertos y exposiciones. El valor de las *Kyo machiya* ha aumentado considerablemente, al igual que lo ha hecho su contribución a la eco-

nomía local. Ahora se perciben como un símbolo intrínseco de la identidad de Kyoto, e incluso de la de Japón. La preservación del patrimonio en Kyoto ha estimulado una cooperación y unidad impresionantes entre la comunidad local, que está involucrada en esfuerzos de salvaguardia a través de numerosos grupos de ciudadanos, agencias de la administración pública, estudios de arquitectos, talleres artesanales y departamentos universitarios.

Con su sistema cuidadosamente ideado de preservación y gestión de monumentos históricos, Kyoto se ha convertido en un caso práctico de mejores prácticas en la región de Asia-Pacífico por haber conseguido equilibrar el desarrollo y la conservación del patrimonio. En Kyoto, la modernidad japonesa va de la mano de una valoración cada vez más institucionalizada del patrimonio y su salvaguardia. Hoy por hoy, el patrimonio tiene un impacto perceptible en el desarrollo de la ciudad: el turismo está en auge, están prosperando las industrias tradicionales locales, y numerosas instituciones vinculadas a la cultura japonesa ayudan a fomentar su fama de ciudad elegante y muy vivaz. 🌀

Harran:

La ciudad cuyo nombre nunca cambió desde la Edad de Bronce

Un cruce de las antiguas rutas comerciales en la Alta Mesopotamia.

La última capital del imperio asirio.

La casa de culto del Sol (Luna), que se menciona en la Biblia y el Corán.

Una de las fronteras orientales del Imperio Romano, donde el general romano Craso, que venció a Espartaco, fue asesinado por los Partos.

En el camino a Harran de Odessa (Sanliurfa) para visitar el templo del Sol (Luna), donde fue asesinado el famoso emperador romano Caracalla.

El lugar donde la primera universidad islámica fue fundada en la Edad Media.

Y hoy, con sus tradicionales casas de arquitectura civil y de ladrillos de barro con techos cónicos únicos, Harran espera a sus visitantes para que descubren una gran historia y una cultura única.



MESOPOTAMIA
BEYOND A LAND

www.mesopotamia.travel

Mesopotamia is a tourism destination brand
of Southeastern Anatolia Project (GAP)
Regional Development Administration
Turquia

Photos © Mehmet Güngör



Mount Nemrut:

Observar el atardecer y el amanecer con los dioses

"He creado estas imágenes divinas de Zeus y de Apolo Mitra-Helios-Hermes y de Artagnes-Heracles-Ares, y también de mi tierra nutritiva Commagene; y desde una y la misma cantera, entronizado asimismo entre las deidades que escuchan nuestras oraciones, he consagrado los rasgos de mi propia forma, y han causado el antiguo honor de grandes deidades para convertirse en el coetánea de un nuevo Tyche. Ya que por lo tanto, de una manera vertical, imitó el ejemplo de la divina Providencia, que como ayudante benévola tantas veces se ha visto a mi lado en las luchas de mi reino ", dice Commagene rey Antíoco I y le invita al Monte Nemrut, la 8ª maravilla del mundo antiguo, para celebrar su cumpleaños (Audnaios - 16 de diciembre) y la coronación (Laos - 10 de julio), exprese su agradecimiento a los dioses por inclinarse y ser testigo de las más fascinantes puestas de sol y amaneceres.



MESOPOTAMIA
BEYOND A LAND

www.mesopotamia.travel

Mesopotamia is a tourism destination brand
of Southeastern Anatolia Project (GAP)
Regional Development Administration
Turquia



Photos ©Melmet Güngör

Isla de San Luis

Una segunda vida para el patrimonio urbano

Marie-Noël Tournoux, Responsable de Proyecto y
David Stehl, Especialista del Programa, Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO

Fuentes: Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO y oficina de la UNESCO en
Dakar; información general proporcionada por Aly Sine, Universidad de Gaston
Berger, San Luis, Senegal.

Piraguas en San Luis (Senegal).

© Jbdobane



Fundada en 1659 por los franceses, la ciudad de San Luis, antigua capital del África Occidental Francesa (AOF) y de Senegal, se encuentra a 270 km al norte de la capital del país, Dakar, y cerca de la frontera con Mauritania. Anterior centro de comercio del imperio colonial francés, pasó a tener un papel predominante en sentido cultural y económico en toda África occidental.

San Luis se encuentra en el delta del río Senegal en un paisaje diferenciado y un encuadre geográfico específico, que engloba el desierto de Sahel, pantanos y un largo y estrecho istmo de arena de 25 km de largo junto al océano Atlántico, llamado Languede Barbarie. La ciudad se divide en tres entidades: Sor en la parte continental pantanosa, la isla de San Luis y la Languede Barbarie.

La isla de San Luis es una de las ciudades insignia de la historia colonial de África Occidental. Su disposición en cuadrícula y forma urbana, sus espacios públicos, sus conjuntos arquitectónicos que forman manzanas uniformes, sus muelles y almace-

nes son típicos del urbanismo colonial francés del siglo xx. San Luis fue famosa por su próspera cultura urbana, su burguesía y comunidad mestiza, que estableció casas de comercio y desarrolló un tipo específico de viviendas urbanas en el siglo xix, que se abrían a patios con un sistema complejo de balcones de madera. San Luis también fue una de las paradas famosas de la ruta de correo aéreo Aeropostale que conectaba Francia con Argentina durante la primera mitad del siglo xx, y fue una importante ciudad portuaria con su propia conexión ferroviaria. San Luis alcanzó su apogeo en 1895, y entró en declive progresivo al ser sustituida por Dakar como la nueva capital de África Occidental francesa en 1902. Sigue siendo un centro administrativo y económico; sus activos actuales son su universidad, economía pesquera y turismo cultural. El festival de jazz de San Luis es uno de los más importantes de su tipo en África.

Por sus valores patrimoniales urbanos la Isla de San Luis fue inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial en el año 2000.

Desafíos de conservación para una bella durmiente

El reto de la conservación urbana es dotar de nueva vida, papel y función a este patrimonio urbano colonial de Valor Universal Excepcional y definir una nueva visión para esta antigua ciudad capital. Esto supone adaptar viviendas del siglo xix y una forma urbana histórica a modalidades de vivir y necesidades contemporáneas; definir una nueva relación entre la isla de San Luis y los otros dos barrios urbanos de San Luis, fomentando al mismo tiempo el encuadre particular en entornos ribereños y marítimos; y enfocarse en un planteamiento territorial que tenga en cuenta los proyectos patrimoniales, culturales y locales como activos, para gestionar el cambio. Otro reto es desarrollar un mecanismo de gobernanza que asegure la intervención de actores diversos.

En el momento de su inscripción, la ciudad había mantenido la mayoría de sus características urbanas y edificios coloniales, principalmente porque existía poca presión de desarrollo urbanístico. La ciudad había perdido su poder como centro político y



La isla de San Luis, ex capital del África Occidental, es un ejemplo sobresaliente de una ciudad colonial, que se caracteriza por su entorno natural, y que ilustra el desarrollo del gobierno colonial en esta región.

© Gilles Walusinski

económico, y los edificios originales eran lo suficientemente resistentes y todavía no habían envejecido demasiado. La Isla de San Luis era una belleza durmiente atrapada en una cápsula de tiempo. Hoy por hoy, el sitio se enfrenta a grandes amenazas como nuevas construcciones, restauración de viviendas, modificaciones arquitectónicas y proyectos urbanos inapropiados que repercuten en su autenticidad e integridad, estado de conservación extremadamente deficiente de numerosos edificios abandonados que ponen en peligro a sus ocupantes, y desorden medioambiental debido a la modificación de la boca del río Senegal, que afecta a la ciudad en general y su patrimonio. Un sinfín imponente de factores exagera el problema, incluyendo una falta de concienciación con respecto a los valores patrimoniales del sitio, la pobreza, la carencia de habilidades y profesionales capacitados en la zona y en el país, mecanismo deficiente de monitorización y control, gobernanza deficiente y falta de coordinación entre los actores, un marco jurídico y administrativo mal implementado, falta de derechos de propiedad definidos, carencia

de compromiso político, redundando en un desarrollo urbano extenso e incontrolado y una actitud pasiva respecto a la destrucción del patrimonio colonial urbano.

Valores compartidos

Debido principalmente a la falta de concienciación, una cantidad importante del patrimonio material de San Luis se ha destruido o está amenazado. O bien se ha ido descomponiendo lentamente o fue mal reparado con materiales inapropiados que han acelerado el deterioro. Por consiguiente, en los peores casos, los edificios se han derrumbado sobre sus habitantes, causando víctimas. El patrimonio fue destruido voluntariamente a causa del valor del suelo y se modificaron y adaptaron los edificios a los gustos ‘modernos’.

Uno de los desafíos fundamentales es asegurar que se reconozcan los valores del patrimonio urbano colonial del sitio por todas las comunidades y los actores involucrados, a nivel local, regional y nacional. Gestionar el cambio supone identificar y reconocer el carácter patrimonial y sus valores, facilitar la reutilización adaptada de las

viviendas y la estructura urbana de la Isla de San Luis e integrar valores patrimoniales en los proyectos de modernización de la ciudad. Todos los niveles y todos los sectores deben ser conscientes del valor del patrimonio y los activos que deben protegerse y mejorarse. Esto incluye desde las reparaciones pequeñas all rediseño de los espacios públicos, desde el cambio de farolas a la reforma de edificios abandonados o el diseño de nuevos barrios en la ciudad. Los edificios históricos pueden reutilizarse como viviendas, instalaciones públicas y un tipo distinto de negocios; pueden rediseñarse las formas urbanas y los barrios históricos y puede admitirse una arquitectura moderna inventiva. Ejemplos recientes de rehabilitación y un edificio experimental moderno –el edificio Centre Diapalante, inaugurado en julio de 2016– son prueba de que la innovación es posible en un contexto histórico.

Reforzar la capacitación e impulsar una nueva economía

Al igual que en muchos países en vías de desarrollo, la conservación y el diseño centrados en el patrimonio aún no se han



Las magníficas casas con balcones dan a la ciudad su calidad y su identidad estética.

© Gilles Walusinski



La isla de San Luis, puerto oceánico de África occidental, constituye un paisaje único.

© Gilles Walusinski

convertido en un mercado económico específico y sostenible y existen pocos profesionales especializados en dicha contigencia. Hacen falta arquitectos, paisajistas, planificadores urbanos, artesanos, gerentes de proyecto y mano de obra experta para llevar a cabo estudios de viabilidad y diseñar e implementar proyectos.

Se están volviendo a abrir escuelas de arquitectura en África Occidental, y en la región se están desarrollando programas universitarios centrados en el patrimonio, particularmente en San Luis. Hace falta una nueva generación de profesionales de patrimonio africano, para asegurar que el mismo sea tenido en cuenta debidamente en la fase de creación y diseño de proyectos para edificios individuales, conjuntos urbanos y también en los nuevos planeamientos.

La conservación y restauración del patrimonio todavía no forman parte de un mercado sostenible, pero en un mundo altamente urbanizado, y en el contexto de ciudades africanas que crecen rápidamente, el patrimonio urbano tiene que hallar su lugar en una nueva economía.

Ayuda internacional

El sitio del Patrimonio Mundial ha beneficiado de ayudas internacionales tanto bilaterales como multilaterales. Se han llevado

a cabo varias acciones ya sea por medio de las autoridades nacionales de Senegal, especialmente el Ministerio de Cultura, o bien por las autoridades locales con el apoyo de la comunidad internacional. (Esto ha sido realizado a través de la cooperación bilateral puesta en marcha por la Dirección del patrimonio cultural de Senegal, con Bélgica, Francia y España y también por medio de la cooperación bilateral de la administración local o la cooperación multilateral con el apoyo del Centro del Patrimonio Mundial y la oficina de la UNESCO en Dakar; en ocasiones se han mezclado la cooperación tanto bilateral como multilateral). En este sentido, salvaguardar el patrimonio de San Luis es cuestión inherente a la cooperación y ayuda internacionales. Asimismo, en respuesta a peticiones, se prestó asistencia técnica a autoridades tanto nacionales como municipales.

Sin embargo, la generalización de las ayudas internacionales para la conservación urbana y el desarrollo urbano sostenible es un reto, porque exige un enfoque integral para evitar proyectos fragmentados. A menudo se ve limitada por planes a corto plazo y en pequeña escala, y la dificultad de centrarse en la capacitación. Los proyectos y financiación en gran escala rara vez se concentran en el patrimonio y su papel en los procesos de

desarrollo. Asimismo, o bien los proyectos no se dirigen a las necesidades específicas de la conservación patrimonial, o el proceso de implementación no encaja en los estándares de diseño de proyecto de conservación.

Salvaguardar San Luis

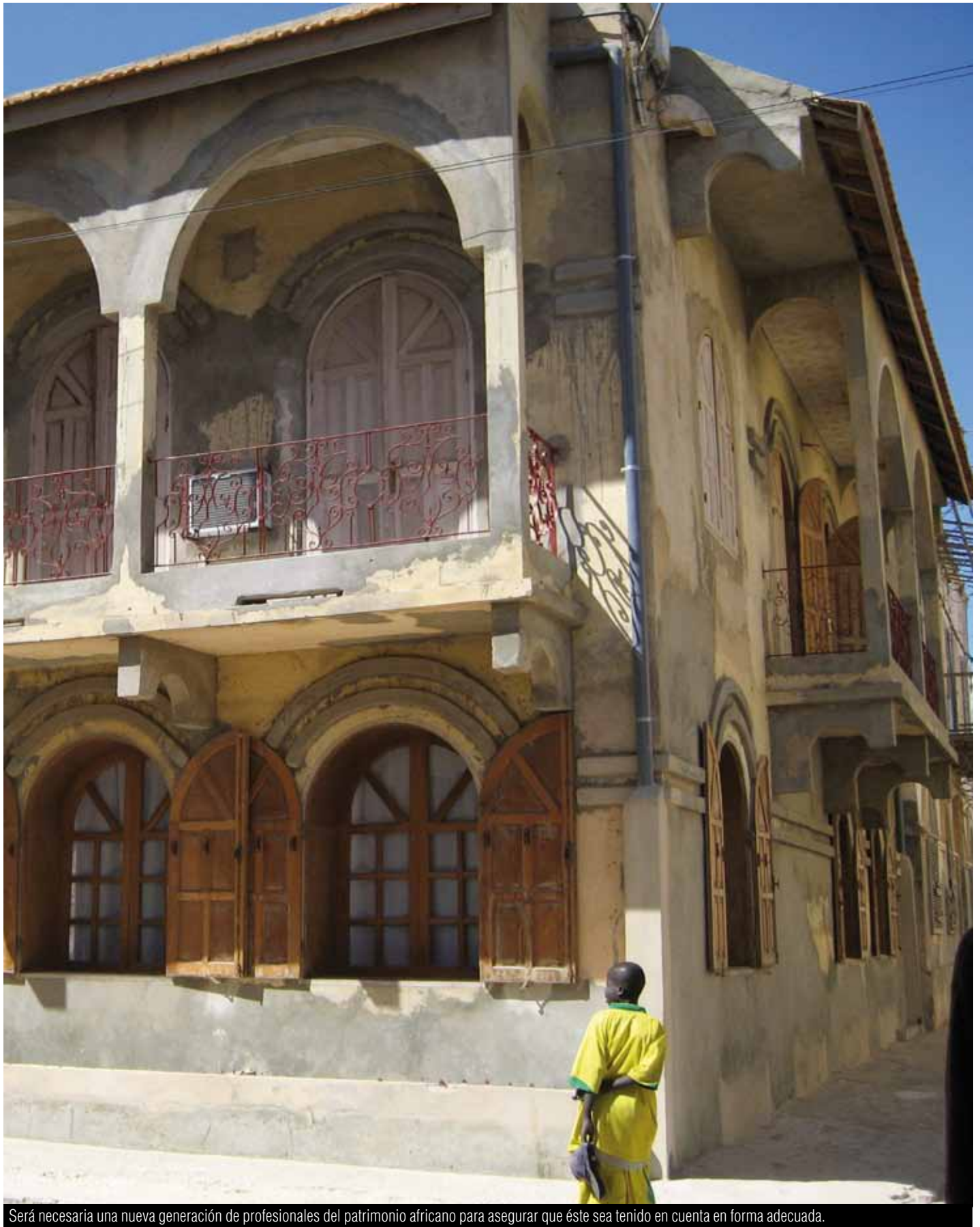
Para abordar los retos de conservación y gobernanza, se implementaron varios proyectos para desarrollar conocimientos y herramientas de planificación, sistemas de regulación, herramientas de involucración cívica y herramientas financieras.

Con el fin de profundizar los conocimientos y el entendimiento del sitio, se hizo un inventario de todo el patrimonio construido de la Isla de San Luis. (Este esfuerzo contó con el apoyo de la Escuela de arquitectura de Lille, el ministerio de Cultura francés y el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, dentro del marco de cooperación específica multilateral y bilateral, incluyendo la asistencia prestada a través de la cooperación descentralizada entre la ciudad de San Luis y la Zona metropolitana de Lille en Francia, y la financiación extrapresupuestaria y la asistencia técnica prestada al Centro del Patrimonio Mundial por Francia). Se desarrollaron un marco reglamentario y un marco de gestión institucional a petición del ministerio de Cultura y su Dirección



Joven habitante de San Luis.

© livcool / Shutterstock.com



Será necesaria una nueva generación de profesionales del patrimonio africano para asegurar que éste sea tenido en cuenta en forma adecuada.

© UNESCO/ Jim Williams

general del patrimonio cultural. El Plan de Salvaguardia y puesta en valor (PSMV), verdadero plan maestro de conservación, fue ideado como una herramienta de conservación y planificación urbana con el apoyo técnico del Centro del Patrimonio Mundial a través de la ayuda francesa (cooperación Francia-UNESCO). Las inquietudes sociales de los residentes también fueron tomadas en cuenta con un programa piloto de microcrédito para familias y con proyectos que aunan la actividad económica con el cuidado por el medio ambiente. Esto forma parte del proyecto piloto 'Reducción de la pobreza a través de la gestión sostenible del Patrimonio Mundial' implementado por la UNESCO.

Posteriormente, a petición de los habitantes, se hizo hincapié no solo en el patrimonio construido de San Luis sino también en el carácter ribereño de la ciudad, así como en cuestiones medioambientales y planificación urbana a gran escala. Dadas las dificultades que supone ofrecer mayor formación y asegurar la colaboración a largo plazo a través de la coordinación eficaz entre los participantes diversos –y particularmente, coherencia en lo que se refiere a ayudas internacionales– el desafío consiste en asociar una categoría de conservación positiva como parte de este enfoque más amplio.

De cara al futuro

En abril de 2010, en la Ciudad de San Luis se celebró el taller internacional 'San Luis 2030' para considerar el paisaje urbano histórico de San Luis y ayudar a crear una visión futura de la ciudad. Este proyecto de asistencia técnica para el desarrollo urbano (<http://www.ateliers.org/saint-louis-2030-nouvelle?lang=en>) fue celebrado por Les Ateliers, una ONG francesa especializada en talleres para socios interesados y análisis urbano para fomentar la toma de decisiones a nivel de la ciudad. El taller fue organizado conjuntamente a petición de la ciudad de San Luis con los socios de cooperación bilateral Lille Métropole Communauté Urbaine, AFD y el Ministerio de medio ambiente francés con el apoyo del Centro del Patrimonio Mundial, como parte del Tratado de Cooperación Francia-UNESCO.

Por último, se llevaron a cabo varias operaciones en apoyo del desarrollo local. También tuvieron lugar actuaciones para



El puente Faidherbe, uno de los primeros monumentos inscritos de Senegal.

© Gilles Walusinski

realzar el patrimonio y elevar la conciencia entre la juventud como parte de esta cooperación descentralizada.

Asimismo se comprometieron ayudas internacionales destinadas a proyectos de rehabilitación en gran escala, como la reconstrucción idéntica del puente de Faidherbe, uno de los primeros monumentos inscritos de Senegal. Es la única conexión entre la parte continental, la isla y la Langue de Barbarie, y también con respecto al programa de regeneración urbana de las viviendas y los monumentos de San Luis actualmente apoyado por la agencia de desarrollo francesa. El objetivo en cada caso es asegurar que el patrimonio se tenga en cuenta adecuadamente en todas las etapas, es decir mediante la integración de la especificidad y de su singularidad en el diseño del proyecto, y los procedimientos y conocimientos de conservación, incluyendo procesos legales, en procesos de ayudas económicas en gran escala.

Para apoyar la implementación del marco reglamentario y las herramientas de planificación, y su fortalecimiento, y para abordar la cuestión de gobierno, en 2015 se desarrolló un Plan de acción de San Luis para el periodo 2015-2020, con la ayuda de la ofi-

cina de la UNESCO en Dakar. En noviembre de 2015 la oficina de Dakar organizó una mesa redonda, cuyos objetivos incluían movilizar a socios nacionales e internacionales para ayudar a implementar el Plan de actuación y construir una visión común y general, permitiendo a cada socio contribuir de modo sostenible a la preservación y el fortalecimiento del sitio.

Hoy por hoy, transcurridos 15 años desde la inscripción de la Isla de San Luis en la Lista del Patrimonio Mundial, y gracias a la contribución de muchos socios técnicos y económicos a la conservación de este sitio singular y excepcional, la bella durmiente se está despertando. Sin embargo, sigue enfrentándose a grandes y numerosos problemas importantes (sistema de gestión del sitio, monitorización y coordinación de proyectos de refuerzo, restauración de monumentos, deterioro del patrimonio construido y modificación del tejido urbano, etc.).

El reto más importante al que todavía tiene que enfrentarse San Luis es el impacto de la erosión costera y el efecto en el canal hecho por el hombre que une el río con el océano. Si algún día San Luis no estuviera protegida por el istmo de arena de Langue de Barbarie, sería sin duda devorada por las aguas. 🌀

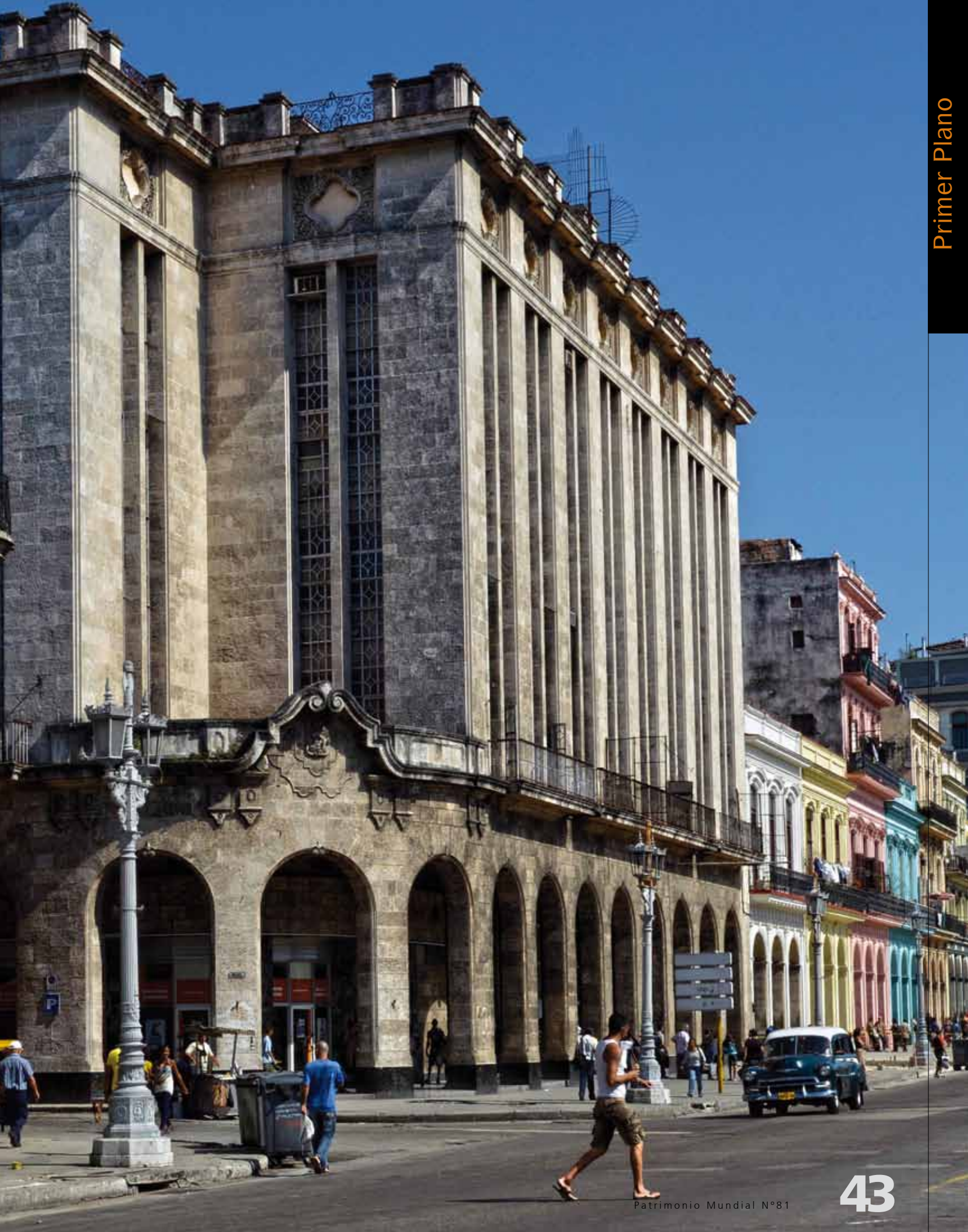
“Nada urbano me es ajeno”

El caso de La Habana Vieja

Patricia Rodríguez Alomá, arquitecta
Directora del Plan Maestro
Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana, Cuba

Fundada hacia 1519 en la costa noroccidental de Cuba, La Habana Vieja ha mantenido una notable unidad de carácter a través de su fidelidad al trazado original.

© M Huy Photography-on vacation



“La mejora de las condiciones del hábitat debe ir indisolublemente unida a una reactivación económica local que posibilite a los vecinos incrementar sus ingresos y disponibilidad de recursos como base fundamental para su participación en el rescate del Centro Histórico. Se trata entonces de crear una base económico-social local, autosostenible en el tiempo, vinculada al carácter cultural del territorio, al rescate de sus tradiciones y al proceso de recuperación de sus valores”.

Eusebio Leal Spengler

La ciudad es el producto cultural más complejo producido por el hombre, el más perdurable y que mejor refleja las circunstancias por las que una sociedad determinada ha transcurrido. Nunca un bien cultural estuvo cargado de tantos significantes

políticos, socioeconómicos y medioambientales. Jamás una obra de arte expresó más claramente ser el resultado de una construcción colectiva, pero al mismo tiempo, ser la sumatoria de expresiones individuales.

Los centros históricos son los espacios más complejos y frágiles de la ciudad, al coexistir en ellos los más altos valores simbólicos identitarios con una fuerte degradación física y social. En ellos la cultura ha de ser el motor impulsor de la economía, entendida como un recurso fundamental que, además de proporcionar riqueza, construye identidad y diversidad, condiciones fundamentales para la perdurabilidad de los valores tangibles e intangibles, indispensables para el pleno desarrollo humano.

El complejo escenario urbano actual, sometido a los riesgos derivados de la economía de mercado, requiere del establecimiento de dinámicas de rehabilitación caracterizadas por ser multidimensionales,

multiactorales y multiescalares, que tengan en cuenta la sostenibilidad de las dimensiones estratégicas expresadas en la ciudad: gobierno, cultura, medioambiente, economía y sociedad.

El caso de La Habana Vieja

El Centro Histórico y su Sistema de Fortificaciones Coloniales de la ciudad de La Habana (fundada en 1519), son considerados desde 1978 Monumento Nacional y fueron declarados por la UNESCO Patrimonio Mundial, en el año 1982.

La Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana (OHCH) fue responsabilizada por la más alta dirección del país con la restauración de La Habana Vieja, primero bajo un esquema de asignación financiera central; posteriormente, y bajo el escenario de una gravísima crisis económica debida a la caída del bloque socialista, bajo un concepto de descentralización económica



La mezcla de monumentos de estilo barroco y neoclásico constituye un conjunto homogéneo de casas privadas con arcadas, balcones, puertas de hierro forjado y patios interiores.

© UNESCO/Ron Van Oers



La Plaza de la Catedral es una de las cinco grandes plazas de La Habana, cada una con su propio carácter arquitectónico.

© Ourplace – The World Heritage Collection

Primer Plano La Habana Vieja

que ha garantizado la dinamización de una economía local que reinvierte en la zona lo que ella es capaz de producir; a este esquema público se suma más recientemente el potencial que supone el crecimiento de un sector privado de una escala apropiada (PYMES) y el establecimiento de alianzas estratégicas entre ambos sectores, para acelerar la consecución de los objetivos de prosperidad y equidad que garantizan el modelo.

La misión de la OHCH es “Proponer y, una vez aprobadas, dirigir y controlar las políticas del Estado y el Gobierno referidas a la preservación, conservación y restauración patrimonial y el desarrollo cultural, social, físico y económico de

manera sostenible en la Zona priorizada para la conservación, donde se considera la comunidad protagonista y beneficiaria”.

El modelo de gestión de desarrollo integral, que se aplica desde 1994 ha facilitado destinar los ingresos provenientes de la explotación de los recursos culturales, turísticos, terciarios e inmobiliarios, y de impuestos especiales, al fomento progresivo de inversiones, fundamentalmente dirigidas a la recuperación de edificios de valor patrimonial y espacios públicos, destacando intervenciones con fines culturales, turísticos, viviendas, obras sociales, plazas y parques, además del desarrollo de otros proyectos que elevan la calidad de vida de los residentes. El 40 % de los ingresos ha sido desti-

nado a proyectos productivos, mientras que el 60% a programas sociales. Durante las dos últimas décadas se recuperaron diez veces más inmuebles que en los quince años de trabajo que precedieron a la aplicación del nuevo modelo de gestión descentralizada; se crearon más de 13.000 puestos de trabajo directos y unos 2.000 indirectos, estando el 50 % de los mismos ocupados por residentes locales o de municipios aledaños.

La conducción de la labor se realiza a partir del Plan Estratégico de Desarrollo Integral, (PEDI) que garantiza un desarrollo efectivamente integral y próspero, es decir: continuo, diverso, responsable, equitativo y ético, donde se plantean las siguientes políticas y premisas. ☺



Una de las orientaciones del Plan Estratégico para el Desarrollo Integral es de preservar el carácter residencial del centro histórico.

© UNESCO/Ron Van Oers

Políticas y Premisas

Políticas:

1. Hacer de la cultura el eje transversal del desarrollo integral del Centro Histórico.
2. Proteger el patrimonio heredado a través de un Plan Estratégico de Desarrollo Integral, con fuerza legal, que armonice la conservación de los valores culturales con las necesidades del desarrollo socioeconómico local, a partir del ordenamiento territorial y urbano, y la aplicación de novedosos mecanismos de gestión del desarrollo local.
3. Conservar el carácter residencial del Centro Histórico garantizando la permanencia de la población arraigada, según los parámetros de habitabilidad que resulten más apropiados, convirtiéndola en principal protagonista y beneficiaria de la obra rehabilitadora.
4. Dotar al territorio de una red de servicios e infraestructuras técnicas adecuadas y contemporáneas.
5. Promover el desarrollo local sostenible y autofinanciado, a través de la puesta en valor responsable del patrimonio cultural.

Premisas del desarrollo integral:

- Garantizar la sostenibilidad institucional a partir de la gestión de un proceso eficiente, racional, equitativo, confiable y continuo.
- Garantizar la sostenibilidad cultural a través de la consolidación del patrimonio cultural (tangible e intangible) promoviendo la diversidad cultural y reforzando la identidad local como motores del desarrollo.
- Garantizar la sostenibilidad ambiental con la promoción de una cultura ambientalista y resiliente, en función del bienestar de los individuos, su seguridad y la preservación del contexto donde se desarrollan.
- Garantizar la sostenibilidad económica fomentando el desarrollo de una economía local, heterogénea y diversificada, sustentada en los criterios de la descentralización económica y los principios de la economía social y solidaria.
- Garantizar la sostenibilidad social con la comprensión del ser humano como sujeto fundamental de la obra rehabilitadora, involucrándolo en la generación de sinergias que fomenten la equidad, la prosperidad y la solución de conflictos sociales.

Premisas del ordenamiento territorial y urbano:

- Considerar el Centro Histórico como parte del sistema de centralidad de la ciudad.
- Estructurar el territorio mediante la conservación de sus valores urbanos y arquitectónicos, la consolidación de zonas fundamentalmente residenciales y la incorporación de criterios de funcionalidad contemporánea.
- Promover la heterogeneidad funcional según las intensidades asociadas a la estructura urbana y los valores patrimoniales.
- Impulsar la conservación, rehabilitación y mejora de las condiciones de habitabilidad, así como el incremento del fondo residencial y el fortalecimiento de la red de equipamientos comunitarios.
- Garantizar la funcionalidad del territorio y su accesibilidad universal, teniendo en cuenta la capacidad dinamizadora del espacio público, la movilidad, la modernización de las infraestructuras técnicas y el respeto a la política ambiental del territorio como condiciones claves para el desarrollo.



En los últimos veinte años, se han restaurado diez veces más edificios que en los quince años anteriores.

© UNESCO/Ron Van Oers

PATRIMONIO URBANO EN TUNISIA

TÚNEZ, que desde principios del siglo XIII y con el advenimiento de la dinastía de los hafsiés (1229-1574), se convierte en capital de la antigua Ifriqiya y luego de la actual Túnez, después de ser la humilde sede de la dinastía de los Bani Khorazán (desde mediados del siglo XI hasta mediados del siglo XII), y una fortaleza más o menos próspera (desde el siglo VIII hasta mediados del siglo XI), conserva reliquias ilustres de este pasado imponente y sobre todo, una auténtica estructura urbana de característico estilo árabe musulmán. Fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en el año 1979.

La organización urbana de la ciudad es otro ejemplo del patrón clásico de las ciudades fundadoras que ha prevalecido desde los tiempos históricos de la conquista árabe (siglos VII al

VIII), entre las que se destacan Basra, Kufa, Fustat y Kairuán, en las cuales la mezquita emergía dominando el centro de la ciudad, cerca de la Dar al-Imara (la residencia del Gobernador). Este sencillo esquema se extendió hacia diversas geografías y naturalmente, llegó a Túnez, con variaciones producto de las sucesivas ampliaciones de la ciudad, los nuevos estilos de vida (el asentamiento de los turcos otomanos en el siglo XVI, la influencia de los andaluces, etc.) y de los estilos arquitectónicos que prevalecieron en cada período de su historia.

Túnez ostenta más de 600 monumentos históricos inventariados, distribuidos en las diversas mezquitas, oratorios, madrazas, zawiya, estancias y palacios, zocos, plazas y plazuelas.

La mezquita Zituna, monumental faro de

la ciudad dada su importancia histórica y su valor arquitectónico, fue construida en 704 y reconstruida en su totalidad en 864, treinta y dos años después de la de Kairuán (832 dC), y si bien conserva casi en su totalidad las características de una mezquita aglabí, exhibe verdaderas muestras de diversos estilos arquitectónicos y decorativos conocidos en Túnez desde el siglo IX hasta el XIX.

No obstante, se conserva gracias a una política de protección y puesta en valor implementada a partir de 1970, cuyo objetivo principal es respetar el carácter histórico de la Medina sin rechazar la modernización de los equipos ni la renovación de las viviendas cuando fuera necesario, preservando la homogeneidad del conjunto, su armonía, su impronta arquitectónica y dentro de lo posible, sus funciones predominantes.

KAIRUÁN, Kairuán, la primera ciudad islámica en el Magreb, fundada en 670 integra desde 1988 la lista del Patrimonio Mundial árabe, por numerosas razones. Tiene el mérito de haber sido el centro de expansión de la conquista árabe del Magreb y de Al-Andalus.

Kairuán albergó en su momento unos cien mil habitantes, bien protegida por sólidas murallas que generaron una vida próspera gracias a los numerosos zocos desbordantes de artesanías locales (cristalería, cerámica, tejidos, etc.) e importaciones procedentes de países lejanos (Egipto, Siria, Iraq, China, Andalucía y otros).

La ciudad se destaca particularmente en el siglo IX, cuando se convirtió, a partir del año 800 en la capital de la poderosa dinastía aglabí, cuya influencia trascendió los límites de Ifriqiya, alcanzando gran parte del Magreb y la cuenca del Mediterráneo Occidental.

Con su sala de oración que reproduce el modelo desarrollado en Medina durante el periodo omeya, el mihrab decorado con

placas de mármol tallado y calado, azulejos resplandecientes de brillos metálicos, su casquete ornamentado con tallos de parra y su minarete, antepasado los minaretes del Occidente musulmán, la Gran Mezquita sienta las bases de la arquitectura religiosa de Ifriqiya.

En materia de arte y especialmente de arquitectura, Kairuán nos ha legado obras que ocupan un lugar preponderante en la historia, entre las que se destacan la Gran Mezquita, objeto de grandes trabajos de construcción en 836 que le otorgan las dimensiones y el porte de un gran monumento espiritual y cultural digno de la capital del reino, y que le valió el ingreso a la lista del patrimonio mundial en 1988.

La mezquita Ibn Khayrun fue fundada a mediados del siglo IX y se la conoce como la mezquita de las tres puertas en razón de su hermosa fachada con un triple arco coronado de frisos epigráficos y geométricos.

Construidas a mediados del siglo IX, numerosas cisternas elevadas suministran agua

a la ciudad. Se distinguen por la astucia y el ingenio de su construcción y del sistema de conducción.

Kairuán ha conservado su recinto amurallado, construido en el siglo VIII y sustancialmente revisada desde entonces, adquiriendo su aspecto actual a partir del siglo XVIII. La rodean varios cementerios, entre ellos el de Quraish, que alberga las tumbas de los dignatarios de la ciudad.

La ciudad fue habitada por eminencias en ciencias religiosas como por ejemplo, el imán Sohnoun, célebre jurisconsulto fundador de la escuela malikí de Ifriqiya, destacadas figuras del Occidente musulmán y de las ciencias seculares, entre ellas, la medicina, como los médicos Ishaq Ibn Omran, nativo de Bagdad e Ishaq Ibn Sulayman, de Egipto, que fueron ambos los verdaderos fundadores de la escuela de medicina de Kairuán, cuyo apogeo se vería un siglo más tarde, gracias a los trabajos del famoso Ibn al-Jazzar.

Tourbet el Bey (Túnez)



Gran Mezquita - el Mihrab - el Minbar y el Maksoura (Kairuán)



SFAX, es una ciudad del gran Magreb situada en la orilla sur del Mediterráneo, cuyos lazos socio-económicos y culturales se extendieron a lo largo de la historia principalmente en tres direcciones: el mundo magrebí, el Oriente musulmán y los países occidentales que bordean el norte del Mediterráneo.

La fundación de la medina de Sfax se remonta a la época de los aglabíes, durante el reinado del príncipe Ahmed Ibn Aghlab (856-863). La gran mezquita y las murallas fueron construidas por Ali Ibn Salem, un cadí de la ciudad nombrado por el imán Sahnouon. La medina vivió cinco etapas bien diferenciadas: desde los inicios hasta la caída de los aglabíes (siglo IX), el período fatimí zirí (siglos X a XI), el período hafsí (siglos XII a XVI), el período otomano (siglos XVI a XIX) y el período colonial (1881-1956).

Las murallas definen un rectángulo de seiscientos por cuatrocientos metros. Durante diez siglos, desde su creación en el siglo XIX hasta principios del siglo XX, este espacio solo se comunicaba con el exterior a través de dos portales: Bab Jebli al norte, cuyas puertas se

abrían al interior del país y Bab Diwan al sur, hacia el mar. La mezquita se yergue en el centro de la medina, en la convergencia de los dos ejes del rectángulo formado por las murallas: el eje noroeste sureste que conecta las dos puertas y el noreste suroeste que la atraviesa en ángulo recto. El asentamiento de los zocos alrededor de la gran mezquita y la presencia de los funduk en el lado norte de la medina reflejan, por un lado la relación económica entre la ciudad y la región, y con el interior del país, por el otro.

A fines del siglo XIX, con el comienzo del protectorado francés, se estableció un nuevo barrio frente al costado este de las murallas. Con una superficie en torno a las 35 hectáreas, en este barrio, llamado Bab-b'har, se plasma el R'bat el-qobli (literalmente, suburbio al sur), también llamado "barrio franco". Su concepción transmite la inspiración y la integración del patrimonio arquitectónico de la medina con la búsqueda de una armonía deliberada entre los dos periodos, el histórico y el colonial.

Con la independencia, la urbanización llegó a la zona del cementerio (Nueva Sfax)

y los huertos y fortines, o borjs (jnènes), originalmente reservados para asentamientos temporarios y dispersos. La importancia económica de Sfax y de su región se afirma con el desarrollo de la agricultura, la pesca, la industria y los servicios.

El 17 de febrero de 2012, la medina de Sfax pasó a integrar la lista indicativa tunecina de sitios para la Lista del Patrimonio Mundial con el nombre siguiente: "Sfax, ciudad portuaria histórica en la orilla sur del Mediterráneo"

Las dos entidades urbanas, la medina y la ciudad colonial o europea, que conforman el patrimonio propuesto para su inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial, revelan una continuidad que amalgama el paisaje histórico, urbano, urbanístico y arquitectónico, cuyos detalles aún son visibles. Las relaciones simbióticas con el interior del país y el diálogo con el mar, en sus flujos y reflujos, son los atributos que debería otorgarle a este puerto histórico de la orilla sur del Mediterráneo, un valor universal extraordinario.

Situada en el corazón del Sahel, **SOUSSE** es un nudo de comunicaciones y la puerta de entrada al centro de Túnez, de ahí su papel como capital regional en la antigüedad y en la época musulmana.

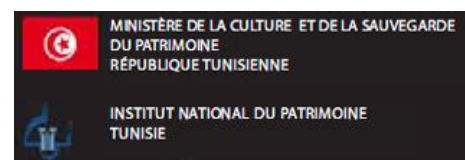
La Medina de Sousse posee numerosos monumentos que fueron testigos del islam clásico y en particular del siglo IX. En efecto, bajo la dinastía de los Aghlabidas fueron restauradas con algunas modificaciones edificaciones antiguas y se construyeron edificios nuevos que se convertirían en los monumentos emblemáticos de la Medina:

la muralla, el puerto, el arsenal, la rábida, el oratorio Bouftata, la Gran Mezquita, la Qasba y la torre Khalaf. Bajo esta misma dinastía la ciudad de Sousse fue el punto de partida de la flota musulmana que partió al mando de Asad ibn al-Furat a la conquista de Sicilia.

Sousse también era una importante plaza comercial y contaba con una producción artesanal de renombre en los siglos IX, X y XI.

Para finalizar, la ciudad cuenta también con monumentos de la época otomana a semejanza de Dar Ben Achour, Masjid al- Pacha, Dar al-Charà y Zaouiet Sidi Said al-Girbi. La

sinagoga de la Medina es de arquitectura otomana y cuenta con cerámicas de bella factura.



www.inp.rnrt.tn



Dar Jallouli - patio interior (Sfax)



Ribat de Sousse

Hacia una conservación a largo plazo

Enfoque centrado en el paisaje urbano histórico

Karim Hendili
Especialista del Programa
Unidad de Estados Árabes
Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO

Escondido en medio de la zona urbana moderna de El Cairo (Egipto) se encuentra una de las ciudades islámicas más antiguas del mundo, con sus famosas mezquitas, madrasas, baños turcos y fuentes.

© Our Place – The World Heritage Collection





El casco histórico de Valparaíso (Chile) se encuentra en la llanura costera y parte hasta las empinadas colinas de los alrededores, donde la ciudad se desarrolló por primera vez.

© H.Sitenu

Durante varias décadas, en el mundo se ha producido la urbanización a un ritmo exponencial. Los expertos coinciden en que más del 50% de la población mundial actualmente vive en un entorno urbano, y que el 70% de los 9.500 millones de seres humanos que poblarán el planeta en 2050 vivirán en las ciudades.

Para miles de millones de personas, el entorno urbano es un telón de fondo de la vida que cambia constantemente, y que conforma una parte importante de su patrimonio, tanto en el sentido material como en el abstracto. Tras la Segunda Guerra Mundial, la urbanización fue asolada por una serie de fracasos cuyas consecuencias hoy más que nunca son evidentes.

Aparte de la destrucción espectacular causada por actos de guerra o desastres naturales, en la actualidad existen otras cuestiones que son motivo de preocupación.

Se trata, esencialmente de proyectos de desarrollo o construcciones de edificios u obras de arte que no respetan el patrimonio urbano, y que incluso ponen en duda si los sitios afectados deben seguir inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial. Estas obras revelan una inquietud arraigada respecto al papel del patrimonio en la actualidad, dado el desarrollo poco controlado o incluso descontrolado de las ciudades.

El tema del desarrollo sostenible y las comunidades locales va más allá de la Convención del Patrimonio Mundial y forma parte fundamental de la misión de la UNESCO, es decir, de un nuevo humanismo que situará la humanidad y la cultura en el corazón del desarrollo sostenible del cual constituyen las palancas principales. En esta época de crisis, es esencial celebrar el valor del patrimonio como un bien público, y realzar el valor de muchas expresiones culturales distintas, para abrir un campo de experimentación orientado a la creación de una nueva cultura de desarrollo.

De cara a estos retos apremiantes, la conservación del patrimonio urbano en todas sus formas solo puede conseguirse a través de un enfoque holístico que tenga en cuenta las características del espacio urbano, en toda su diversidad y complejidad.

La Convención del Patrimonio Mundial y el patrimonio urbano

Más de 40 años después de adoptada la Convención del Patrimonio Mundial, el patrimonio urbano es la categoría de sitios más representada en la Lista del Patrimonio Mundial. El patrimonio urbano reúne zonas tanto grandes como pequeñas donde los seres humanos se han establecido y desarrollado mediante la elaboración de su propio entorno. El patrimonio urbano inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial incluye en particular los sitios presentados como "ciudades históricas", un concepto que puede cuestionarse porque ninguna ciudad está "enteramente" incluida en la Lista del



La renovación urbana en Quito (Ecuador) se aceleró gracias a la colaboración del municipio, del sector privado y de la ayuda internacional.

© Anton Ivanov

Patrimonio Mundial (sino que solo se incluyen “partes” de las mismas). Por otra parte, todas las ciudades, sin excepción, tienen su historia, sea antigua o reciente, conocida o desconocida, valorada o pasada por alto. El patrimonio urbano también incluye “entidades urbanas” que no son ciudades, y “bienes dentro de un contexto urbano” (monumentos o grupos de edificios según se entienden por el Artículo 1º de la Convención del Patrimonio Mundial). Así, el patrimonio urbano incluye estructuras, grupos de edificios o lugares (compuestos de espacios simples o complejos). Se define por el hecho de seguir estando ocupado, utilizado (directa o indirectamente, con o sin su función original), habitado y por lo tanto con probabilidades de desarrollarse.

En un estudio reciente del patrimonio urbano en el contexto de la Convención del Patrimonio Mundial se confirmaron las tendencias ya observadas durante varios años, relativas a la relevancia de las cuestiones vinculadas a la preservación de este patri-

Las necesidades en lo que se refiere a la conservación del patrimonio urbano son numerosas: protección jurídica, instrumentos de urbanismo, gestión de espacio vital, desarrollo para transporte, etc.

monio incluido en la Lista del Patrimonio Mundial. El estudio revela que 421 sitios del Patrimonio Mundial (al final de la 39ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial celebrada en julio de 2015) y casi el 53% de los 802 bienes culturales incluidos, constituían patrimonio urbano (188) o patrimonio en un contexto urbano (233). El mismo estudio muestra que la gestión del 75% de los sitios culturales y mixtos incluidos supone 1.631 establecimientos humanos (ciudades, pueblos, comunidades, territorios, etc.).

Cada año, el Comité del Patrimonio Mundial analiza el estado de conservación de una cantidad determinada de sitios incluidos en la Lista del Patrimonio Mundial.

El patrimonio urbano, ya sea que se trate de “ciudades históricas” o de “grupos urbanos”, presenta con frecuencia casos donde las situaciones son sumamente complejas y por ende se suscitan los debates más arduos. Los informes sobre el estado de preservación de este patrimonio reflejan a menudo la dificultad de equilibrar los intereses del desarrollo urbano moderno con el respeto por los valores patrimoniales. Esencialmente, esto supondrá abordar las carencias institucionales y organizativas y dominar el desarrollo de grandes infraestructuras y construcciones urbanas, asegurando al mismo tiempo que la continuidad social y espacial, la identidad de un conjunto urbano y el espíritu del lugar.

Primer Plano Conservación a largo plazo del patrimonio urbano

Las necesidades en lo que se refiere a la conservación del patrimonio urbano son numerosas: protección jurídica, instrumentos de urbanismo, gestión de espacio vital, desarrollo para transporte, etc. En 2005, el concepto de "impacto visual", planteado por el caso del centro histórico de Viena, suscitó un amplio debate en el Comité del Patrimonio Mundial que a su vez solicitó a la UNESCO que analizara la posibilidad de reunir y asegurar la adopción por sus órganos directivos un nuevo instrumento normativo que permita abordar conceptos tales como

que aborda el problema urbano, tras la Recomendación relativa a la salvaguardia y el papel contemporáneo de las zonas históricas (Nairobi, 1976). Esta nueva recomendación no propone ninguna jurisprudencia nueva relativa a la conservación, y no tiene por objeto sustituir los textos existentes. En su lugar, su objeto es inscribirse dentro de la continuidad y considerarse como una herramienta adicional, un enfoque holístico hacia la promoción de la integración, la consideración y la valorización de la cultura en las políticas y estrategias de desarrollo urbano.

de la planificación y la gestión eficaces de los recursos, por lo que la conservación se ha convertido en una estrategia de conciliación sostenible del crecimiento urbano y la calidad de vida". Así, el enfoque adoptado por la Recomendación incluye otros instrumentos normativos de la UNESCO, en particular la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (París, 2003) y la Convención sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las expresiones culturales (París, 2005). Es esta visión compleja y multifacética del patri-



Las Zonas históricas de Estambul (Turquía) están ahora amenazadas por la presión demográfica, la contaminación industrial y la urbanización descontrolada.

© Raging Wire

el de la "integridad visual", y así permitir aumentar el ámbito de actuación de la Convención.

Por lo tanto, la UNESCO lanzó una reflexión sobre gestión, conservación, desarrollo y valorización del entorno edificado y los territorios urbanos.

El resultado fue la adopción, por parte de la Conferencia General de la UNESCO, de la Recomendación sobre el paisaje urbano histórico, con inclusión de un glosario de definiciones (París, 2011). Se trata del primer instrumento normativo adoptado por la UNESCO durante los últimos 35 años,

El objetivo es abrir el diálogo entre todos los niveles de gobierno a escala territorial.

La Recomendación sobre el paisaje urbano histórico: herramienta de desarrollo urbano integrada y sostenible

El Artículo 3º de la recomendación estipula que "el patrimonio urbano, material e inmaterial, constituye un recurso capital para mejorar la habitabilidad de las zonas urbanas y fomentar el desarrollo económico y la cohesión social en un contexto de cambio mundial. El futuro de la humanidad depende

del patrimonio urbano que la UNESCO suele promover, acorde con la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, cuyo Objetivo 11 es "lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles". Este objetivo incluye en particular la necesidad de "redoblar los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo" (Objetivo de desarrollo sostenible 11 / Meta 4).

La Recomendación relativa al paisaje urbano histórico, que se basa en un enfoque holístico con respecto al territorio, es en la actualidad el único instrumento reciente

que aborda la cuestión de patrimonio, cultura y desarrollo en espacios urbanos de todo tipo, desde los más hasta los menos extraordinarios, y así tiene un ámbito mucho más amplio que los territorios excepcionales tenidos en cuenta por motivos del valor universal excepcional de los edificios y las estructuras incluidas en la Lista del Patrimonio Mundial.

La Recomendación recuerda el contenido de uno de los elementos fundamentales de la implementación exitosa de la Convención del Patrimonio Mundial, que más notablemente se expresa en el artículo 5.1 de la Convención, es decir que los Estados Partes deben procurar *“adoptar una política general encaminada a atribuir al patrimonio cultural y natural una función en la vida colectiva y a integrar la protección de ese patrimonio en los programas de planificación general”*.

La Recomendación puede utilizarse como un instrumento para vincular las diversas convenciones de la UNESCO dedicadas a la cultura, dado que se basa principalmente


en un nuevo enfoque con respecto al desarrollo centrado en la humanidad y su cultura, y la gestión del cambio inherente en su necesidad de evolución y desarrollo.

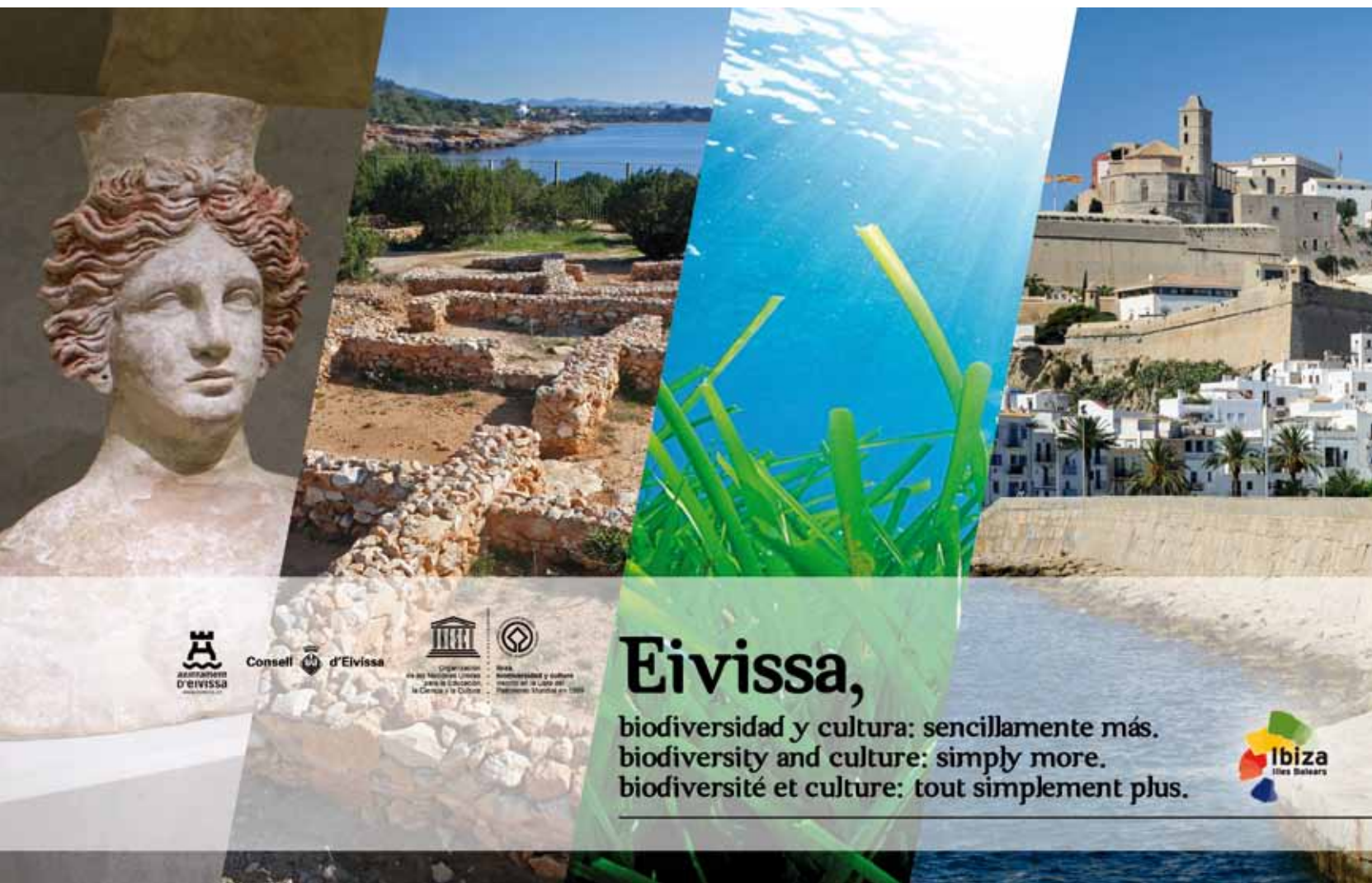
La Recomendación se ha convertido en parte integral del Programa de ciudades del Patrimonio Mundial, dentro del cual encuentra su marco de aplicación principal. En este sentido, el programa es característico de la actuación multifacética de la UNESCO, que se basa en convenciones internacionales y en enfoques basados en proyectos y partenariados.

La aplicación del enfoque centrado en el paisaje urbano histórico fomenta el desarrollo de nuevas políticas y reivindica una filosofía de desarrollo centrada en el papel de la cultura y el patrimonio. Este proceso se basa en una convicción relativa a la capacidad de la cultura de actuar como palanca para el desarrollo y para fomentar la diversidad de los modelos económicos. Además, se basa en el vínculo entre las convenciones de la UNESCO ligadas a la cultura y las estrategias orientadas a mejorar la vida urbana.

El vínculo con cuestiones fundamentales relativas al cambio climático y la reducción de la pobreza también es muy estrecho.

En la actualidad, las actividades y los proyectos implementados para fomentar y desarrollar la implementación de la Recomendación en diversas regiones del mundo han demostrado la importancia de aplicar el enfoque centrado en el paisaje urbano histórico. La Recomendación permite que se ofrezcan respuestas a los problemas de gestión y preservación del patrimonio urbano, formando al mismo tiempo parte integral de las políticas de desarrollo territorial.

A nivel de implementación de la Convención del Patrimonio Mundial, la aplicación del enfoque centrado en el paisaje urbano histórico durante la compilación de las listas indicativas, y la posterior confección de los expedientes de candidaturas para la inclusión de tales sitios en la Lista del Patrimonio Mundial, mejoraría considerablemente la protección, conservación y gestión sostenible de estos sitios de valor universal excepcional. 



Consell d'Eivissa



World
Biodiversity and Culture
Network
member of the Club of
Patrimonio Mundial en 1999

Eivissa,

biodiversidad y cultura: sencillamente más.
biodiversity and culture: simply more.
biodiversité et culture: tout simplement plus.





Göbekli Tepe: Olvida lo que sabes acerca de la civilización

Hace 11.600 años los cazadores-recolectores construyeron.

Es 6.000 años más antiguo que Stonehenge y 7.000 años más que las grandes pirámides.

No había herramientas de metal, ruedas, cerámica, animales domésticos y escritura en el momento en que fue construido.

Las magníficas tallas de animales en los pilares en forma de T van mucho más allá de lo que imaginamos de la gente del Neolítico.

Se ha rechazado varias teorías sobre la civilización en la que aparecen los cazadores-recolectores eran más sofisticados que los historiadores esperaban.

Göbekli Tepe, posiblemente el templo monumental más antiguo del mundo, puede ser el sitio donde se pueden encontrar las respuestas a las preguntas más fundamentales sobre la civilización.



MESOPOTAMIA

BY LAND

Turquía

www.mesopotamia.travel

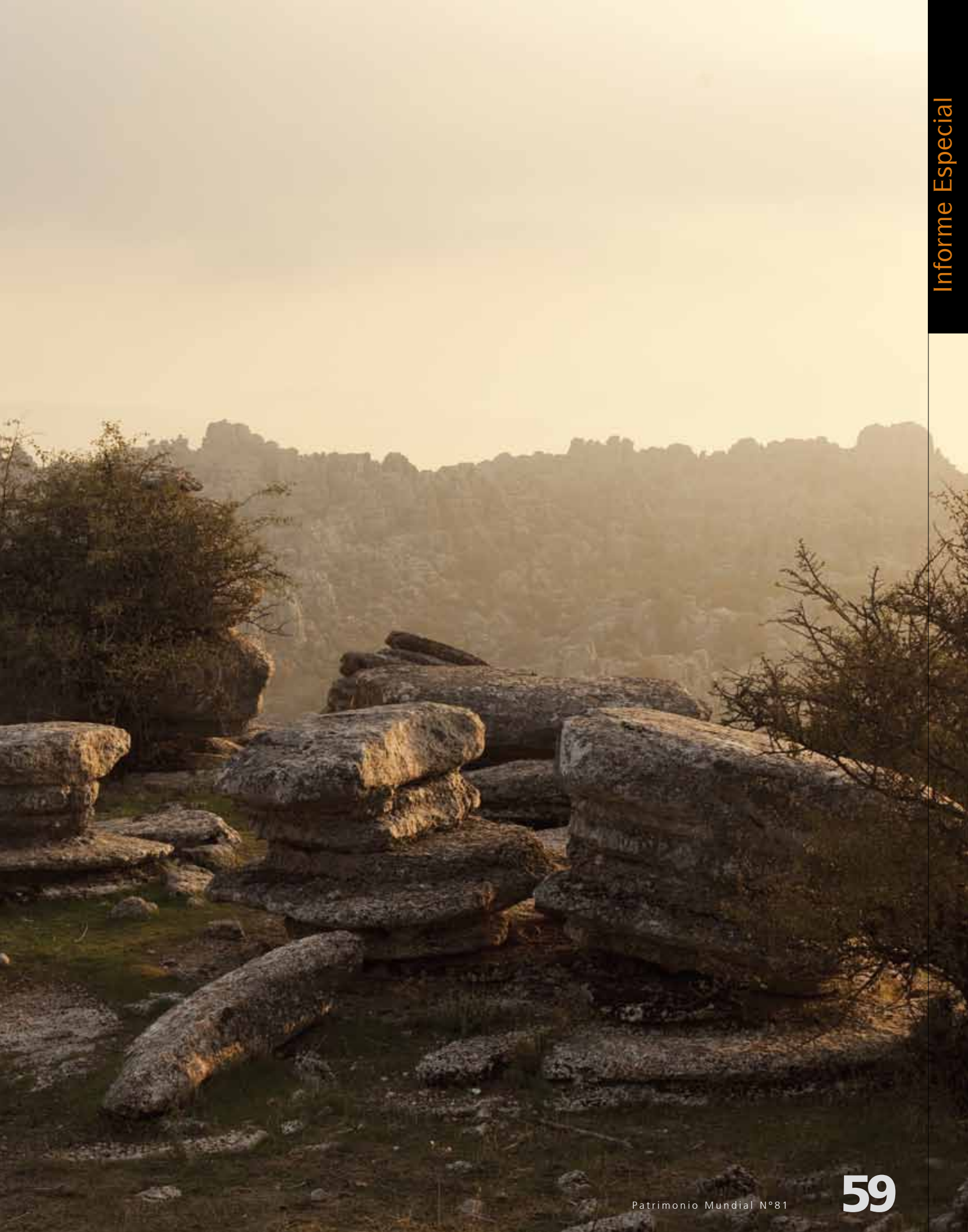
Mesopotamia is a tourism destination brand
of Southeastern Anatolia Project (GAP)
Regional Development Administration

Nuevos sitios inscritos en 2016 en la Lista del Patrimonio Mundial

En el transcurso de la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, que tuvo lugar en Estambul (Turquía) del 10 al 17 de julio de 2016, se inscribieron 21 nuevos sitios en la Lista del Patrimonio Mundial. Actualmente, la Lista del Patrimonio Mundial está constituida por 1.052 sitios en 165 países, de los cuales 814 son sitios culturales, 203 naturales y 35 mixtos.

Dólmenes de Antequera (España)

© Conjunto Arqueológico Dólmenes de Antequera



SITIOS CULTURALES

Obra arquitectónica de Le Corbusier, contribución excepcional al Movimiento Moderno (Alemania, Argentina, Bélgica, Francia, India, Japón, Suiza)



© FLC/ADAGP

De la obra arquitectónica de Le Corbusier, se han elegido 17 sitios que integran este bien en serie transfronterizo repartido en siete países y que constituyen un testimonio de la invención de un nuevo modo de expresión de la arquitectura, en clara ruptura con sus formas anteriores. Las obras arquitectónicas de esos sitios fueron realizadas por Le Corbusier a lo largo de cincuenta años de “búsqueda paciente”, según sus propias palabras. El Complejo del Capitolio de Chandigarh (India), el Museo Nacional de Bellas Artes de Occidente de Tokio (Japón), la casa del Dr. Curutchet en La Plata (Argentina) y la Unidad de Viviendas de Marsella (Francia), entre otras construcciones, ponen de manifiesto las soluciones aportadas en el siglo xx por el Movimiento Moderno al reto de renovar las técnicas arquitectónicas para satisfacer las necesidades de la sociedad. Estas obras maestras del genio humano también constituyen un testimonio de la internacionalización de la arquitectura a escala planetaria.

Astillero de Antigua y sitios arqueológicos conexos (Antigua y Barbuda)

Este sitio comprende un recinto fortificado de la época georgiana con instalaciones y edificios portuarios y navales. El medio natural de bahías profundas, rodeadas de terrenos elevados, que caracteriza a este lugar de la isla de Antigua ofrecía un refugio seguro contra los huracanes, propiciando así el mantenimiento y reparación de los navíos. Construido por la Marina Real Británica a finales del siglo XVIII gracias al aporte esencial de la mano de obra esclava africana, el astillero de Antigua tenía por objeto proteger los intereses de los dueños de las plantaciones de caña de azúcar en una época en que las naciones europeas se disputaban el control del Caribe Oriental.



© Nicola & Reg Murphy

Cementerios de tumbas medievales “Stećci” (Bosnia y Herzegovina, Croacia, Montenegro, Serbia)



© Adnan Šahbaz

Este sitio seriado está integrado por cementerios de tumbas medievales (“stećci”) de 30 lugares diferentes situados en Bosnia y Herzegovina, al oeste de Serbia, en la parte occidental de Montenegro y en el centro y sur de Croacia. Estos monumentos funerarios, característicos de esas regiones, datan de los siglos XII a XVI y están dispuestos en filas en cementerios, tal y como se acostumbró a hacer en Europa desde la Edad Media. En su mayoría están esculpidos en piedra caliza con una gran variedad de motivos ornamentales e inscripciones, que muestran no sólo la continuidad que se da en los elementos medievales europeos de este tipo, sino también la persistencia de tradiciones locales específicas más antiguas.

Conjunto arquitectónico moderno de Pampulha (Brasil)



© Marcilio Gazzinelli

El conjunto arquitectónico moderno de Pampulha fue el centro de un proyecto urbanístico visionario de ciudad-jardín realizado en 1940 en la ciudad de Belo Horizonte, capital del estado brasileño de Minas Gerais. Planeado en torno a un lago artificial, ese centro de carácter cultural y recreativo comprendía un casino, una sala de baile, el Yate Golf Club y la iglesia de San Francisco de Asís. Todos sus edificios fueron diseñados por el arquitecto Oscar Niemeyer, en colaboración con diversos artistas innovadores. La explotación de las propiedades plásticas del hormigón y la fusión de diversas artes –arquitectura, escultura, pintura y paisajismo– dieron lugar a la creación de construcciones de formas audaces que se integran en un conjunto armónico. El sitio constituye además un testimonio de la influencia del clima, el medio ambiente y las tradiciones de Brasil en los principios de la arquitectura moderna.

Paisaje cultural de arte rupestre de Zuojiang Huashan (República Popular China)

Formado por 38 sitios de arte rupestre que ilustran la vida y los ritos del pueblo luoyue, este paisaje cultural está situado en la frontera sudoriental de China y se extiende por un territorio de farallones abruptos, terrenos kársticos, ríos y mesetas. Ejecutadas entre el siglo V a.C. y el siglo II de nuestra era, las pinturas parietales de tales sitios muestran ceremonias que se consideran vinculadas a la cultura de los tambores de bronce, antaño predominante en China meridional. Este paisaje cultural es hasta ahora el único testimonio que se posee de esa cultura.



© Yan Zaoxin

Dólmenes de Antequera (España)



© Conjunto Arqueológico Dólmenes de Antequera

Situado al sur de España, en la Andalucía meridional, este sitio comprende tres monumentos megalíticos –el “tholos” del Romeral y los dólmenes de Menga y Viera– así como dos parajes naturales próximos que ofrecen panorámicas de gran belleza –la Peña de los enamorados y el Torcal. Construidos con grandes bloques de piedra en el Periodo Neolítico y la Edad de Bronce, los tres monumentos funerarios se hallan enterrados en sus túmulos primigenios y forman cámaras y espacios con cobertura adintelada o en falsa cúpula que hacen de ellos uno de los conjuntos arquitectónicos más notables de la prehistoria en Europa y un ejemplo simpar del arte megalítico europeo.

Sitio arqueológico de Filipos (Grecia)



© Hellenic Ministry of Culture and Sports

Fundada en 356 a.C. durante el reinado de Filipo II de Macedonia, los vestigios de esta ciudad fortificada se extienden al pie de una acrópolis situada en la actual región griega de Macedonia Oriental y Tracia, por la que pasaba la antigua vía romana Egnatia que unía Europa con Asia. En tiempos del Imperio Romano, en los decenios subsiguientes a la batalla de Filipos (42 a.C.), vinieron a añadirse a los anteriores monumentos de la época helenística –el gran teatro y el templo funerario– importantes construcciones como el foro, que hicieron de la ciudad una “pequeña Roma”. Después de la visita del apóstol San Pablo a Filipos en los años 49 a 50 de nuestra era, la ciudad se convirtió en un centro de propagación del cristianismo. Los vestigios de sus iglesias constituyen un testimonio excepcional del asentamiento de los primeros cristianos.

Vestigios arqueológicos de Nalanda Mahavihara (universidad de Nalanda) en Nalanda, Bihar, (India)

Este sitio se halla al nordeste de la India, en el estado de Bihar, y está integrado por los vestigios arqueológicos de un monasterio (“mahavihara”) que llevó a cabo una importante actividad religiosa y docente desde el siglo III a.C. hasta el siglo XIII de nuestra era. A los vestigios arquitectónicos de estupas, santuarios y edificios monacales (“viharas”) destinados a albergar y educar a los profesos, se suman importantes obras de arte realizadas en estuco, piedra y metales. Nalanda se distingue como la más antigua universidad del subcontinente indio, una institución que organizó la transmisión del saber durante un periodo ininterrumpido de 800 años. La historia del sitio atestigua no sólo la evolución de la devoción budista hacia su afirmación como religión, sino también el florecimiento de las prácticas monásticas y educativas tradicionales.



© Rajneesh Raj

El qanat persa (República Islámica del Irán)



© S.H. Rashedi

En el conjunto de las regiones áridas de Irán, la agricultura y los asentamientos permanentes se sostienen por el antiguo sistema de riego de los qanats, que toman el agua de los acuíferos en lo alto de los valles y la hacen circular por túneles subterráneos que a menudo miden varios kilómetros. Los once qanats que componen este sitio y representan este sistema comprenden también zonas de reposo para los trabajadores, depósitos de agua y molinos hidráulicos. Este sistema tradicional de gestión comunal todavía funciona y permite un reparto equitativo y sostenible del recurso. Los qanats aportan un testimonio excepcional de las tradiciones culturales y las civilizaciones de zonas desérticas de clima árido.

Nan Madol: Centro Ceremonial de Micronesia Oriental (Estados Federados de Micronesia)



© Takuya Nagaoka

Situado frente a la costa de la isla de Pohnpei, el sitio de Nan Madol está integrado por un conjunto de 99 islotes creados artificialmente con columnas basálticas y bloques de coral. Esos islotes albergan vestigios de los palacios, templos, sepulturas y moradas de piedra que constituían el centro ceremonial de la dinastía Saudeleur y fueron construidos entre los siglos XIII y XVI, en un periodo de gran auge de la cultura de las sociedades isleñas del Pacífico. El tamaño colosal de esas construcciones, así como la perfección técnica y la concentración de sus estructuras megalíticas, son un vivo testimonio de la complejidad de las prácticas religiosas y sociales de los pueblos insulares en ese periodo. Este sitio ha sido inscrito simultáneamente en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro debido a las amenazas que pesan sobre él, en particular el enlodamiento de las vías navegables, que propicia el crecimiento incontrolado de manglares y fragiliza las construcciones.

Conjunto de las cuevas de Gorham (Reino Unido)

Los abruptos acantilados calcáreos de la cara oriental del peñón de Gibraltar albergan cuatro cuevas cuyos yacimientos arqueológicos atestiguan la presencia del hombre de Neandertal durante más de 125.000 años. Este testimonio excepcional de la cultura neandertaliense está constituido por grabados rupestres de motivos abstractos, así como por huellas de la caza de aves y animales marinos con fines alimentarios y por indicios del uso ornamental del plumaje de las presas capturadas. Las investigaciones científicas llevadas a cabo en este sitio han aportado una contribución importante al debate sobre el conocimiento del hombre de Neandertal y de la evolución de la especie humana.



© Clive Finlayson, Gibraltar Museum

Sitio arqueológico de Ani (Turquía)



© Fahriye Bayram

Situados al nordeste de Turquía, en una solitaria meseta erguida sobre el valle que delimita la actual frontera natural entre este país y Armenia, los vestigios de la ciudad medieval de Ani comprenden un gran conjunto de viviendas y edificaciones religiosas y castrenses dotadas de una estructura urbanística típica de la Edad Media, que se fue configurando a lo largo de los siglos bajo la soberanía de diferentes dinastías cristianas y musulmanas. La ciudad alcanzó su máximo esplendor entre los siglos X y XI, cuando fue capital del reino armenio de los bagrátidas y se benefició con el control que ejercía sobre uno de los ramales de la Ruta de la Seda. Posteriormente, bajo el sucesivo dominio de los bizantinos, selyúcidas y georgianos, conservó su rango de encrucijada importante del tráfico mercantil de caravanas. La invasión mongola de 1239 y el devastador terremoto de 1319 asolaron la ciudad y precipitaron su decadencia. Ani ofrece un amplio panorama del desarrollo arquitectónico medieval gracias a la presencia de casi todas las innovaciones arquitectónicas que emergieron en la región entre los siglos VII y XIII de nuestra era.

SITIOS NATURALES

Mistaken Point (Canadá)



© Mistaken Point Ambassadors Inc / Barrett & MacKay Photography

Situado en el extremo sudoriental de la isla de Terranova al este de Canadá, este sitio fosilífero se extiende a lo largo de una estrecha franja de 17 km. de longitud formada por acantilados abruptos. Surgidos del fondo del mar, estos acantilados datan del Periodo Ediacárico (unos 580 a 560 millones de años atrás). En ellos se pueden observar los conjuntos más antiguos de fósiles ensamblados de gran tamaño descubiertos hasta ahora, que ilustran un momento crucial de la historia de la vida en la Tierra: la aparición de organismos biológicamente complejos de grandes dimensiones, después de una fase de la evolución que duró tres mil millones de años y estuvo presidida por el predominio de los microbios.

Shennongjia de Hubei (China)

Situado hacia la parte oriental del centro de China, en la provincia de Hubei, este sitio consta de dos zonas: Shennongding/Badong, al oeste, y Laojunshan, al este. En ellas se encuentran los bosques primarios más vastos del centro del país, donde tienen su hábitat numerosas especies animales raras como la salamandra gigante china, el rinopiteco dorado, la pantera nebulosa, el oso de collar y el leopardo. El sitio, que es uno de los tres centros de diversidad biológica existentes en China, ocupa un puesto destacado en la historia de las investigaciones botánicas y fue explorado por expediciones internacionales de recolección de plantas en los siglos XIX y XX.



© Institute of Botany, The Chinese Academy of Science

Desierto de Lut (República Islámica del Irán)



© Alireza Amrikazemi

Situado al sudeste del país, el desierto de Lut ("Dasht-e-Lut") es una zona subtropical húmeda azotada entre junio y octubre por vientos de gran fuerza que transportan sedimentos y provocan una erosión eólica de proporciones colosales. En este sitio se pueden observar algunos de los más espectaculares relieves eólicos formados por crestas onduladas masivas ("yardangs"), así como vastos desiertos de piedra y un campo de dunas, que constituyen en su conjunto un ejemplo excepcional de procesos geológicos en curso de evolución.

Tien Shan occidental (Kazajistán, Kirguistán y Uzbekistán)

Este sitio transnacional de Asia Central se encuentra en la cadena montañosa de Tien-Shan, una de las siete mayores del mundo. Los diferentes elementos de su sistema montañoso tienen altitudes que varían entre 700 y 4.503 metros. Se trata de un sitio con gran diversidad de paisajes que albergan una biodiversidad excepcionalmente rica. La región de Tien-Shan occidental es importante en el plano mundial como centro de origen de varias especies de árboles frutales cultivados, así como por su gran diversidad de tipos de bosque y por sus asociaciones únicas de plantas.



© Ushakov V.

Archipiélago de Revillagigedo (México)



© Erick Higuera

Situado en el Pacífico Oriental, este archipiélago está formado por las islas de San Benedicto, Socorro y Clarión, el islote de Roca Partida y sus aguas adyacentes. Las cuatro islas –que son de hecho las cumbres emergidas de otros tantos volcanes integrantes de una cadena montañosa submarina– constituyen un hábitat de vital importancia para diversas especies endémicas de flora y fauna, en particular aves marinas. Las aguas circundantes albergan una concentración notable de especies pelágicas de gran tamaño: mantas gigantes, ballenas, delfines y tiburones.

Parque Nacional Marino de Sanganeb y Parque Nacional Marino de la Bahía de Dugonab y la Isla de Mukkawar (Sudán)



© Ministry of Trade, Sudan Government



© Ministry of Trade, Sudan Government

Este sitio natural consta de dos elementos separados: el Parque Nacional Marino de Sanganeb y el Parque Nacional Marino de la Bahía de Dugonab y la isla de Mukkawar. Sanganeb es el único atolón coralino del Mar Rojo, está situado en el centro de éste y se halla a 25 km. de la costa de Sudán. La Bahía de Dugonab y la Isla de Mukkawar, por su parte, se hallan a unos 125 km al norte de la ciudad de Puerto Sudán. Ambas albergan un ecosistema muy variado de arrecifes coralinos, manglares, praderas marinas, playas e islotes que sirven de hábitat a poblaciones de aves y mamíferos marinos, peces, tiburones, y mantas. La bahía de Dugonab alberga además una población de dugongos de importancia mundial.

SITIOS MIXTOS

Macizo de Ennedi: paisaje natural y cultural (Chad)

Situado al noreste del país, el macizo de Ennedi está formado por arenisca. Con el tiempo, la erosión del agua y el viento esculpieron esta meseta, formando gargantas y valles y creando paisajes espectaculares con arcos y pilares naturales de piedra, picos y barrancos. En los cañones más grandes, las aguas perpetuas desempeñan un papel capital en el ecosistema y tienen una importancia fundamental para la supervivencia de la fauna, la flora y la población humana. En las superficies rocosas de las grutas, cañones y refugios hay millones de imágenes pintadas y grabadas que constituyen una de las mayores colecciones de arte rupestre del Sáhara.



© Tilman Lennsen-Erz

Parque Nacional de Khangchendzonga (India)



© FEWMD

Situado en el Estado de Sikkim, al norte de la India, este parque nacional se extiende por una parte de la cordillera del Himalaya y alberga un paisaje excepcional de planicies, valles, lagos, glaciares y espectaculares montañas cubiertas de bosques arcaicos y rematadas por casquetes de nieve, entre las que figura el tercer pico más alto del planeta: el monte Khangchendzonga. Las poblaciones autóctonas de Sikkim profesan devoción a este monte y a numerosos elementos de la naturaleza (grutas, ríos, lagos, etc.) que son además objeto de toda una serie de relatos mitológicos. Los significados sagrados de esos relatos y las prácticas devotas concomitantes se han integrado en las creencias budistas y constituyen el fundamento de la identidad de los habitantes de Sikkim.

Refugio de biodiversidad de los "ahwar" y paisaje arqueológico de ciudades mesopotámicas del Iraq meridional (Iraq)

Este sitio comprende tres áreas de vestigios arqueológicos y cuatro zonas de humedales pantanosos, situadas todas ellas en el sur de Iraq. El "tell" de Eridu y las ruinas de las ciudades de Uruk y Ur forman parte de los vestigios arqueológicos de asentamientos sumerios en la Baja Mesopotamia, que florecieron entre el tercer y cuarto milenios a.C. en el delta pantanoso formado por los ríos Éufrates y Tigris. Por su parte, las regiones de humedales pantanosos ("ahwar") de esta región del Iraq Meridional son únicas en su género por deber su formación a uno de los mayores deltas interiores del mundo y por estar situadas en un medio natural extremadamente árido y cálido.



© Qahtan Al-Abeed

PORQUE HACE MIL AÑOS
EL LEJANO
ORIENTE
NO ERA TAN
LEJANO

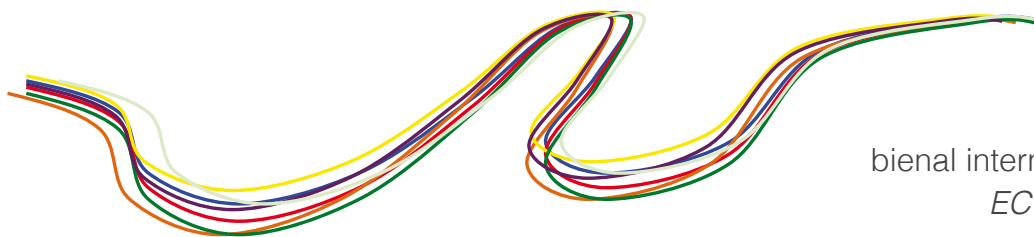
Mediterráneo
EN VIVO



Lonja de la Seda, Valencia.

Aquí la seda se convirtió en arte para immortalizarse, perdurando en nuestros trajes y vestimentas tradicionales y dejando su huella en numerosos edificios emblemáticos. Sumérgete en nuestra historia descubriendo la Ruta de la Seda en la Comunitat Valenciana.

#culturaenvivo
#mediterráneoenvivo



BIP_có

bienal internacional de patrimonio 2016
ECONOMÍA DEL PATRIMONIO

Esta Bienal surge de la colaboración internacional entre Valparaíso (Chile) y Córdoba (España), ambas ciudades Patrimonio Mundial que albergan sedes de Secretarías Regionales de la Organización de Ciudades Patrimonio Mundial (OCPM), y que alternará ediciones en el futuro en ambas ciudades.

OBJETIVOS

1. Aprovechar el potencial internacional de Córdoba para convocar un encuentro bienal que se ocupe de la Economía del Patrimonio, aportando avances y presentando realizaciones en la gestión sostenible del patrimonio, en sus escalas territoriales, urbanas, arquitectónicas, objetuales o intangibles.
2. Aportar un enfoque y contenidos útiles y atractivos, aplicables en un entorno local pero desde una reflexión de contexto global. La economía del patrimonio no tiene obligadamente que ser pasiva. El patrimonio no tiene que ser obligadamente subvencionado. Puede y debe generar riqueza y empleo.
3. Consolidar una red global, lo más amplia posible, significada por su componente patrimonial.
4. **BIP_có** tiene una componente local y otra global. Es la cita para la evaluación de avances de nuestro modelo de ciudad, y también la cita global donde se traen realidades y novedades de la gestión sostenible de las ciudades de la cultura.

PROGRAMA

BIP_có será llevada a cabo los días 15, 16 y 17 de diciembre de acuerdo al siguiente programa de eventos:

9h. - 13 h. Buenas practicas públicas o privadas.

Actividades a desarrollar por cada uno de los participantes en su propia sede. En este horario, -mínimo, susceptible de ser ampliado- los participantes deberán organizar su presencia, contenidos, objetivos y público al que dirigirse, fomentando la competencia sinérgica.

17 h. - 18 h. Coloquios en el Futuro

Conferencias magistrales impartidas por personalidades de primer nivel internacional, en el campo de la política, la economía y gestión de ciudades y/o la creación cultural.

Los actos, que serán públicos y de acceso gratuito, contarán con voces informadas y autorizadas capaces de establecer un debate sobre las orientaciones a futuro de las políticas globales, su gestión económica y el marco ético y cultural hacia el que nos dirigimos.

19 h. - 21 h. Encuentros de intercambio

Cada día tras el Coloquio en el Futuro, y después de un entremés musical, se celebrará un encuentro plenario de todos

los participantes, que propicie la empatía e intercambio entre los participantes y visitantes. Esta es una cita activa en la que el formato de presentación debe ser simple, flexible, de fácil preparación y accesible desde redes sociales.

ESCENARIOS

Sede institucional. Centro de Recepción de Visitantes de Córdoba.

Lugar de los Coloquios en el Futuro y Encuentros de intercambio, en la ribera del Guadalquivir y junto a la Mezquita-Catedral de Córdoba. Su localización privilegia la difusión de las actividades de la **BIP_có** y permite una participación más amplia en las actividades abiertas.

Sedes individuales. Patios.

Córdoba es una ciudad hecha de patios, y es una ciudad abierta. Ofrecemos a los participantes instalarse y activar durante los días de duración de **BIP_có** edificios públicos y museos, como estrategia de intensificación de contacto entre nuestros visitantes y la ciudad, y extensión sobre el tejido urbano de las actividades de la **BIP_có**.



AYUNTAMIENTO DE CORDOBA



Foro

El carácter excepcional del casco histórico de Valparaíso (Chile) resulta de una combinación de tres factores, todos asociados con su papel como puerto: su especial entorno geográfico y topográfico; sus formas urbanas, diseño, infraestructura y arquitectura; y su atracción e influencia por la gente de todo el mundo.

Ver página **70**

Entrevista **Página 70**

Órganos consultivos **Página 72**

Convenciones **Página 74**

Barrio histórico de la ciudad portuaria de Valparaíso.

© Wakely

Entrevista con Jorge Castro Muñoz, alcalde de Valparaíso (Chile) y vicepresidente de la Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial

Patrimonio Mundial:

El casco histórico de la ciudad portuaria de Valparaíso fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial el año 2003 ¿Cree que este reconocimiento de valor excepcional, ha cambiado la forma de cómo perciben los habitantes el casco histórico, la forma cómo se administra y cómo se preserva?

Jorge Castro Muñoz (JCM): El nombramiento ha contribuido a sostener un nuevo punto de vista sobre esta ciudad portuaria. En lo que se refiere a su casco histórico, la UNESCO ha entregado un mandato de preservación que Valparaíso ya venía cumpliendo al mostrar este sector administrativo y fundacional, como uno de los más activos y mejor cuidados de la ciudad.

PM: Como muchas áreas urbanas inscritas en la lista del Patrimonio Mundial, el casco histórico de Valparaíso es solo una porción de la ciudad ¿Cómo es la relación entre este sector en particular y el resto de la ciudad en términos de conservación patrimonial y desarrollo?

JCM: Valparaíso es una ciudad muy particular por su condición de anfiteatro. No se ha perdido armonía con este nombramiento, por cuanto la topografía misma de la ciudad no ha cambiado. Igualmente otros barrios de la parte alta están impulsando su propio proceso de recuperación.

PM: En abril de 2014, un gran incendio afectó a la ciudad de Valparaíso ¿De qué manera este desastre afectó al sitio patrimonial? ¿Cuáles han sido los principales desafíos como alcalde en términos de protección patrimonial y rehabilitación?

JCM: Afortunadamente en cuanto al patrimonio mismo, los cerros siniestrados se encuentran lejos del área de preservación. Corresponde a barrios vulnerables de la cota más alta del puerto. En el proceso de reconstrucción se ha desarrollado un amplio programa que pasa por recuperar estos barrios evitando que sus habitantes insistan en reconstruir sus viviendas en sectores a riesgo.

PM: La tercera conferencia de las Naciones Unidas sobre vivienda y desarrollo urbano sostenible (Hábitat III) tendrá lugar en el mes de octubre de 2016 y apunta hacia



© City of Valparaíso

la adopción de una Nueva Agenda Urbana ¿Cómo espera que la misma influencie el desarrollo urbano de la ciudad de Valparaíso y el de las ciudades en general durante los próximos 20 años?

JCM: Parte determinante de las nuevas acciones urbanas corre hoy por parte de la ciudadanía. Son nuestros vecinos cada vez más informados y exigentes quienes participan de forma activa en programas como el Plan de Desarrollo Comunal. Con esta perspectiva, Valparaíso se está anticipando a la Nueva Agenda Urbana.

PM: Basado en su experiencia como alcalde, ¿podría decir que la inscripción del sitio histórico de la ciudad portuaria de Valparaíso en la Lista del Patrimonio Mundial es una herramienta útil para la conservación y promoción del patrimonio, principalmente para el desarrollo turístico?

JCM: Sostenemos firmemente que esta declaratoria implica un compromiso de Estado. Es el Estado de Chile el que tiene que estar cada día más presente en la mantención y puesta en valor de nuestros activos urbanos, por cuanto es el aval de la nominación de Valparaíso. Esta es una demanda que hemos venido reiterando. ☺



Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura



Christiansfeld, una colonia de la iglesia morava
Inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2015

Christiansfeld

una colonia de la iglesia morava

Photo by
Friss Photography

Christiansfeld es una de las ciudades de la Hermandad de Moravia mejor preservadas del mundo. La ciudad fue proyectada y construida hace 230 años como sede de la Hermandad de Moravia en Dinamarca. Christiansfeld recibe su nombre del rey Christian VII.

La fe cristiana de la Hermandad de Moravia fue el punto focal urbanístico, arquitectónico y de la vida cotidiana de los habitantes. Prestando suma atención al detalle, proyectaron y construyeron una ciudad con arquitectura y espacios coherentes. Las calles rectas, los edificios hermosos y el uso homogéneo de materiales y colores hacen de Christiansfeld una joya arquitectónica.

La mayoría de los edificios históricos siguen en pie, permitiendo a los visitantes percibir los valores y la artesanía, y sentir el ambiente especial de la ciudad.



Visite la iglesia de la hermandad morava, la mayor edificación eclesiástica de Dinamarca que carece de columnas de apoyo.



Disfrute de los famosos y deliciosos corazones de pan de gengibre de Christiansfeld en un entorno verde y hermoso.



Se ofrecen visitas guiadas al casco histórico, donde sentirá el ambiente increíble y aprenderá sobre la ciudad.



En el Centro de Christiansfeld encontrará información sobre la historia de la ciudad y la iglesia morava.



**Kolding
Kommune**
triangle region denmark

We design for life

VISIT  KOLDING

Tel +45 7633 2100
www.visitkolding.dk



**CHRISTIANSFELD
CENTRET**

Tel +45 7979 1743
www.christiansfeldcentret.dk

Soluciones naturales a los desafíos urbanos

Chantal van Ham

Responsable del Programa de la UE, “Soluciones basadas en la naturaleza”

Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN), www.iucn.org



En un mundo en constante aumento de población y urbanización, el papel de la naturaleza en nuestras ciudades ocupará cada vez más un papel central para remediar las amenazas que pesan sobre nuestras aldeas y ciudades.

El capital natural puede definirse como el inventario mundial de activos naturales que incluyen geología, suelo, aire, agua y todos los seres vivos. Es a partir de este capital natural que los humanos obtienen una gran diversidad de servicios, a menudo denominados ecoservicios, que hacen que la vida humana sea posible.

Las “Perspectivas de ciudades y biodiversidad” constituyen la primera evaluación global de la urbanización, la biodiversidad y los servicios del ecosistema. Ofrece orientación única tanto sobre los retos como sobre las oportunidades en términos de urbani-

zación desde el punto de la biodiversidad, la economía y la sociedad. El documento deja claro que se prevé la triplicación de la superficie urbana total entre 2000 y 2030, y que las ciudades dependerán mucho de los recursos naturales, a menudo utilizando suelo agrícola de primera calidad, con efectos secundarios para la biodiversidad y los servicios del ecosistema en otros lugares. La pérdida de estos servicios tendrá repercusiones graves en la salud y el bienestar, la prosperidad económica y la calidad de vida.

Los servicios ecosistémicos culturales hacen referencia a las ventajas inmateriales que nos procura la naturaleza. Estas últimas incluyen el ocio, el goce estético, los beneficios físicos y mentales y las experiencias espirituales. Contribuyen al sentido de pertenecer, fomentan la cohesión social y son esenciales para la salud y el bienestar humanos.

Carencia de naturaleza: un mal moderno

La evidencia indica que no nos estamos beneficiando lo suficiente de los servicios de ecosistemas culturales y, en una época de entretenimiento digital, los niños en especial y todos en general adolecemos de lo que esencialmente podríamos denominar un “déficit de naturaleza”. Esta falta de exposición a la naturaleza está negando a gran parte de nuestra juventud urbana la interacción y afiliación emocional innata con otros organismos vivos que siempre han necesitado los seres humanos. La falta de contacto personal con la naturaleza también engendra enajenación y, a su vez, apatía con respecto a la protección y conservación futuras de la naturaleza.

Para afrontar este fenómeno y al investigar el vínculo entre exposición al entorno exterior natural y mejor salud y bienestar



El Parque Nacional Chingaza (Colombia) suministra agua a más de 10 millones de personas en el área de Bogotá.

© Luis Alejandro Bernal Romero <http://aztlek.com>

humanos, es importante que en todo el mundo se desarrollen zonas residenciales que integren “espacio verde y azul” y que ofrezcan beneficios múltiples. Estos deberán incluir reducción de estrés, menor incidencia de asma, mejor salud mental y espiritual y mayor cohesión social.

En la UICN reconocemos la importancia fundamental de las ciudades a la hora de determinar la sostenibilidad futura de nuestro planeta y el papel esencial que tienen en la consecución de nuestros objetivos internacionales en materia de biodiversidad. Las estrategias y los planes de actuación en materia de biodiversidad a nivel local concretizan las estrategias a nivel nacional en actuaciones localmente pertinentes y demuestran que las soluciones basadas en la naturaleza pueden ayudar a conservar la biodiversidad, así como proporcionar beneficios múltiples para la sociedad y la economía.

En un mundo de clima cambiante, muchas ciudades están aprovechando el potencial de los ecosistemas, como bosques, humedales, turberas y espacios verdes urbanos, para proporcionar inmensas oportunidades de adaptación al cambio climático y mitigación de sus efectos.

Ciudades invirtiendo en la conservación de la naturaleza

El mecanismo denominado Agua Somos – un partenariado privado-público que financia la conservación de páramos, bosques y ríos en la región de Bogotá (Colombia)– es un ejemplo excelente de los muchos beneficios que pueden derivarse de la conservación eficaz de la naturaleza en las ciudades y sus alrededores. El mecanismo opera en el Parque Nacional de Chingaza, situado a muchos kilómetros de Bogotá. Ahí, bosques y praderas alpinas, denominadas páramos, alimentan y protegen la cuenca principal de la ciudad y sus afluentes y, en definitiva, garantizan el abastecimiento de agua fiable para más de 10 millones de personas.

Para la naturaleza también supone una oportunidad de negocio importante. Las cuencas de Catskills y Delaware abastecen a los 9 millones de habitantes de la Ciudad de Nueva York con el 90% de su agua potable. En 1992, la ciudad de Nueva York decidió que proteger estas cuencas importantes suponía una inversión mejor que gastar entre 6.000 y 8.000 millones de dólares para construir nuevas instalaciones



Las cuencas de Catskills y Delaware proporcionan a 9 millones de habitantes de Nueva York un 90 por ciento de su suministro de agua potable.

© John Cudworth

de depuración, y 300 millones anuales para operarlas. Proteger las cuencas supuso una inversión de entre 1.000 y 1.500 millones de dólares en un periodo de 10 años, financiada con un aumento del impuesto del 9% en las facturas de agua de la ciudad de Nueva York. Sin embargo, la construcción y el mantenimiento de la nueva planta depuradora habrían supuesto un aumento del impuesto en las facturas de agua del 100%.

Nuestro planeta se ha convertido en uno de los habitantes urbanos en muy poco tiempo. Esta tendencia está teniendo profundas consecuencias para el medio ambiente y para las personas, y hace que la conservación de la naturaleza sea cada vez más urgente. Cada vez más ayuntamientos han determinado que la naturaleza contri-

buye de manera importante tanto al bienestar de sus ciudadanos como a la competitividad de sus negocios. Las ciudades que invierten en la biodiversidad obtienen múltiples beneficios, que abarcan desde servicios de aguas rentables hasta mayores ingresos turísticos, y desde menores gastos de sanidad hasta menores emisiones de gases de efecto invernadero. Para fortalecer el impacto, es esencial que aportemos pruebas de los beneficios y que desarrollemos una justificación económica para invertir en la conservación y restauración de la biodiversidad y los ecosistemas en respuesta a los retos urbanos. Esto ayudará a atraer a inversores institucionales y privados para aumentar la implementación de soluciones basadas en la naturaleza.

Referencias

Perspectivas de Ciudades y Biodiversidad

www.cbobook.org

Naturaleza: Medicina para las Ciudades y las Personas

<http://www.thenatureofcities.com/2015/12/02/nature-medicine-for-cities-and-people/>

Agua Somos, Fondo de Agua Colombia

<http://www.fondosdeagua.org/en/agua-somos-bogota-colombia-2008-water-fund>

No proteger el capital de la naturaleza podría costar billones a las empresas

<http://www.theguardian.com/sustainable-business/2015/jan/28/natural-capital-profit-world-economy>

Narrativas y acciones sobre cultura en el desarrollo sostenible urbano

Jordi Pascual

Coordinador de cultura, Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU)



La tercera conferencia de las Naciones Unidas sobre vivienda y desarrollo urbano sostenible (Hábitat III) tendrá lugar en Quito (Ecuador) del 17 al 20 de octubre de 2016.

© Adam Reeder

En la actualidad, el desarrollo sostenible significa libertad, opciones que se amplían, situar a los seres humanos –niños, hombres y mujeres– en el centro del futuro. Efectivamente, el desarrollo hoy es “desarrollo humano”. En las ciudades también. O debería decir: especialmente en las ciudades. Es por esta razón que las poblaciones rurales se marchan a las ciudades.

Las ciudades son lugares donde los seres humanos tienen más posibilidades de desarrollar habilidades y capacidades operativas (herramientas, pericias) para entender el mundo en el que vivimos y transformarlo de modo que se vuelva realmente sostenible, en todos los sentidos y no solo en el aspecto medioambiental. Estas capacidades comprenden la alfabetización, la creatividad, los conocimientos críticos, la empatía, la diversidad, la confianza, y el riesgo. También los ritualismos, el respeto, el reconocimiento y en suma, el sentido de pertenencia. Estas capacidades pueden entenderse como el componente cultural de la sostenibilidad.

Pero la realidad del “desarrollo sostenible urbano” sigue siendo un paradigma triangular centrado en la economía, el componente social y el medio ambiente. Seamos realistas: la cultura se pasa por alto o al menos se la considera secundaria respecto al logro de los otros objetivos. Pero, es precisamente debido a la falta de cultura que no es posible alcanzar estos objetivos.

Naturalmente, la cultura tiene una dimensión económica –genera ingresos y empleo– pero no puede reducirse a un instrumento para el crecimiento económico. La cultura tiene una dimensión medioambiental, pero no puede reducirse a un instrumento para elevar la concienciación con respecto a la responsabilidad medioambiental. Por último, la cultura tiene una dimensión social, luchar contra la pobreza y promover la participación e igualdad de los derechos; pero no puede reducirse a un instrumento para crear inclusión social o proporcionar cohesión a la sociedad. (Por cierto, este es el sueño de los fundamentalismos). La cultura más bien es el arado que traza surcos en la tierra.

Y no es que no escaseen en este ámbito lagunas ni debilidades. El sector cultural está fragmentado y aislado (a menudo voluntariamente), no está conectado globalmente, no comparte un mensaje preciso y aún necesita generar autocritica. La palabra “cultura” posee significados diferentes, prueba de su ambigüedad. Algunos actores proclaman el relativismo a voz en grito, mientras que otros siguen predicando un enfoque ingenuo que disocia la cultura del poder.

Eppur si muove. (Y sin embargo se mueve). Los últimos 15 años han sido testigo de un reconocimiento global progresivo de la cultura como un factor integral en el desarrollo sostenible urbano.

Una cantidad creciente de informes, declaraciones y compromisos ha surgido de instituciones internacionales como la Declaración (2001) y la Convención (2005) de la UNESCO sobre la “diversidad cultural”, así como el “Conjunto de indicadores de desarrollo cultural” y la labor de los ponentes especiales en el campo de los derechos culturales, Farida Shaheed (2009-2015) y Karima Bennoune (2016).

Documentos ambiciosos y con una base sólida están surgiendo del activismo (la narrativa del cuarto pilar de Jon Hawkes en 2001), la investigación (la serie Culturas en la globalización de Anheier e Isar de 2007 a 2012) y de los círculos académicos (la acción COST "Investigación sobre la sostenibilidad cultural", 2012-2015). El papel de las redes de cultura globales se tornó más evidente con la campaña #Culture2015goal, que abogaba por el papel de la cultura en la Agenda 2030 de la ONU para el Desarrollo Sostenible, con cuatro documentos/propuestas muy concretos. Y los juegos de herramientas prácticas desarrollados e implementados en las ciudades al poner en funcionamiento "la cultura en ciudades sostenibles" – proyecto liderado por Ciudades y Gobiernos Locales Unidos con la Agenda 21 de la cultura (2004) y Cultura 21: Acciones (2015)– contienen una narrativa que explícitamente apoya la cultura como el cuarto pilar/dimensión/componente de la sostenibilidad.

En este contexto, los proyectos de la Nueva Agenda Urbana, cuya aprobación está prevista en Quito en octubre de 2016, son interesantes. Reconocen que la urbanización en el siglo XXI se enfrenta a 'retos y oportunidades de carácter económico, social, medioambiental y cultural', y la redacción de los apartados dedicados al lugar del patrimonio y la diversidad en las políticas urbanas es idónea. Sin embargo, el valor de la creatividad, como componente fundamental de la expresión humana apenas se trata y no existe definición explícita de 'servicios urbanos básicos' en el campo cultural.

De lo expuesto algo sí queda claro. Durante los próximos 15 años, el papel de la cultura en el desarrollo sostenible no pueden hacerlo únicamente los gobiernos nacionales y las organizaciones internacionales. Actores nuevos –ciudades, sociedad civil– desempeñan un rol muy importante. Es preciso crear y fomentar, por todos y para todos, platafor-

mas abiertas cuyas críticas sean constructivas para el intercambio y la transmisión.



¡DESCUBRA EL PATRIMONIO MUNDIAL DE LA UNESCO DE LA CIUDAD DE LUXEMBURGO!



luxembourg
my city · ma ville · meng stad

¡Luxemburgo lo tiene todo!
Próximos eventos, visitas guiadas
y muchos más inspiraciones.

Sitio del Patrimonio Mundial
de la UNESCO desde 1994

30, Place Guillaume II · L-2011 Luxemburgo
Tel: (+352) 22 28 09 · touristinfo@lcto.lu www.lcto.lu

luxembourg
city tourist office



CASA BATLLÓ

GAUDÍ BARCELONA



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

- Obras de Antoni Gaudí
- Inscritas en la Lista del
- Patrimonio Mundial
- en 1984



Passeig de Gràcia, 43
08007 Barcelona
+34 93 216 03 06
info@casabatllo.cat
www.casabatllo.cat



Noticias

Durante su 40ª reunión, el Comité del Patrimonio Mundial puso a los cinco sitios del Patrimonio Mundial de Libia en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro debido a los daños causados por el conflicto que afecta al país y la amenaza de un daño mayor que plantea. Los cinco sitios son: el Sitio arqueológico de Cirene, el Sitio arqueológico de Leptis Magna, el Sitio arqueológico de Sabratha, el Sitios de arte rupestre de Tadrart Acacus y la Ciudad vieja de Ghadames.

Ver página **90**

Preservación **Página 78**

Sitios en Peligro **Página 90**

Difusión **Página 94**

Sitio arqueológico de Leptis Magna (Libia).

© Ben Sutherland

La 40ª reunión del Comité en Estambul

A la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, celebrada en Estambul (Turquía), del 10 al 17 de julio de 2016 asistieron casi 2.000 participantes, incluyendo delegaciones de 118 Estados Partes y observadores.

El Comité inscribió 21 sitios en la Lista del Patrimonio Mundial: 12 sitios culturales, 6 naturales y 3 mixtos. Se inscribió en la Lista del Patrimonio Mundial el primer sitio de los Estados Federados de Micronesia y Antigua y Barbuda. En la actualidad la Lista del Patrimonio Mundial incluye 1.052 sitios en 165 países.

La 40ª reunión se celebró bajo la presidencia de la Embajadora Lale Ülker, directora general de Asuntos Culturales y Promoción Internacional del Ministerio turco de Relaciones Exteriores. La ceremonia de apertura fue una oportunidad para destacar que el Patrimonio Mundial, que hoy más

que nunca es objeto de numerosas amenazas, debe mantenerse como un vector de cohesión y diálogo a nivel internacional.

El viceprimer ministro de Turquía, Numan Kurtulmus, afirmó en sus palabras inaugurales que la 'misión de la UNESCO es proteger... valores compartidos'. Dijo que la mejor respuesta a los ataques al patrimonio 'no es solo política, sino también artística y cultural'.

La Directora General de la UNESCO, Irina Bokova, advirtió que 'cuando se destruye un sitio del Patrimonio Mundial en cualquier lugar del mundo, todos sufrimos'. 'Lo que está en juego', continuó, 'es más que añadir sitios nuevos a una lista. Se trata de reafirmar los valores y los derechos humanos'.

Durante la ceremonia de apertura también se presentaron los resultados del Foro Juvenil "En la encrucijada de un Patrimonio multidimensional", compuesto de representantes jóvenes de 35 países y celebrado del 26 de junio al 11 de julio en Turquía.

La Declaración de Estambul, presentada a instancias de la presidencia, fue adoptada unánimemente por el Comité durante su primera sesión de trabajo. Esta Declaración reafirma la necesidad de preservar y salva-

guardar nuestro patrimonio común como un mensaje dirigido a la comunidad internacional como testimonio de la responsabilidad común de protegerlo para las próximas generaciones.

Durante la sesión, el Comité analizó el estado de conservación de 155 sitios, resolvió inscribir siete en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro, eliminar un sitio de dicha Lista e inscribir un sitio en la Lista del Patrimonio Mundial y en la Lista en Peligro simultáneamente. Ahora son 55 los sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro.

El Comité suspendió su labor con tres días de antelación a cuanto estaba previsto debido al protocolo de seguridad de las Naciones Unidas impuesto tras los sucesos acaecidos en Turquía el 15 de julio. Está previsto que se reanude la sesión del Comité en París del 24 al 26 de octubre de 2016 para analizar cuestiones que no pudieron debatirse debido a dicha suspensión.

La 41ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial se celebrará en julio de 2017, en la ciudad de Cracovia (Polonia), bajo la presidencia del profesor Jacek Purchla.



La 40ª reunión del Comité del patrimonio mundial en Estambul (Turquía), durante la inscripción de nuevos sitios en la Lista del Patrimonio Mundial el 15 de julio de 2016.

© Didar Yesilyurt

El mercado del arte y la lucha contra el tráfico ilegal

Una mesa redonda pionera de un día 'El movimiento de bienes culturales en 2016: regulación, cooperación internacional y diligencia profesional para la protección del patrimonio cultural' se celebró en la sede de la UNESCO en París el 30 de marzo de 2016, centrándose en el mercado del arte y en su papel importante en la lucha contra el tráfico ilícito de bienes culturales.

Por primera vez en la historia, este encuentro reunió a las partes interesadas del mercado del arte, incluyendo representantes de casas de subastas y plataformas en línea, representantes de museos, expertos en patrimonio cultural y organizaciones especializadas intergubernamentales y no gubernamentales, así como Estados Miembros.

Los participantes hicieron un balance del comercio ilícito del patrimonio cultural e identificaron áreas donde se podrían mejorar las sinergias y fortalecer la cooperación internacional. Dos expertos presentaron la situación del mercado del arte y la situación del tráfico de bienes culturales. Los ponentes, representando los sectores tanto público como privado, se refirieron a temas tales como la dificultad de determinar la procedencia de objetos culturales sustraídos de sitios arqueológicos que son objeto de saqueo.

Los participantes también consideraron el papel de los países de tránsito y los profesionales del mercado en la lucha contra el tráfico ilícito. También se debatieron los modos en que los profesionales y la regulación del mercado pueden luchar eficazmente contra el tráfico ilícito. Entre las sugerencias se incluyeron animar a los expertos a organizar talleres destinados al personal de museos nacionales para elevar la concienciación y aplicar estrategias para combatir el tráfico ilícito. Estos talleres también supondrían una oportunidad para educar a las comunidades locales sobre la importancia de proteger los sitios del patrimonio cultural.

Hace falta legislación nueva, se señaló, para mejorar los trámites de inspección aduanera. Asimismo se propuso que se combinaran y armonizaran las bases de datos documentales, y que se desarrollaran herramientas deontológicas.



ROUND TABLE
 THE MOVEMENT OF CULTURAL PROPERTY IN 2016: REGULATION, INTERNATIONAL COOPERATION AND PROFESSIONAL DILIGENCE FOR THE PROTECTION OF CULTURAL HERITAGE

TABLE-RONDE
 LA CIRCULATION DES BIENS CULTURELS EN 2016 : REGLEMENTATION, COOPERATION INTERNATIONALE ET DILIGENCE DES PROFESSIONNELS AU SERVICE DE LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL



30 MARCH 2016
ROOM II
SALLE II
UNESCO HQ
Siège de l'UNESCO

Desarrollo sostenible en África

Expertos de casi 40 países, incluyendo 12 de fuera de la región africana, se reunieron del 31 de mayo al 3 de junio de 2016 en el sitio del Patrimonio Mundial, Zona de conservación de Ngorongoro (Tanzania), para celebrar la conferencia internacional 'Salvaguardia del patrimonio mundial africano, motor del desarrollo sostenible', organizada conjuntamente por el Centro del Patrimonio Mundial, la República Unida de Tanzania y la República Popular China.

La conferencia reunió a varias partes interesadas del patrimonio africano para elevar la concienciación respecto a la conservación del patrimonio y al desarrollo sostenible. Los debates mantenidos durante la conferencia de cuatro días reflejaron la preocupación sobre 'el planeta, la población, la prosperidad y la paz', considerada de importancia

vital por la Agenda 2030 de las Naciones Unidas para el Desarrollo Sostenible. Las presentaciones abarcaron cuestiones contemporáneas apremiantes como la sostenibilidad medioambiental, el desarrollo social y económico inclusivo y el fomento de la paz y seguridad a través de la salvaguarda del patrimonio.

Los participantes adoptaron una declaración reafirmando la importancia del patrimonio para la preservación y el fomento de la cultura, y como motor del desarrollo sostenible. Reconocieron la necesidad de contar con soluciones sostenibles para los numerosos retos a los que se enfrenta África, entre ellos: el cambio climático, los desastres naturales y los causados por el hombre, el crecimiento poblacional, la urbanización rápida, la destrucción del patrimonio y la degradación medioambiental.

La declaración hace un llamamiento a las naciones africanas a desarrollar e implementar políticas que promuevan el patrimonio, prevengan los conflictos y restauren la paz y seguridad, promuevan la cohesión

social e involucren las comunidades locales, particularmente las mujeres y la juventud. También efectúa un llamamiento a instituciones financieras, industria, sector privado y socios multilaterales y bilaterales a nivel internacional para que emprendan proyectos de desarrollo innovadores. Incluye una referencia explícita a la Declaración de responsabilidad social de 2014 hecha por empresas chinas en África, que invita a éstas a respetar la cultura y las costumbres africanas y a proteger el medio ambiente y los recursos naturales locales.

La declaración también solicita que el Comité del Patrimonio Mundial, los Estados Partes africanos de la Convención del Patrimonio Mundial y la sociedad civil entablen una serie de medidas específicas dirigidas a promover el desarrollo sostenible y el patrimonio.

La declaración se difundirá ampliamente a los Estados Partes de la Convención del Patrimonio Mundial, socios de desarrollo y representantes de la industria, sociedad civil y comunidades locales.



Zona de conservación de Ngorongoro (República Unida de Tanzania).

© OUR PLACE The World Heritage Collection

Calificación de Zona Marítima Particularmente Sensible para los arrecifes de Tubbataha

A mediados de abril de 2016, tras años de preparativos, el Parque Natural de los Arrecifes de Tubbataha recibió aprobación 'en principio' como Zona Marítima Particularmente Sensible (PSSA) del Comité de Protección del Medio Marino (CPMM) de la Organización Marítima Internacional (OMI). La declaración supone un avance importante en la obtención de protección contra los efectos de la navegación marítima internacional para el sitio del Patrimonio Mundial y un avance importante hacia la prevención de encallamientos futuros de buques.

La medida protectora asociada que se propone servirá para salvaguardar el Parque Natural de los Arrecifes de Tubbataha como 'área protegida', y se aplicará a todos los

buques cuyo peso bruto supere las 150 toneladas que estén transportando mercancías a través del mar de Sulú. El mar de Sulú es una importante ruta de navegación marítima internacional para el transporte de bienes dentro del sureste asiático. Dado que el transporte marítimo es el medio más rentable de transportar mercancías, está previsto que el tráfico aumente durante los próximos años.

El Comité del Patrimonio Mundial lleva varios años expresando su preocupación con respecto a los efectos de la navegación marítima en el Parque Natural de los Arrecifes de Tubbataha, sin embargo la necesidad de protección se hizo particularmente patente cuando un buque de la marina estadounidense encalló en este singular arrecife en enero de 2013. La medida de protección asociada para la PSSA que rodea el sitio del Patrimonio Mundial será objeto de una evaluación final por parte del Subcomité de navegación, comunicaciones, búsqueda y salvamento (NCSR) de la OMI, y se espera una decisión definitiva en la 71ª sesión del CPMM en 2017.

Las decisiones recientes relativas al Parque Natural de los Arrecifes de Tubbataha son el

resultado de años de planificación y preparación. El proceso para obtener de la OMI protecciones contra la navegación marítima es extenso y pretende garantizar que todas las partes interesadas sean consultadas y que estén de acuerdo, obteniendo así los mejores resultados para el medio y la industria marítima global. Tanto las PSSA en Mauritania como en Filipinas son solicitudes explícitas del Comité del Patrimonio Mundial y desde 2010, el Programa Marino del Centro del Patrimonio Mundial ha estado trabajando en estrecha colaboración con los gobiernos de Filipinas, Mauritania y el Programa integrado de cooperación técnica de la OMI para asegurar la protección para ambos sitios del Patrimonio Mundial.

El Centro del Patrimonio Mundial realizó una primera misión a los sitios en 2013 y 2014 para tratar posibles medidas de protección asociadas al amparo de una designación potencial de PSSA, que brindaría protección adecuada al Valor Universal Excepcional del sitio. Por otra parte, desde entonces, ha prestado asistencia técnica y económica a ambos países. En cuanto se acepten plenamente, las PSSA serán las primeras designaciones de este tipo en Asia y África.



Parque Natural de los Arrecifes de Tubbataha (Filipinas).

© Tommy Schultz

Sinergia de biodiversidad

Representantes oficiales de las Partes de siete convenios relacionados con la biodiversidad biológica se reunieron en la sede de las Naciones Unidas en Ginebra del 8 al 11 de febrero de 2016 para explorar modos de fortalecer las sinergias y mejorar la eficiencia entre los convenios con vistas a realizar su implementación a todos los niveles.

El taller de cuatro días dirigido por la Conferencia de las Partes y financiado por los gobiernos de Suiza y Finlandia, se convocó bajo los auspicios del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB) y supuso la primera ocasión para que funcionarios del Estado que prestan servicio en la oficina, el comité permanente u órgano equivalente de cada uno de los siete convenios se reunieran para intercambiar impresiones y hallar soluciones en común.

El objetivo del taller fue trazar opciones, incluyendo elementos de una hoja de ruta posible, para que las Partes firmantes de los diversos convenios relacionados con la biodiversidad pudieran realzar las sinergias y mejorar la eficiencia entre ellas.

La iniciativa responde no solo a indicaciones dadas por los órganos rectores de varios de los convenios concernidos, sino también

al llamamiento hecho por los gobiernos en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible (Río+20), “El futuro que queremos”, que anima a las Partes de convenios medioambientales multilaterales a considerar más medidas para fomentar la coherencia entre las políticas.

Los debates discurrieron alrededor de ocho áreas principales que tienen potencial para mayor sinergia, es decir, el Plan Estratégico para la Diversidad Biológica de 2011-2020, que incluye las Metas de Aichi para la Diversidad Biológica y estrategias y planes de actuación nacionales en materia de biodiversidad; acuerdos institucionales y mecanismos de coordinación; gestión de información y conocimiento; informes, monitorización e indicadores nacionales; comunicación y concienciación; interfaz entre ciencia y política; capacitación; movilización y aprovechamiento de recursos.

Está previsto que se presenten las opciones y los elementos para una hoja de ruta posible para las Partes ante la decimotercera reunión de la Conferencia de las Partes del CDB (COP13, Cancún, México, 4-17 de diciembre de 2016). Los resultados también se presentarán a los órganos rectores de los otros seis convenios relacionados con la biodiversidad para su consideración.

ICAANE denuncia las amenazas que pesan sobre el patrimonio cultural

Como parte del décimo Congreso Internacional de Arqueología del Oriente Próximo Antiguo (ICAANE), celebrado en Viena el 27 de abril de 2016, una sesión especial, ‘Patrimonio cultural amenazado: retos y soluciones’, se celebró para llamar la atención sobre las amenazas para el patrimonio cultural en Oriente Próximo y el Norte de África debido al conflicto armado y la guerra, el pillaje y las exacciones ilegales, además del comercio ilícito de antigüedades.

Los participantes advirtieron que estos peligros suponen una amenaza grave para la identidad cultural y el potencial económico de las regiones afectadas.

Un representante de la UNESCO describió lo que está haciendo la organización para proteger los bienes culturales en dicha zona. Los directores de los diversos departamentos de antigüedades estatales de los países directamente afectados hablaron sobre sus situaciones respectivas. Representantes de países vecinos describieron los problemas a los que se enfrentan actualmente y que tienen conexión con las situaciones existentes en Iraq y Siria. También se hizo referencia a las iniciativas importantes de protección



Yakushima (Japón): sitio del Patrimonio Mundial y Reserva de Biosfera.

© Ministry of the Environment of Japan



Sitio de Palmira (Siria) antes de los ataques.

© Olivier & Pascale Noailion Jaquet



del patrimonio cultural especialmente con respecto a Siria.

Los participantes hicieron un llamamiento a la cooperación internacional en todos los niveles entre autoridades regionales, organismos de antigüedades, instituciones científicas, la UNESCO y el control policial y fronterizo. También insistieron en la importancia de las campañas de concienciación en los medios de comunicación impresos, retransmitidos y las redes sociales.

La reunión exigió que las investigaciones criminales con respecto al comercio ilegal de antigüedades se facilitasen y fueran apoyadas por expertos. Hicieron un llamamiento a la celebración de conferencias internacionales apoyadas por la UNESCO donde analistas, en colaboración con autoridades nacionales, puedan desarrollar proposiciones para proyectos de consolidación, mitigación y preservación como respuesta a los daños y la destrucción de los bienes culturales. Por último, llamaron la atención sobre la necesidad de facilitar la formación avanzada en áreas de consolidación, preservación y reconstrucción de jóvenes académicos de las regiones afectadas.

La Declaración de Viena de 2016: http://www.orea.oeaw.ac.at/fileadmin/user_upload/veranstaltungen/2016/ICAANE_Allgemein/Vienna_Statement_Online.pdf



La Directora General de la UNESCO condena la destrucción del Templo de Nabu

La Directora General de la UNESCO, Irina Bokova, ha condenado la destrucción del Templo de Nabu en Nimrud (Iraq). “La destrucción reciente del Templo de Nabu es un nuevo ataque intencionado contra el pueblo iraquí y contra los valores compartidos de la humanidad”, afirmó.

“Condeno este crimen del modo más rotundo y reitero la determinación de la UNESCO de hacer cuanto sea necesario para apoyar a las autoridades responsables nacionales, a los expertos y a las comunidades locales, en sus esfuerzos por proteger su patrimonio contra la depuración cultural que está devastando la región”, continuó. “Los extremistas no pueden silenciar la historia, y su intento de borrar la memoria de esta región está condenada al fracaso. La destrucción intencionada del patrimonio es un crimen de guerra y debe castigarse como tal”.

Las imágenes por satélite recogidas el 3 de junio de 2016 e informaciones de las autoridades confirman los vastos daños causados al Templo de Nabu en Nimrud. Estos nuevos deterioros siguen a la destrucción total de la parte noroeste del Palacio de Asurnasirpal II, junto con las esculturas de



Nimrud (Iraq).

©Mary Proffit

piedra de la era neosiria, el 6 de marzo de 2015, y los daños importantes causados al sitio por excavadoras y explosivos el 11 de abril del mismo año.

La ciudad de Nimrud se fundó hace más de 3300 años, y fue una de las capitales del imperio asirio. Fue inscrita en 2000 por Iraq en su lista indicativa del Patrimonio Mundial de la UNESCO, en testimonio de la profundidad de la historia antigua mesopotámica, cuyas ruinas y memoria se han reverenciado y protegido durante siglos por pueblos de todas las creencias y culturas.



UNITAR-UNOSAT confirmó la magnitud de los daños utilizando imágenes de satélite el 3 de junio de 2016 (derecha) en comparación con las imágenes recogidas el 12 de febrero del 2016 (izquierda). La evaluación de los daños derivados por satélite mostró importantes daños sobre la entrada principal del palacio de Nabu, en el interior de la Ciudadela Nimrud.

© DigitalGlobe (2016)

La Directora General de la UNESCO insiste sobre la protección del patrimonio en Europe Lecture 2016

“La destrucción del patrimonio es inseparable de la persecución de la gente. Es por esta razón que consideramos que hoy día la protección del patrimonio cultural es mucho más que una cuestión cultural. Se ha convertido en un imperativo humanitario, y una cuestión de seguridad”, afirmó la Directora General de la UNESCO, Irina Bokova, durante su intervención en Europe Lecture 2016, el 14 de junio en La Haya.

El evento, celebrado durante la presidencia holandesa de la Unión Europea (UE), fue organizado por la European Lecture Foundation en colaboración con Europa Nostra y la Comisión Nacional de los Países Bajos para la UNESCO. Reunió a aproximadamente 300 personas en el Klosterkerk y contó con la presencia de la princesa Laurentien de los Países Bajos. Contribuyeron al Europe Lecture de este año la jueza Silvia Fernández de Gurmendi, presidenta del Tribunal Penal Internacional; Sada Mire, arqueóloga somalí de la Universidad de Leiden; y Sneška Quaedvlieg-Mihailović, secretaria general de Europa Nostra, que es la principal organización que se ocupa del patrimonio en Europa, con sede en La Haya. La declaración inaugural la efectuó la concejala, Ingrid van Engelshoven.

En su discurso, Bokova calificó los actos de destrucción intencionada de sitios del patrimonio y la ‘depuración cultural’, que han ocurrido principalmente en Oriente Medio y en África, como ‘crímenes de guerra’. También se refirió a las actuaciones recientes de la UNESCO para situar la cultura y el patrimonio en primera línea de operaciones urgentes de pacificación y humanitarias; insistió en la necesidad de combinar el ‘poder duro’ con medidas legislativas, educativas y formativas para proteger nuestro patrimonio compartido contra el terrorismo y el pi-



Sneška Quaedvlieg-Mihailović, Secretaria General de Europa Nostra e Irina Bokova, Directora General de la UNESCO, delante de la oficina Europa Nostra en Lange Voorhout, La Haya.

© Giuseppe Simone/Europa Nostra

llaje; y destacó la estrecha cooperación con la UE, especialmente con los Países Bajos.

Refiriéndose a la destrucción intencional de joyas del patrimonio de Siria –tales como el yacimiento arqueológico de Palmira y la Ciudad vieja de Alepo–, así como en Libia, Yemen e Iraq, la Directora General de la UNESCO afirmó que: “La destrucción intencionada del patrimonio cultural es un crimen de guerra que se utiliza como una táctica de guerra para difundir el temor y el odio... Extremistas violentos atacan la cultura porque saben que esto debilita el tejido social y daña la capacidad de resistencia”.

Irina Bokova listó actuaciones recientes de la UNESCO destinadas a situar la cultura y el patrimonio en el centro de operaciones urgentes de pacificación y humanitarias: el convenio suscrito con el Comité Internacional de la Cruz Roja para integrar la cultura en las operaciones humanitarias; un plan con Italia para establecer un Equipo

de Trabajo sobre Unite4Heritage que reúna expertos militares y culturales; y la amplia coalición formada con ICOMOS, ICCROM, la Organización Mundial de Aduanas y la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito para apoyar a los Estados y fortalecer la legislación, introducir nuevas leyes y reforzar las instituciones y la capacidad. También mencionó que la histórica Resolución 2199 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas sobre la financiación del terrorismo que prohíbe el comercio de bienes culturales procedentes de Siria, hace un llamamiento a la UNESCO para que lidere esta lucha.

El discurso completo de Irina Bokova se encuentra en:

<http://www.europanostra.org/UPLOADS/FILS/20160613-Europe-Speech-UNESCO-BokovaLecture.pdf>

Para más información, visite www.europanostra.org y www.europelecture.com.

Retorno a las habilidades tradicionales

Un taller para revivir las técnicas usadas en la creación de antiguas cerámicas vidriadas se celebró en Makli, Thatta, Provincia de Sindh (Pakistán) del 7 al 13 de mayo de 2016, reuniendo a expertos de la UNESCO y ceramistas locales de Nasarpur y Hala.

La comunidad local en Makli Goth también participó en el taller, en lo que podría convertirse en un caso modélico de participación comunitaria en el mantenimiento del sitio del Patrimonio Mundial de los Monumentos históricos en Makli, Thatta (Pakistán).

El taller se llevó a cabo dentro del marco de la iniciativa de 'Desarrollo sostenible y participación comunitaria en el Patrimonio Mundial' de los fondos fiduciarios de la República de Corea (RoK FIT), cuyo objeto es atraer actividades que generen ingresos a las comunidades locales a través de labores relacionadas con la conservación del Patrimonio Mundial. El RoK/FIT pretende

mejorar la calidad de azulejos/cerámica vidriada producidos localmente de modo que puedan usarse para la conservación de los monumentos del sitio de Patrimonio Mundial de Makli.

Makli antaño fue uno de los tres centros famosos de azulejos vidriados en Pakistán. Sin embargo, se ha perdido buena parte de la antigua tecnología, resultando en la calidad deficiente de los azulejos/cerámica vidriados fabricados recientemente, que son inadecuados para fines de conservación.

El taller tenía por objeto mejorar la producción de azulejos vidriados en Makli. Abordó varios temas de importancia referidos a cómo se hace la cerámica, qué tipo de horno debe usarse y qué alternativas pueden encontrarse al vidriado de plomo. Al mostrar cómo podían hacerse objetos pequeños como silbatos de arcilla y luego venderse a los turistas por las mujeres locales, el taller también despertó interés en la comunidad de los alrededores.

El Centro del Patrimonio Mundial y la UNESCO en Islamabad organizaron el taller conjuntamente a través de la Fundación del Patrimonio de Pakistán.

Directores de patrimonio europeo debaten el cambio

La undécima reunión anual del Foro de directores de Patrimonio Europeo se celebró en Berna (Suiza) del 18 al 20 de mayo de 2016 para debatir los cambios actuales ocurridos en el sector de la cultura.

Se invitó a los participantes a reflexionar sobre cómo la conservación está cada vez más orientada hacia la preservación y ponderación de un paisaje cultural entero en lugar de un sitio aislado. Debatieron también sobre cómo la conservación se está centrando cada vez más en la población, haciendo que la comunidad local se integre plenamente a todos los proyectos.

La reunión también analizó la nueva estrategia europea del Consejo de Europa para el patrimonio cultural del siglo XXI, cuya adopción está prevista por el próximo consejo de ministros y su puesta en marcha en el ejercicio de 2017.

Mechtild Rössler, Directora de la División del Patrimonio Mundial y del Centro del Patrimonio Mundial, pronunció el discurso principal y su tema se centró en la estrategia y el trabajo de la UNESCO en zonas de conflicto, destacando también los resultados de los Informes Periódicos en una sesión conjunta con el ICCROM. La directora también destacó actuaciones específicas apoyadas por la Unión Europea, incluyendo el proyecto de Salvaguarda de emergencia del patrimonio cultural sirio.



Monumentos históricos en Makli, Thatta (Pakistán).



Ciudad vieja de Berna (Suiza).

© Jan Fritz

© OUR PLACE The World Heritage Collection

Gestión de bienes de interés religioso

Dentro del marco de la Iniciativa de la UNESCO sobre patrimonio de interés religioso y gracias al apoyo de Bulgaria, del 16 al 18 de febrero de 2016 se puso en marcha, en la sede de la UNESCO en París, un ciclo de consultas temáticas regionales sobre la gestión sostenible de los sitios del Patrimonio Mundial de interés religioso.

La primera reunión de consultas temáticas de expertos centrada en Europa del Sudeste y Mediterránea estuvo constituida por un conjunto estimulante de contribuciones de una diversidad de expertos, incluyendo órganos consultivos, académicos, profesionales en patrimonio y representantes de comunidades religiosas.

La cuestión de la protección y gestión de sitios de interés religioso es cada vez más prominente en los debates de conservación contemporáneos. Los bienes asociados con religiones y creencias tradicionales constituyen una de las categorías temáticas más grandes de la Lista del Patrimonio Mundial, y precisan políticas específicas para su gestión y uso sostenible que tengan en cuenta su carácter espiritual diferenciado como factor clave para su protección.

El Comité del Patrimonio Mundial, en su 35ª reunión *'solicitó al Centro del Patrimonio Mundial, en colaboración con los órganos asesores, la elaboración de una proposición temática a los Estados Partes de orientación general relativa a la gestión de su patrimonio cultural y natural de interés religioso, y en cumplimiento de las especificidades nacionales, invitando a los Estados Partes a ofrecer contribuciones voluntarias para este propósito'*.

En este sentido, la UNESCO, al poner en marcha la iniciativa del Patrimonio de interés religioso, tiene un papel importante en el desarrollo de dicha orientación y la coordinación de la implementación de actividades afines en todo el mundo. Su objeto es abordar los retos que existen en la conservación de bienes culturales y naturales y cuestiones de gestión afines mediante el desarrollo de los enfoques más apropiados para el entendimiento más profundo, la protección y el uso del patrimonio de interés religioso.



Iglesias rupestres de Ivanovo (Bulgaria).

© Vincent Ko Hon Chiu

Los participantes a la primera reunión de consultas temáticas de expertos advirtieron que los lugares con patrimonio religioso vivo constituyen la categoría principal de los sitios con interés religioso. Los criterios principales para la identificación de estos bienes son la pertinencia para fines religiosos, la expresión material e inmaterial en evolución de los valores religiosos y la presencia de un sistema establecido o tradicional de gestión por las comunidades conexas. Los participantes reconocieron que la gestión del acceso era un factor inherente a la gestión tanto de los valores materiales como inmateriales, y que esto debe explicarse en la documentación sobre la gestión.

Asimismo, reconocieron la necesidad esencial de diálogo, intercambio, cambio y creación de redes entre grupos distintos de partes interesadas como base para la gestión y salvaguarda del patrimonio. Se consideró como una ayuda para una definición de los bienes de interés religioso su triple carácter estético, ético y/o espiritual.

Los participantes debatieron un boceto de Recomendación de orientación, admitiendo que será parte esencial de la proposición temática solicitada por el Comité del Patrimonio Mundial. Este documento,

afirmaron, sigue en curso. Tras otra oportunidad de efectuar comentarios sobre el borrador, se elevará para su consideración por las reuniones temáticas regionales en otros lugares del mundo.

Los participantes destacaron la importancia de mejorar la información complementando el cuestionario de estudios de caso, y advirtieron que el desarrollo de un enfoque basado en los mismos reforzaría mucho los conocimientos y la aplicación de valores religiosos asociativos. El trabajo debe coordinarse con los análisis de carencias a cargo de los Órganos consultivos y con el inminente Tercer ciclo de informes periódicos y otras iniciativas y programas.

Se ha evaluado un proyecto de cuestionario para los Estados Partes; se llevará a cabo una prueba antes de finales de 2016 para probar su eficacia y determinar la necesidad de modificaciones adicionales.

A largo plazo, esta iniciativa de la UNESCO sobre Patrimonio de interés religioso tiene por objeto ayudar a integrar una serie de principios rectores en políticas a nivel local, nacional, regional e internacional, y así contribuir al acercamiento de las culturas y las relaciones armoniosas entre los pueblos.

UNESCO hace un llamamiento para aprovechar el papel del patrimonio en la consolidación de la paz

La UNESCO celebró el patrimonio y agradeció el trabajo que realizan todas aquellas personas que se dedican a su protección en un evento y congreso de alto nivel: '#Unite4Heritage. Cultural Diversity under Attack: Protecting Heritage for Peace' [Ataque a la diversidad cultural: Protegiendo el patrimonio para la paz] que se celebró en la Real Academia flamenca de artes y ciencias en Bruselas (Bélgica) los 9 y 10 de junio de 2016, con el apoyo del gobierno de Flandes.

El evento se inauguró con una reunión de expertos de dos días sobre la contribución de la cultura a la consolidación de la paz y a la recuperación. Irina Bokova, Directora General de la UNESCO, Alain Le Roy, Secretario General del servicio europeo de acción exterior y Geert Bourgeois, ministro Presidente del Gobierno de Flandes, apoyaron el papel de la preservación cultural. En un videomensaje, la Alta Representante de la Unión Europea para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad, Federica Mogherini, afirmó que 'se nos dice que la uniformidad étnica o cultural sería un activo, y sabemos lo falso que es esto. Promover el patrimonio no es únicamente para los arqueólogos, es un imperativo de la paz'.

En su declaración inaugural, Irina Bokova insistió en la necesidad de 'renovar el modo en que protegemos y compartimos el patrimonio, difundir una contranarrativa a la propaganda del odio e insistir en el poder de la cultura para ayudar a la gente a recuperarse'.

'No solo es cuestión de defender la cultura de los ataques, sino también de promover y aprovechar la cultura como una fuente de paz y motor del diálogo,' añadió Geert Bourgeois. La Directora General hizo un llamamiento a los participantes 'para que construyeran una amplia coalición de socios trabajando en campos distintos, más

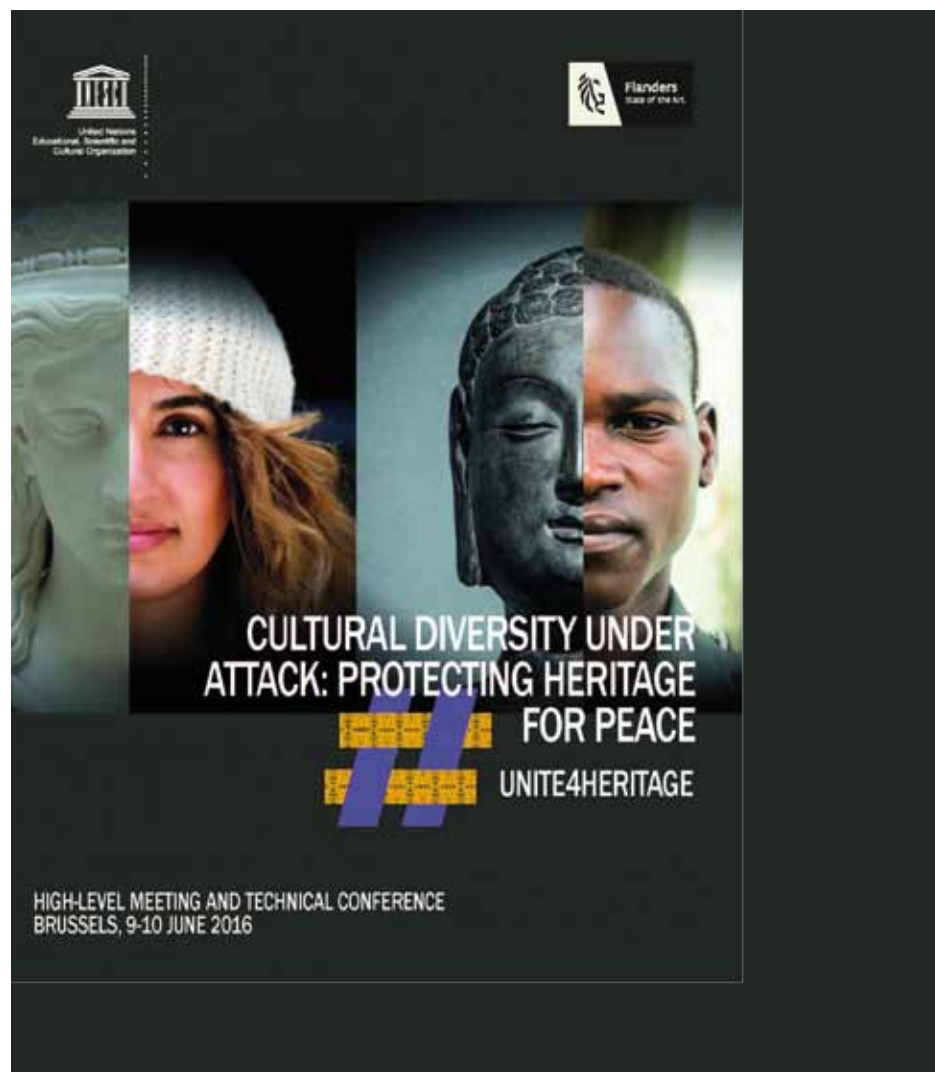
allá de la "caja cultural", y que establezcan puntos de unión entre actores humanitarios, de seguridad y culturales.

En respuesta al aumento de ataques al patrimonio cultural y al pluralismo cultural, sobre todo en Oriente Medio y África, el evento enfatizó en el rostro humano de la preservación cultural, destacando la importancia vital del patrimonio y la diversidad a la hora de abordar los desafíos planetarios humanitarios, de derechos humanos y de seguridad.

'Hoy por hoy tenemos que cooperar todos y unir nuestras fuerzas para condenar esta violencia y trabajar juntos para preservar nuestro patrimonio cultural que pertenece a todas las naciones,' afirmó Najeeb Michael, un sacerdote dominico que ayudó a salvar del Daesh el patrimonio y los manuscritos de varios siglos de antigüedad que se encontraban en su pueblo natal de Mosul (Iraq).

Otros ejemplos de la preservación del patrimonio en difíciles condiciones ocurrieron en Bosnia-Herzegovina y Malí, cuyo ministro de Cultura, N'Diaye Ramatoulaye Diallo, tomó la palabra junto al ponente especial de la ONU en el campo de derechos humanos, el Secretario General de la Organización Mundial de Aduanas y el Secretario del Tribunal Internacional para la antigua Yugoslavia.

En el evento, la UE declaró su compromiso de apoyar la protección del patrimonio cultural en situaciones de conflicto armado. Asimismo, la UE se comprometió a fortalecer sus esfuerzos diplomáticos en materia cultural como parte de la consolidación de la paz, que también pueden ayudar a aumentar el respeto por el pluralismo, primordialmente a través de la cooperación mayor con la UNESCO en estos campos.





FOTOGRAFÍAS Y EXPOSICIONES DEL PATRIMONIO MUNDIAL

**ESPECIALISTAS EN PROMOCIÓN Y
PRESERVACIÓN DE LOS SITIOS DEL
PATRIMONIO MUNDIAL A TRAVÉS
DE FOTOGRAFÍAS ÚNICAS**

www.ourplaceworldheritage.com

**CONTACTO GEOFF STEVEN, DIRECTOR EJECUTIVO
geoffs@ourplaceworldheritage.com**

IN PARTNERSHIP WITH THE UNESCO WORLD HERITAGE CENTRE



Creando Viajes para la imaginación



Ciudad prehispánica de Chichén-Itzá – México

Cinco sitios libios añadidos a la Lista en Peligro

El Comité ha añadido los cinco sitios del Patrimonio Mundial de Libia a la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro, debido a los daños causados por el conflicto que azota al país.

Los cinco sitios son:

El Sitio arqueológico de Cirene, que fue una colonia de los griegos de Tera. Una de las ciudades principales del mundo helénico, Cirene fue romanizada y siguió siendo una gran capital hasta el terremoto del año 365. En sus ruinas, famosas desde el siglo XVIII, están escritos mil años de historia. El sitio fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 1982.

El Sitio arqueológico de Leptis Magna, ampliado y embellecido por Septimio Severo, quien nació ahí y más tarde se convirtió en emperador. Originalmente inscrita en la Lista del Patrimonio Mundial en 1982, fue una de las ciudades más bellas del Imperio Romano, con sus imponentes monumentos públicos, puerto, mercado, almacenes, comercios y barrios residenciales.

El Sitio arqueológico de Sabratha, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial desde 1982, fue un centro de comercio que sirvió como lugar para la venta de productos del interior de África. Formó parte del breve reino numídico de Masinisa antes de romanizarse, reconstruyéndose en los siglos II y III.



Ciudad vieja de Ghadames (Libia).

© Snotch

El Sitio rupestre de Tadrart Acacus, originalmente inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 1985. El bien, que es un macizo rocoso, tiene miles de pinturas rupestres en estilos muy diversos, que datan de 12.000 a. C. al 100 de nuestra era. Reflejan cambios importantes en fauna y flora, así como los diversos modos de vida de las poblaciones que se fueron sucediendo en esta región del Sáhara.

La Ciudad vieja de Ghadames. Este sitio, inscrito en la Lista del Patrimonio

Mundial desde 1986, se conoce como 'la perla del desierto', y está situado en un oasis. Es una de las ciudades presaharianas más antiguas y un ejemplo extraordinario de un asentamiento tradicional.

El Comité advirtió el alto nivel de inestabilidad que afecta a Libia, y el hecho de que haya grupos armados presentes en estos sitios o en sus inmediaciones. Justificó la decisión invocando los daños ya producidos y la grave amenaza de daños mayores.



Sitio arqueológico de Cirene (Libia).

© Travcoa Travel

Shakhrisyabz (Uzbekistán) añadido a la Lista en Peligro debido a inquietudes respecto al turismo y a la construcción



© UNESCO/Ainura Tentieva

El Comité ha añadido el Centro histórico de Shakhrisyabz (Uzbekistán) a la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro debido al desarrollo excesivo de la infraestructura turística en el sitio. Shakhrisyabz, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2000, se encuentra en la Ruta de la Seda en el sur de Uzbekistán. Tiene más de 2000 años de antigüedad, y fue el centro cultural y político de la región del Kesh en los siglos XIV y XV. El Comité expresó su inquietud respecto de la destrucción de edificios en el centro de los barrios medievales de este sitio del Patrimonio Mundial, así como la construcción de instalaciones modernas, incluyendo hoteles y otras estructuras, que han producido cambios irreversibles al aspecto del centro histórico de Shakhrisyabz. El Comité también ha solicitado que el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO y el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios histórico-artísticos (ICOMOS) envíen una misión conjunta para evaluar los daños y proponer medidas de corrección apropiadas.

Inseguridad en la zona de Djenné (Malí) motiva inscripción en Lista del Patrimonio Mundial en Peligro

El sitio de las Ciudades antiguas de Djenné (Malí), inscrito originalmente en la Lista del Patrimonio Mundial en 1998, ha sido añadido a la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro debido a la inseguridad que está afectando el lugar e impidiendo la implementación de medidas de protección. Habitado desde 250 a. C., el sitio se convirtió en un punto de enlace importante en el comercio de oro transahariano. En los siglos XV y XVI, fue uno de los centros para la propagación del Islam. El Comité expresó su inquietud respecto del bien, dado que la situación en la zona está impidiendo los esfuerzos por subsanar problemas que incluyen el deterioro de los materiales de construcción en la ciudad histórica, urbanización y la erosión del sitio arqueológico. El Comité hizo un llamamiento a la comunidad internacional para que apoye a Malí en sus esfuerzos por garantizar la protección del sitio.



© Upyernoz

Nan Madol (Estados Federados de Micronesia) inscrito simultáneamente en la Lista del Patrimonio Mundial y en la Lista en Peligro



© Osamu Kataoka

El sitio de Nan Madol: Centro Ceremonial de Micronesia del Este (Estados federados de Micronesia) fue inscrito simultáneamente en la Lista del Patrimonio Mundial y en la Lista en Peligro debido a amenazas como la sedimentación de los canales que está contribuyendo al crecimiento descontrolado de manglares y socavando las edificaciones existentes. El sitio se compone de una serie de 99 islotes artificiales situados en la costa meridional de Pohnpei, construidos con muros de basalto y pedruscos de coral. Los islotes albergan los restos de palacios, templos, tumbas y dominios residenciales de piedra, construidos entre 1200 y 1500. Estas ruinas representan el centro ceremonial de la dinastía de Saudeleur, un periodo brillante de la cultura de las islas del Pacífico.

Patrimonio sirio en peligro

Unos 230 expertos sirios e internacionales aunaron fuerzas en una reunión celebrada en Berlín del 2 al 4 de junio de 2016 para evaluar los daños producidos a los sitios del patrimonio cultural sirio, desarrollar metodologías y definir medidas de salvaguarda de emergencia prioritarias para el patrimonio del país.

Entre los participantes se incluyeron importantes arqueólogos, antropólogos, expertos en preservación de monumentos, arquitectos y expertos en urbanismo. Entre ellos asistieron representantes de la Dirección general de antigüedades de Siria (DGAM), así como otros científicos y expertos que trabajan en Siria. La reunión, organizada por la UNESCO y Alemania, fue inaugurada por Irina Bokova, Directora General de la UNESCO, y Maria Böhmer, Ministra de Asuntos Exteriores de Alemania.

La reunión celebrada en Berlín incluyó varias mesas redondas de evaluación de los daños y medidas actuales por parte de profesionales y expertos en patrimonio mun-

dial. Las sesiones temáticas se centraron en el papel de las comunidades, documentación y archivos locales, capacitación y planes de salvaguarda.

Los participantes proporcionaron un inventario del trabajo realizado hasta la fecha por actores locales e internacionales. Propusieron medidas prácticas para efectivizar la evaluación de daños, mapeo y los inventarios, marcos legales e institucionales, asistencia técnica -incluyendo medidas de primeros auxilios para el patrimonio construido-, y capacitación, así como comunicación y concienciación. Se identificaron medidas concretas para ciudades históricas, sitios arqueológicos, museos, bienes muebles y patrimonio inmaterial, que fueron añadidos a las Recomendaciones y a la Hoja de Ruta de la UNESCO, adoptados en 2014.

Los participantes también consideraron la cuestión crítica y persistente del pillaje y el tráfico ilícito del patrimonio cultural. Reclamaron una lista exhaustiva de objetos sirios perdidos a causa del pillaje para complementar la Lista Roja existente del Consejo internacional de museos, e hicieron un llamamiento a todos los gobiernos para que implementen las resoluciones

del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas por las que se prohíbe el comercio de bienes culturales del país.

Los expertos también hicieron un llamamiento a las agencias internacionales de financiación y desarrollo para que incluyeran el patrimonio cultural en los programas de financiación y planes de recuperación post-conflicto.

Varios expertos sirios insistieron en la necesidad de aunar esfuerzos para alcanzar el objetivo común de salvaguardar y preservar el patrimonio cultural. Todos los participantes advirtieron el gran potencial de la cultura en el apoyo a la respuesta humanitaria, la cohesión social y el diálogo. También insistieron en el papel vital de la DGAM, las ONG y la sociedad civil – destacándose también a los ciudadanos sirios que arriesgan sus vidas para proteger el patrimonio– en la consecución de estos objetivos, y solicitaron más ayuda de la comunidad internacional para apoyar sus acciones.

Previamente, una misión de evaluación técnica rápida al sitio del Patrimonio Mundial de Palmira presentó sus hallazgos preliminares respecto a los daños producidos. Liderada



La ciudadela de Alepo (República Árabe Siria).

© yeowatzup



El equipo de la misión entre ellos la Dra. Mechthild Rössler, Directora del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO y el Sr. Al Hamad, Director de la Oficina de la UNESCO en Beirut.

© UNESCO

por la Directora del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, la misión inspeccionó, entre el 24 y el 26 de abril de 2016, tanto el museo como el sitio arqueológico de Palmira. La misión fue escoltada por fuerzas de seguridad de las Naciones Unidas. Realizó un inventario de los daños considerables producidos al museo, donde pudo constatar que la mayoría de las estatuas y los sarcófagos que eran demasiado grandes para sacarlos del lugar para su protección, habían sido desfigurados y destrozados, con la cabeza cortada y sus fragmentos esparcidos por el suelo. Los expertos aconsejaron medidas de emergencia para consolidar y asegurar el edificio, y describieron los trabajos considerables que tendrán que llevarse a cabo para documentar, evacuar, salvaguardar y restau-

rar lo que pueda salvarse. Ya han empezado las tareas para cotejar y documentar los fragmentos de las estatuas destruidas.

La reunión de expertos de Berlín abrió camino para que la UNESCO actualice y desarrolle el Plan de actuación para la salvaguarda del patrimonio cultural sirio, adoptado durante la primera reunión de expertos sobre Siria en 2014.

Al final de la conferencia, los expertos presentaron propuestas para mejorar las perspectivas futuras del patrimonio sirio a través de planes de recuperación posconflicto. Insistieron en la necesidad de iniciativas que refuercen capacidades en todos los lugares del país e hicieron hincapié en la necesidad de un aumento considerable de recursos y de apoyo.

Sitio de los Monumentos históricos de Mtskheta (Georgia) eliminado de la Lista en Peligro

El sitio de los Monumentos históricos de Mtskheta (Georgia) ha sido eliminado de la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro, en la que había estado inscrito desde 2009. La decisión del Comité refleja su reconocimiento a los esfuerzos de Georgia por mejorar la salvaguarda y gestión del sitio. Se añadió a la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro primordialmente debido al deterioro de sus piedras y frescos pintados causado por trabajos realizados en las edificaciones. Se mantuvo en la Lista en Peligro debido al crecimiento urbano descontrolado. El sitio, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 1994, incluye tres iglesias medievales, el Monasterio de Jvari (Santa Cruz), la Catedral de Svetitsjoveli y el Monasterio de Samtavro, así como importantes restos arqueológicos que son testimonio del elevado nivel artístico y cultural de Georgia durante cuatro milenios.



Monumentos históricos de Mtskheta (Georgia).

© Sarah Murray

Primer Foro Juvenil del Patrimonio Mundial de habla inglesa en la región africana

El Primer Foro Juvenil Regional del Patrimonio Mundial para países africanos de habla inglesa se celebró en el sitio del Patrimonio Mundial de Robben Island, Sudáfrica, del 28 de abril al 5 de mayo de 2016, coincidiendo con el 10º aniversario del Fondo Africano del Patrimonio Mundial (AWHF) y la primera edición del Día del Patrimonio Mundial Africano el 5 de mayo. El foro reunió a 28 jóvenes de 24 países del continente africano, para animar la participación de la juventud en la promoción y protección del Patrimonio Mundial en África, y también para ofrecer valoraciones útiles a la UNESCO, al Comité del Patrimonio Mundial y al Fondo Africano del

Patrimonio Mundial sobre los desafíos a los que debe hacer frente la juventud.

El foro, de siete días de duración, se caracterizó por visitas detalladas al sitio del Patrimonio Mundial de Robben Island, ponencias de expertos y especialistas en patrimonio, y presentaciones ofrecidas por cada uno de los participantes sobre los sitios del Patrimonio Mundial en sus respectivos países. El foro también incluyó una sesión sobre comunicación, centrándose en videoproducción y el mejor modo de transmitir mensajes relacionados con la cultura.

En una serie de talleres, los participantes analizaron temas como el marco de sostenibilidad para el Museo de Robben Island; la gestión integral de residuos; el entorno construido como vehículo para el desarrollo sostenible; el turismo y el desarrollo sostenible; y por último educación y desarrollo sostenible.

Los asistentes también participaron en un ejercicio de simulación: mantuvieron un modelo juvenil de debate plenario de una sesión del Comité del Patrimonio Mundial, y adoptaron un proyecto de decisión enmendado por el 'modelo juvenil del Comité'.

Los participantes del foro redactaron una declaración final, que fue presentada durante la celebración del 10º aniversario del AWHF el 5 de mayo en el sitio del Patrimonio Mundial, Cuna de la Humanidad en Maropeng (Sudáfrica). En su declaración, los participantes prometieron vincularse con otros jóvenes, expertos en patrimonio y con los gobiernos nacionales y locales de sus países para entablar conversaciones relativas a la conservación del patrimonio.

La declaración insistió en la importancia de la educación patrimonial en las escuelas elementales y superiores así como en instituciones de enseñanza superior. Su propósito es que los Estados Partes eleven la concienciación entre la juventud en las comunidades locales a través de programas de formación de intercambio transcultural, becas, prácticas, involucración en línea y talleres.

El Foro Juvenil fue organizado conjuntamente por el AWHF, el Museo de Robben Island y el Centro del Patrimonio Mundial, con el apoyo del gobierno sudafricano y la Unión Africana. Está prevista la celebración, en 2017, de un segundo Foro Juvenil Regional del Patrimonio, orientado a la juventud africana de habla francesa.



Participantes en el primer Foro de Jóvenes regional del Patrimonio Mundial de África para los países africanos de habla inglesa.

© UNESCO

Celebración del Patrimonio Mundial en África

En ocasión del 10º aniversario del Fondo de Patrimonio Mundial Africano (AWHF), el 5 de mayo de 2016 África celebró el primer Día de Patrimonio Mundial africano de la historia. Proclamado por la 38ª Sesión de la Conferencia General de la UNESCO en noviembre de 2015, este Día Internacional fue marcado por ceremonias, exposiciones, foros y talleres cuyo objeto consistió en aumentar la concienciación global respecto del patrimonio africano y movilizar mayor cooperación para su salvaguarda.

El anfitrión del evento fue el Departamento sudafricano de arte y cultura en la Cuna de la Humanidad, Maropeng (Sudáfrica). La ceremonia reunió a más de 200 participantes y se caracterizó por actuaciones artísticas, testimonios y premios. Un Foro Juvenil Regional 'Aumentando la participación de la juventud en la promoción y protección del Patrimonio Mundial africano', organizado conjuntamente por el AWHF y el Centro del Patrimonio Mundial, se ce-

lebró en el sitio del Patrimonio Mundial de Robben Island del 28 de abril al 5 de mayo.

En toda África se celebraron en julio de 2016 conmemoraciones, así como una exposición al margen de la Cumbre de la Unión Africana, 'Patrimonio Africano bajo ataque'. Otros eventos incluyeron un llamamiento por el gobierno congoleño para la toma de medidas para preservar las potencialidades ecológicas del sitio trinacional de Sanga del Patrimonio Mundial, (República del Congo, Camerún, República Centroafricana). En Gabón, se celebró un taller de capacitación para especialistas en preservación denominado 'Apuestas nuevas en el patrimonio natural y cultural'.

Para elevar la concienciación con respecto a la importancia del patrimonio africano para el desarrollo sostenible del continente y el papel de salvaguarda fundamental de las comunidades locales, se celebró en la sede de la UNESCO en París del 18 de mayo al 14 de junio una exposición itinerante denominada 'Patrimonio Mundial Africano: una Ruta para el Desarrollo'. Ahora está disponible a nivel mundial en formato digital, y se presentará en la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial. La exposición cuenta con unos 50 paneles fotográficos de ocho sitios del Patrimonio Mundial africano.

Foro de la Juventud sobre el Patrimonio Mundial celebrado en Turquía

En colaboración con el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO y previamente a la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial, la Comisión Nacional de Turquía para la UNESCO organizó el Foro de la Juventud sobre el Patrimonio Mundial.

Unidos por el convencimiento de que las voces jóvenes importan a la hora de configurar un futuro mejor para nuestro patrimonio, 28 participantes de 26 países presentaron los resultados de su trabajo en forma de declaración en la ceremonia de apertura de la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial que se celebró en Estambul (Turquía). En su declaración, se comprometieron a abrir camino para el cambio que necesitamos mediante la movilización de la juventud en todo el mundo y la transmisión de su pericia a las generaciones futuras. Se mostró un video de cinco minutos en el que se presentaba cómo estos jóvenes delegados se han involucrado en gran variedad de actividades relacionadas con el tema del Foro de la Juventud: "En la encrucijada de un patrimonio multidimensional".

Todo el mundo puede contribuir a la protección del patrimonio en la era moderna, pero tenemos que aprender a gestionarlo de un nuevo modo. Es por esta razón que los participantes intervinieron en la primera reunión plenaria, que se celebró el 11 de julio de 2016, en la que los jóvenes representantes tuvieron la oportunidad de intercambiar nuevas ideas con los delegados, una ocasión para reunir a toda la comunidad dedicada al patrimonio.

Durante este foro, que tuvo lugar del 29 de junio al 12 de julio de 2016, se llevaron a cabo las siguientes actividades: visitas guiadas por expertos internacionales a sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, incluyendo Bursa y Cumalıkızık; talleres sobre los distintos retos que surgen de la gestión de un patrimonio multidimensional; ejercicios prácticos con madera y piedra para la protección y el mantenimiento del sitio del Patrimonio Mundial en Estambul; presentaciones de expertos y jóvenes representantes; y debates sobre el estado de conservación de los bienes en el marco de una simulación del Modelo de la Juventud en la reunión del Comité del Patrimonio Mundial.

La Declaración de la Juventud puede descargarse en <http://whc.unesco.org/en/activities/886/>



Elefante de África, Dzanga Sangha (República Centroafricana).

© Daphne Carlson Bremer/USFWS

Reunión de socios del Patrimonio Mundial en Estambul

El 15 de julio de 2016 se celebró en Estambul una reunión y un simposio de socios del Patrimonio Mundial, patrocinado por la Comisión Nacional de la República de Corea para la UNESCO, en ocasión de la 40ª reunión del Comité del Patrimonio Mundial.

La reunión de socios, por tercer año consecutivo, ofreció una plataforma para debatir las contribuciones de socios del sector privado a actividades de conservación y promoción del Patrimonio Mundial. Permitió a empresas privadas, fundaciones y socios institucionales compartir experiencias y mejores prácticas en la conservación del Patrimonio Mundial y el desarrollo sostenible, así como encontrarse con miembros del Comité y representantes de las autoridades de patrimonio de los países que asistían a la sesión.

Reconociendo la creciente importancia de la participación del sector privado en la conservación de los sitios del Patrimonio Mundial, y teniendo en cuenta la Agenda

2030 de la ONU para el Desarrollo Sostenible, el simposio fue una oportunidad para presentar modelos para alianzas exitosas en apoyo del Patrimonio Mundial, hablar de enfoques creativos con respecto al desarrollo sostenible y explorar nuevas oportunidades de cooperación.

Entre los participantes se encontraba la Sra. Demet Sabanci, presidenta fundadora de la Asociación ONE de Turquía. Presentó el proyecto 'Camino de Mosaico' que había puesto en marcha la fundación en cooperación con las autoridades locales para proteger y promover los preciosos mosaicos hallados en el sureste de Turquía.

El Sr. Dong-seok Min, Secretario General de la Comisión Nacional de la República de Corea para la UNESCO, presentó su iniciativa de recaudación de fondos y desarrollo de partenariados, acometida para apoyar mejor la implementación de las misiones de la UNESCO. Las actividades de recaudación de fondos no solo han apoyado económicamente los sitios de Patrimonio Mundial, sino que también han ayudado a elevar la concienciación pública en Corea con respecto a la preservación del Patrimonio Mundial, especialmente entre la juventud.

La Sra. Cagla Sarac, académica y asesora de arte del Grupo Dogus, uno de los mayores conglomerados empresariales de Turquía,

describió el singular modelo de patrocinio en partenariat público-privado que ha establecido el grupo con el Ministerio de Cultura y Turismo de Turquía en apoyo del sitio arqueológico de Göbeklitepe. El Grupo Dogus ha comprometido considerables recursos económicos y materiales para conservar el sitio, así como para apoderar a las mujeres en las comunidades locales. El proyecto sirve de ejemplo para inspirar modelos de partenariat futuros en este campo.

El Sr. Du Yue, Secretario General de la Comisión Nacional China para la UNESCO, habló del partenariat entre la UNESCO y la compañía aérea privada china, Hainan Airlines, a través de su Fundación Cihang, en el proyecto de rehabilitación de Katmandú. Compartió perspectivas sobre cómo ambas organizaciones colaboraron tras el devastador terremoto que azotó Nepal en abril de 2015, para ayudar a reparar los daños a la arquitectura y crear empleo.

Las presentaciones fueron seguidas de debates centrados en la protección del patrimonio en peligro; apoyo para la implementación de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS); y educación acerca de valores de patrimonio como modo de prevenir el extremismo violento y promover la ciudadanía global.



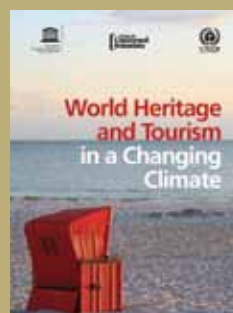
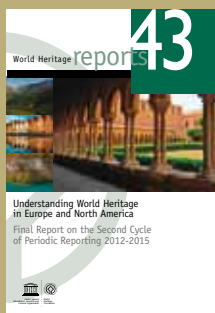
Panelistas en la reunión de los socios del Patrimonio Mundial, Estambul, 15 de julio de 2016.

© UNESCO

El caso del Patrimonio Mundial perdido, 18° episodio

Está a punto de publicarse una serie de tiras del Patrimonio Mundial con Rattus Holmes y el Dr. Felis Watson, los famosos detectives mascotas de Sherlock Holmes y el Dr. Watson. Los detectives salvaron los sitios del Patrimonio Mundial del maléfico Moriarty, quien planea robar los sitios para un parque temático interplanetario. Estas viñetas forman parte de una serie copublicada entre la UNESCO y Edge Group, Reino Unido, y que incluye otras aventuras de Holmes y Watson en *Rattus Holmes in the Case of the Spoilsports* (sobre el dopaje en el deporte) y *Rattus Holmes and the Case of the World Water Crisis* (sobre la crisis mundial del agua). Este episodio también estará disponible en la página web del Centro del Patrimonio Mundial <http://whc.unesco.org>. Para obtener más información sobre Edge Group y su trabajo, escriba a edgesword@yahoo.com. La historia continúa en el próximo número de *Patrimonio Mundial*...





Cuadernos del Patrimonio Mundial N°42 HEADS 5: Sitios de origen humano y la Convención del Patrimonio Mundial en las Américas

2 Tomos en inglés y español

Esta publicación presenta la investigación más actual sobre el poblamiento de las Américas: cómo fueron experimentadas por primera vez, cómo y cuándo se produjo su colonización, y qué ayudó al desarrollo exitoso de la diversidad cultural en la última frontera continental para la especie humana. Este libro es producto de la reunión internacional 'Primer Poblamiento de las Américas y la Convención del Patrimonio Mundial' celebrada en Puebla (México) del 2 al 6 de septiembre de 2013. Estos volúmenes ofrecen el raciocinio y los argumentos que apoyan el reconocimiento a la conservación y la investigación futuras de sitios vinculados a los procesos de la evolución y diversidad humana en el continente americano. Este viaje fascinante investiga las dimensiones científicas, culturales, etológicas, geográficas e históricas de los primerísimos pasos del desarrollo humano en las Américas, y las evidencias americanas más tempranas de ritual humano, expresión y práctica.

Cuadernos del Patrimonio Mundial N°43 Entendimiento del Patrimonio Mundial en Europa y Norteamérica Informe final sobre el segundo ciclo de presentación de Informes Periódicos, 2012-2015

Versión en inglés y francés

Este número de la colección de Documentos del Patrimonio Mundial presenta los datos y análisis completos de los resultados de la presentación de Informes Periódicos en Europa y Norteamérica. El segundo ciclo de la presentación de Informes Periódicos para Europa y Norteamérica contó con más de 500 participantes y reunió información sobre 450 sitios del Patrimonio Mundial en más de 50 países. Usando estos datos, el Centro del Patrimonio Mundial, puntos focales nacionales y un equipo de expertos identificaron áreas prioritarias y confeccionaron el Plan de Acción de Helsinki para el Patrimonio Mundial en Europa. Los datos, análisis y planes de acción para ambas subregiones se reúnen por primera vez en esta publicación, que sin duda será una herramienta esencial para profesionales del Patrimonio Mundial a la hora de configurar políticas en relación con la implementación de la Convención del Patrimonio Mundial.

Cuadernos del Patrimonio Mundial N°44 Patrimonio Mundial en alta mar: Una idea cuyo momento ha llegado Aplicación de Valor Universal Excepcional más allá de la jurisdicción nacional

Solo en inglés

El 70% de nuestro planeta está cubierto por el océano, sin embargo, casi dos tercios del mismo se encuentran más allá de la jurisdicción de las naciones. Estas zonas marinas 'más allá de la jurisdicción nacional' (ABNJ por sus siglas en inglés) ocupan la mitad de nuestro planeta. Nada en la visión inspiradora contenida en la Convención del Patrimonio Mundial propone que el patrimonio natural o cultural de Valor Universal Excepcional (VUE) situado fuera de la jurisdicción nacional deba excluirse de su protección. En 2011, una auditoría externa independiente sobre la Estrategia global de la Convención del Patrimonio Mundial de 1972 recomendó que el Comité del Patrimonio Mundial reflexionaran sobre medios apropiados para preservar sitios que correspondan a condiciones de Valor Universal Excepcional que no sean dependientes de la soberanía de los Estados. En respuesta a la recomendación de la auditoría, esta publicación adopta un enfoque sistemático para ilustrar el VUE potencial en ABNJ marinos, y también analiza los mecanismos mediante los cuales los Estados Partes de la Convención del Patrimonio Mundial podrían considerar implementar cambios para permitir la inscripción y protección de sitios en zonas marinas más allá de la jurisdicción nacional en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

Un futuro para nuestro pasado El 40° aniversario del Año del patrimonio arquitectónico europeo (1975-2015)

ICOMOS – MONUMENTA III Editado por Michael Falser, Wilfried Lipp ICOMOS Austria Inglés y alemán

Con el lema 'Un futuro para nuestro pasado', el Año del patrimonio arquitectónico europeo de 1975 fue la campaña más importante de su época para la preservación y valorización del patrimonio arquitectónico en Europa que reconoció la importancia de los conjuntos urbanos, de la pluralidad dentro de las categorías de los monumentos históricos, de la involucración de los ciudadanos y, por último, de las medidas jurídicas y administrativas para la protección de los monumentos. Sus enfoques programáticos e ideas conceptuales son de gran importancia para el presente, y motivan interpretaciones nuevas para el futuro. Esta publicación es la primera evaluación exhaustiva de esta campaña que marca su 40° aniversario en 2015. Más de 40 autores internacionales comentan sobre los países participantes, las influencias de la campaña en los países del Bloque del Este y su carencia de recibimiento europeo.

Patrimonio Mundial y turismo en un clima cambiante

Publicado por la UNESCO, PNUMA, UCS Solo en inglés <http://whc.unesco.org/en/activities/883/>

El cambio climático se está convirtiendo rápidamente en uno de los riesgos más relevantes para los sitios del Patrimonio Mundial, según este informe denominado Patrimonio Mundial y turismo en un clima cambiante, publicado por la UNESCO, el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y la Unión de científicos concernidos (UCS). El nuevo informe lista 31 sitios del Patrimonio Mundial natural y cultural en 29 países vulnerables al aumento de temperaturas, al deshielo de los glaciares, al aumento del nivel del mar, acontecimientos meteorológicos cada vez más graves, sequías que empeoran y temporadas de incendios forestales más largas. Documenta los impactos climáticos en sitios turísticos icónicos y otros sitios del Patrimonio Mundial que podrán verse afectados por el cambio climático. La publicación puede descargarse en formato PDF desde el portal web del Patrimonio Mundial de la UNESCO. En otoño de 2016 existirá una versión del informe en francés.

Patrimonio Mundial sobre el terreno: Perspectivas Etnográficas

Editado por Christoph Brumann y David Berliner Berghahn Books Solo en inglés

<http://www.berghahnbooks.com>

La Convención del Patrimonio Mundial de 1972 de la UNESCO marcó el criterio contemporáneo para la conservación cultural y natural. Hoy por hoy, se procura afanosamente conseguir la inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial para la promoción del turismo, la financiación de desarrollo y el prestigio nacional. Presentando casos prácticos de todo el mundo, particularmente de África y Asia, antropólogos con pericia en sitios del Patrimonio Mundial específicos analizan las consecuencias del prestigioso marco y el alcance mundial del régimen patrimonial de la UNESCO. Este libro muestra cómo las circunstancias locales y nacionales interactúan con el marco institucional mundial de maneras complejas e inesperadas. A menudo, las comunidades situadas en los alrededores de los sitios del Patrimonio Mundial se ven restringidas por estos regímenes patrimoniales en lugar de poder ampliar gracias a ellos sus facultades. Christoph Brumann es el director del Grupo de investigación de antropología urbana en el Instituto de antropología social Max Planck en Halle (Alemania) y catedrático honorario de antropología en la Universidad Martín Lutero, Halle-Wittenberg. David Berliner es adjunto de la cátedra de antropología en la Universidad libre de Bruselas (Bélgica).

Del 15 al 21 de octubre

ICOMOS 2016: reunión anual de la Asamblea General y del Comité Asesor.

Estambul, Turquía.

Información: secretariat@icomos.org

Del 17 al 20 de octubre

Hábitat III: conferencia de las Naciones Unidas sobre vivienda y desarrollo urbano sostenible.

Quito, Ecuador.

Información: d.dubois@unesco.org

Del 8 al 9 de noviembre

Taller regional sobre la Convención de La Haya de 1954 y sus dos Protocolos.

Suva, Fiji.

Información: a.takahashi@unesco.org

Del 10 al 12 de noviembre

Foro de alto nivel sobre museos de la UNESCO.

Shenzhen, República Popular China.

Información: d.jinadasa@unesco.org

Del 28 de noviembre al 2 de diciembre

11ª reunión del Comité Intergubernamental para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial.

Addis Abeba, Etiopía.

Información: e.constantinou@unesco.org

Del 8 al 9 de diciembre

11ª reunión del Comité para la protección de bienes culturales en caso de conflicto armado.

París, Francia.

Información: a.asgharzadeh-khabbaz@unesco.org

Del 12 al 15 de diciembre

10ª reunión ordinaria del Comité intergubernamental para la protección y la promoción de la diversidad de las Expresiones Culturales.

París, Francia.

Información: s.zinini@unesco.org

Del 15 al 17 de diciembre

ICOMOS NC Tailandia: Conferencia internacional sobre la conservación del entorno construido: una perspectiva de la ASEAN.

Bangkok, Tailandia.

Información: secretariat@icomos.org

Información para realizar un pedido:

Para libros y publicaciones que no son Ediciones UNESCO, por favor dirijase directamente a la editorial correspondiente o encárguelos en librería.

Para publicaciones de Ediciones UNESCO, visite la página web (<http://publishing.unesco.org>) o escriba a la siguiente dirección:

Ediciones UNESCO

UNESCO

7, Place de Fontenoy

75352 París 07 SP

Francia

Fax: +33 1 4568 5737

Correo electrónico:

publishing.promotion@unesco.org

Para solicitar ejemplares de World Heritage Papers Series, dirijase al Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO por correo electrónico (wh-info@unesco.org) o escribiendo a:

Centro del Patrimonio Mundial

UNESCO

7, place de Fontenoy

75352 París 07 SP

Francia

<http://whc.unesco.org/>

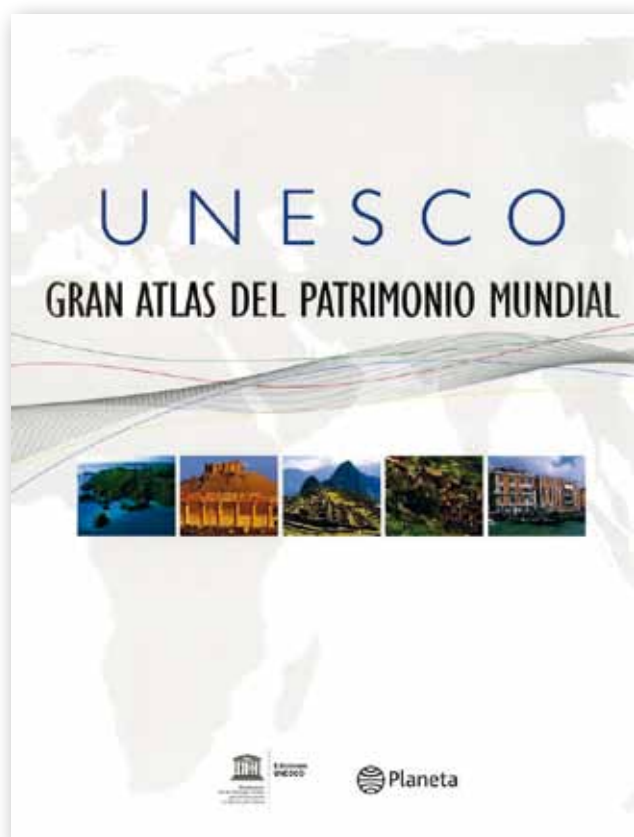


Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Ediciones UNESCO

7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia • www.unesco.org/publishing
Correo electrónico: publishing.promotion@unesco.org

UNESCO Gran Atlas del Patrimonio Mundial



■ Comprender y preservar el patrimonio natural y cultural no es sólo una tarea de expertos. Esto también depende de la acción del público que visita diariamente y tiene un impacto sobre los sitios del Patrimonio Mundial.

■ Este atlas ofrece una extensa cartografía de cada región del mundo e impresionantes mapas desplegables con áreas destacadas, fotografías a todo color e información detallada acerca de los distintos sitios del Patrimonio Mundial que allí se encuentran. Un índice y una lista completa de los sitios complementan esta publicación.

€ 40.00

278 páginas, mapas, fotografías

28.5 x 37.6 cm (tapa dura)

2012, 978-92-3-304239-1

Pedidos **DL Services – C/O Michot**

Chaussée de Mons 77 Bergense steenweg,

B 1600 Sint Pieters Leeuw, Bélgica

Tel.: (+ 32) 477 455 329

E-mail: jean.de.lannoy@dl-servi.com

Gastos de envío por correo ordinario:

Europa: € 5.50; resto del mundo: € 10.00

o www.unesco.org/publishing (Pago securizado)



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Convención
del Patrimonio
Mundial



La UNESCO y Publishing for Development publican la revista *Patrimonio Mundial* por cuatro veces al año en inglés, francés y español. Esta publicación presenta y promueve la conservación de nuestro patrimonio mundial, con reportajes detallados y noticias sobre los sitios naturales y culturales más excepcionales del mundo. Esta revista se propone reflejar y apoyar la labor de la UNESCO en favor de los sitios del Patrimonio Mundial: nuestro legado del pasado, nuestra responsabilidad con el presente y nuestro deber para las generaciones futuras.

Suscribiéndose a *Patrimonio Mundial* usted contribuye a la conservación de nuestro patrimonio.

FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN A PATRIMONIO MUNDIAL

Detalles de la suscripción:

Duración: 1 año (cuatro números) 2 años (ocho números)
Idioma: Inglés Francés Español

La suscripción anual a "Patrimonio Mundial" cuesta 27.00 € (54.00 € por dos años) para Europa y 37.00 US\$ (74 US\$ por dos años) para el resto del mundo e incluye los gastos de envío.

Datos del suscriptor:

Nombre _____ Teléfono _____
Organización _____ Fax _____
Dirección _____ E-mail _____

Código postal _____
Ciudad _____
País _____

Forma de pago:

Cheque (a nombre de DL SERVICES)

Transferencia bancaria

Titular: DL SERVICES
Número de cuenta: 001-4460599-33
Entidad bancaria: FORTIS BNP
Código Swift: GEBABEBB
Código Iban: BE79 0014 4605 9933

Tarjeta de crédito

VISA

MasterCard

Nº de tarjeta:/...../...../...../.....

Fecha de caducidad:/...../.....

Código de seguridad:

Fecha y firma del titular:



Formulario de suscripción

PROYECTO PASEO DE LOS CÁRMENES DEL DARRO. UN PAISAJE HISTÓRICO A LOS PIES DE LA ALHAMBRA.

La Carrera del Darro es una de las calles más antiguas de Granada y resume la quintaesencia del Patrimonio Mundial de la UNESCO en la ciudad. Une y separa a la vez la Alhambra y el Generalife del barrio del Albaicín. Recorrerla es un paseo que ningún visitante se debe perder, pues permite contemplar la imponente figura de la Alhambra en lo alto de los bosques que la rodean y escuchar el murmullo del río Darro que transcurre paralelo a su lado izquierdo.

Las aguas del río descienden limpias y tranquilas, bajo los ancestrales puentes del Aljibillo, de las Chirimías, de Cabrera y de Espinosa que conectan la Carrera con el barrio de la Churra. También se puede apreciar en su margen izquierdo los restos del puente del Cadí, del siglo XI, que comunicaba la Alhambra con el barrio del Albaicín.

Enfrente del puente de Espinosa se encuentran los baños árabes del Bañuelo, y un poco más adelante, el convento

de Santa Catalina de Zafra y la casa de Castril, ejemplo de la belleza renacentista del siglo XVI, que actualmente es la sede del museo arqueológico. Frente a ellos se encuentra la iglesia de San Pedro y San Pablo, magnífica obra de estilo mudéjar. Finalmente, la Carrera se abre en una plaza que conecta con el paseo de los Tristes.

No lejos del mismo y de reciente apertura al público se erige también la Casa de Zafra, fiel ejemplo de mansión hispanomusulmana de época nazarí. Alberga esta residencia el Centro de Interpretación del Albaicín por lo que es punto de partida imprescindible para el visitante que quiera comprender la importancia histórica del barrio árabe de la ciudad.

Con objeto de promocionar tan afamado paseo, la Junta de Andalucía y el Ayuntamiento de Granada han impulsado el proyecto de recuperación de la margen izquierda del río Darro, a los pies de la Alhambra, en concreto, la zona que va desde

el puente del Rey Chico hasta el puente de las Chirimías, tradicionalmente conocida como el Paseo de los Cármenes del Darro. El proyecto tiene el firme compromiso de recuperar este espacio para los ciudadanos y para los visitantes, devolverle su esencia y rescatar su sentido original.

El primer paso para impulsar este proyecto ha sido promover el interés y la participación ciudadana organizando el programa de actividades durante este año 2016: Paseo de los Cármenes del Darro, un paisaje histórico a los pies de la Alhambra. Entre las actividades incluidas en la programación destacan: la exposición temporal en la Casa morisca Horno de Oro, varios seminarios sobre restauraciones de paisaje en el monumental Palacio de los Córdoba, publicación y una proyección sobre la fachada del Hotel Bosques de la Alhambra (popularmente conocido como "Hotel Reuma"), en el idílico Paseo de los Tristes.



www.granadatur.com




Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura


Alhambra, Generalife y Albaicín de Granada
Inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial en 1984



Macizo de Ennedi, paisaje cultural y natural (Chad).

© Comité Technique/ Sven Oehm

Primer Plano: Patrimonio africano y su desarrollo sostenible

Prioridad África es una de las dos prioridades mundiales de la UNESCO, junto con igualdad de géneros. Durante el periodo de la estrategia a medio plazo de la UNESCO (2014-2021), esta acción para África se basará en la construcción de la paz mediante el fomento de sociedades inclusivas, pacíficas y resilientes, y en la capacitación para el desarrollo sostenible y la erradicación de la pobreza.

Acorde con estos objetivos, y dadas las preocupaciones puestas de manifiesto en relación con el cambio acelerado del desarrollo de las economías emergentes como las de la región africana, el próximo número de *Patrimonio Mundial* analizará el patrimonio africano y su desarrollo sostenible. Diversos casos prácticos analizarán Mosi-oa-Tunya – Cataratas Victoria, (Zambia, Zimbabwe), un sitio bien gestionado en colaboración con los pueblos autóctonos del lugar. La involucración de las comunidades locales también es importante en la gestión del Parque Nacional del Bosque Impenetrable de Bwindi y el Parque Nacional de los Montes Rwenzori (Uganda). Asimismo,



Parque Nacional de los Montes Rwenzori (Uganda).

© Justin Raycraft

descubriremos el desierto y el arte rupestre del Macizo de Ennedi, paisaje cultural y natural (Chad), inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en julio de 2016.

Exploraremos el futuro de los albañiles tradicionales en Tombuctú (Mali), quienes mantienen y transmiten técnicas de conservación de arquitectura de la tierra, y el patrimonio material e inmaterial de Grand-Bassam (Costa de Marfil). Este número incluirá una entrevista realizada al Sr. Webber Ndoro, Director del Fondo Africano de Patrimonio Mundial (AWHF), una organización intergubernamental que apoya la conservación y protección eficaces del patrimonio natural y cultural de Valor Universal Excepcional en África. ☞

ORGANIZACIÓN DE LAS CIUDADES DEL PATRIMONIO MUNDIAL (OCPM)

Con más de 290 miembros, la OCPM primordialmente ayuda a ciudades adheridas en la adopción y mejora de los métodos de conservación y gestión del patrimonio con referencia a la Convención del Patrimonio Mundial y los estándares de la UNESCO. La organización también alienta la cooperación y el intercambio de información entre sus miembros, y promueve principios de desarrollo sostenible.

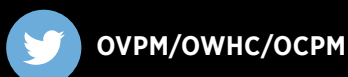
Puede ser miembro de la OCPM cualquier ciudad en la que, por una parte, se encuentre un lugar que represente un conjunto o bien urbano viviente dentro de un contexto urbano inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial, cuyo Valor Universal Excepcional (VUE) sea reconocido por el Comité del Patrimonio Mundial y que cumpla al menos uno de los criterios (i)(ii)(iii)(iv)(v) o (vi) de la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, y que por otra parte cumpla los valores de la OCPM.

¡Únanse a nosotros!



El 14^o
Congreso Mundial de la OCPM
Organización de las Ciudades del Patrimonio Mundial
Gyeongju, República de Corea 2017
31 de octubre al 3 de noviembre de 2017

Buda tallado en la roca del Monte Nam, Patrimonio Mundial



www.ovpm.org